مُصطلحات الإعلاميّة

المهندس الاستاذ :
مصطفى بهوسى
رئيس قسم الميكانوغرافيا في المكتب الوطني للسكك الحديدية
«الرباط»

949 — Decode (to) . حَـلَّ الشَّـفْرَةَ .
Décoder

950 — Decoding circuit . دَارَة حَلّ الشَّفْرَة .
Circuit de décodage

951 — Decollate (to) . فَـكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser

952 — Decollating machine . فَكَّاكَة الحُزمات .
Déliasseuse

953 — Decorative cover . الغِطَاء الخَارِجِيّ .
Carter extérieur

954 — Decreasing order . تَرْتِيب تَنَازُلِيّ .
Ordre décroissant

955 — Decrement
تَنْقِيص ، خُطْوَة التَّرَاجُع ، ثَابِت سَالِب .
Diminution, pas de régression, constante négative

956 — Decrement to (to) . أَرْجَع إلى .
Ramener à

957 — Decrementation . تَنْقِيص ، تَرَاجُع .
Régression, diminution

958 — Déduction المُقْتَطَع (من الرَّاتِب)
Retenue (sur salaire)

959 — De-energization
قَطْع التَّهْيِيج (في مُوصِّل)
Desexcitation (d'un relais)

960 — Deferred addressing
العَنْوَنَة المَوْقُوفَة على ...
العَنْوَنَة المُؤَجَّلَة .
Adressage différé

961 — Delay line . خَطّ تَأْخِيرِيّ .
Ligne à retard

962 — Delay line storage
ذَاكِرَة مُذِيعَة . (أو نَاشِرَة)
Mémoire à propagation

963 — Deleave (to) . فَـكَّ الحُزْمَةَ .
Déliasser

964 — Delete character . حَرْف المَحْو .
Caractère d'effacement

965 — Delete (to) . حَذَفَ (مَادَّة من جزازية)
Eliminer (un article d'un fichier)

966 — Delimiting comma . الفَاصِلَـة .
Virgule de séparation

967 — Delivery hopper . مَخْزَن التَّلْقِيـم .
Magasin d'alimentation

968 — Demagnetization
إزَالَة المَغْنَطَة = نَسْف المَغْنَطَة .
Démagnétisation

969 — Demand processing
المُعَالَجَة عند الطَّلَب .
Traitement à la demande

970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان
Démonstration

971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ
Démoduler

972 — Dependability
الثِّقَة في الاسْتِعْمَال (= السَّيْر الآمِن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité

973 — Descending order . تَرْتِيب تَنَازُلِيّ
Ordre décroissant

974 — Design automation . أَتْمَتَة الدِّرَاسَات
Automatisation des études

975 — Design review . فَحْص المَشْرُوع
Examen de projet

976 — Designation punching . الثَّقْب الوَظِيفِيّ
Perforation fonctionnelle

977 — Desk calculating machine
آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau

978 — Desk check (to)
ضَبْط البَرْمَجَة (بِتَحْلِيل مُخْتَلَف فُرُوع المُخَطَّط البَرْمَجِيّ)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)

979 — Desk checking . مُرَاقَبَة البَرْمَجَة
Contrôle de programmation

980 — Desk inquiry unit . مَحَطَّة الاسْتِعْلَام
Poste di'nterrogation

981 — Desk-top calculator . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة
Machine à calculer de bureau

982 — Desk-top computer
نَظَّامَة صَغِيرَة لِلمَكْتَب .
Petit ordinateur de bureau

983 — Deskewing
تَصْحِيح نَزْع التَّصَافّ . (في الشَّرِيط)
Correction de désalignement (de bande)

984 — Destination field . المِنْطَقَة المُتَقَبِّلَة
Zone réceptrice

985 — Destructive reading . القِرَاءَة النَّاقِضَة
Lecture destructive

986 — Detachable plugboard
لَوْحَة تَبْدِيل تُنْقَل
Tableau de connexion amovible

987 — Detacher . الفَاصِمَـــة
Rupteuse

988 — Detail card . بِطَاقَة تَفْصِيلِيَّة
Carte détail

989 — Detail file . جُزَازِيَّة التَّغَيُّرَات
Fichier mouvements

990 — Detail printing
الطِّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة (سَطْر لِكُلّ بِطَاقَة) .
Impression d'une ligne par carte

991 — Detail roll
شَرِيط الضَّبْط التَّفْصِيلِيّ (لِلصُّنْدُوق المُسَجِّل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)

992 — Detailed flowchard . المُخَطَّط البَرْمَجِيّ
Organigramme de programmation

993 — Dethread (to) . سَحَب الشَّرِيطَ
Retirer une bande

994 — Development time . مُدَّة إِنْجَاز (البَرَامِج)
Temps de réalisation (des programmes)

995 — Device . جِهَاز مُحِيطِيّ
Appareil périphérique - Dispositif

996 — Diagnostic message . نَشْرَة الخَطَا
Message d'erreur

997 — Diagonal mark « \ » العَلَامَـــة
Signe « / »

998 — Diagram . المُخَطَّط البَيَانِيّ
Schéma, graphique, diagramme

999 — Dial a computer (to)
يُطْلَب الاتِّصَال بِالنَّظَّامَة (بِوَاسِطَة الهَاتِف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)

1000 — Dichotomizing search
البَحْث بِطَرِيقَة التَّنْصِيف .
Recherche dichotomique

1001 — Dictating machine . آلَـــة إِمْلَائِيَّة
Machine à dicter

1002 — Dictionary code
قَامُوس شِفْرِيّ : قَامُوس يُعْطِي الشِّفْرَات المُقَابِلَة لِلْكَلِمَات الانْجِلِيزِيَّة حَسَب التَّرْتِيب الأَلِفْبَائِيّ .
Correspondance entre liste alphabétique de mots anglais et codes

1003 — Die القَالَب ، المِخْرَز .
Matrice, poinçon

1004 — Digit رَقْم عَشْرِيّ أو ثُنَائِيّ .
Chiffre décimal ou binaire

1005 — Digit compression كَبْس الأَرْقَام الثُّنَائِيَّة .
Compression des chiffres binaires

1006 — Digit key مَلْمَس شِفْرِيّ .
Touche de chiffre

1007 — Digit punch
ثَقْب عَدَدِيّ (السُّطُور 0 إلى 9 من البِطَاقَة المَثْقُوبَة) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9 de la carte perforée)

1008 — Digit time الوَقْت الجُزْئِيّ ، العُنْصُرِيّ .
Temps élémentaire

1009 — Digital clock سَاعَة عَدَدِيَّة .
Horloge numérique

1010 — Digital integrator مُدْمِجَة عَدَدِيَّة .
Intégrateur numérique

1011 — Digital plotter مُخَطِّطَة عَدَدِيَّة .
Traceur numérique

1012 — Digital tape transport
مَدَّادَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ .
Dérouleur de bande magnétique

1013 — Digitally programmed machine-tool
مَكِنَة صِنَاعَة مُسَيَّرَة بِالعَدَد .
Machine-outil à commande numérique

1014 — Digitize (to) التَّحْوِيل العَدَدِيّ .
Convertir en numérique, digitaliser

1015 — Direct access
النَّفَاذ المُبَاشِر ، النَّفَاذ الانْتِقَائِيّ .
Accès direct, accès sélectif

1016 — Direct access device
جِهَاز ذو نَفَاذ انْتِقَائِيّ .
Appareil à accès sélectif

1017 — Direct address
العُنْوَان المُطْلَق (المُبَاشِر) .
Adresse absolue

1018 — Direction of sort
تَرْتِيب الفَرْز (تَصَاعُدِيّ ، تَنَازُلِيّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)

1019 — Directive شِبْه تَعْلِيمَة .
Pseudo-instruction

1020 — Directory فِهْرِس ـ ثَبْت .
Répertoire

1021 — Disaster dump تَفْرِيغ « نكبي »
Vidage en « catastrophe »

1022 — Disc array نَضَادَة فَلْكَات مَغْنَطِيَّة .
Pile de disques

1023 — Disc cartridge شَاحِن الفَلْكَات المَغْنَطِيَّة .
Chargeur

1024 — Disc operating system
نِظَام اسْتِثْمَارِيّ ذو فَلْكَات .
Système d'exploitation à disques

1025 — Disc pack محمل الفَلْكَات .
Chargeur

1026 — Disc resident
مُسَجَّل باسْتِمْرَار في الفَلْكَات .
Implanté en permanence sur disques

1027 — Disc storage unit وَحْدَة الفَلْكَات .
Unité de disques

1028 — Disc support shaft
جِذْع حَامِل الفَلْكَات .
Arbre porte-disques

1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .
Déconnecter, débrancher

1030 — Discrete représentation
تَمْثِيل مُتَفَرِّق ، مُنْفَصِل .
Représentation discrète

1031 — Discrimination instruction
تَعْلِيمَة تَقْرِيرِيَّة .
Instruction de décision

1032 — Disjunction عامِل الاخْتِيَار الضِّمْنِيّ .
Réunion logique, « OU » inclusif

1033 — Display عَرْض الإِعْلَام .
Affichage

1034 — Display console كُنْسُولَة عَرْض الإِعْلَام .
Console de visualisation

1035 — Display screen . شَاشَة عَرْض الإعْلَام
Ecran de visualisation

1036 — Display terminal unit
جِهَاز نِهَائِيّ ذو شَاشَة لِلعَرْض .
Appareil terminal à écran de visualisation

1037 — Display window مُصَوِّبَة الآلَة الحَاسِبَة
Viseur de machine à calculer

1038 — Divided light
لامِع مُنَصَّف (مَقْسُوم نِصْفَيْن) .
Voyant en 2 parties

1939 — Division sub-routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لِلْقِسْمَة .
Sous-programme de division

1040 — Do the coding (to) . كِتَابَة التَّعْلِيمَات
Ecrire les instructions

1041 — Document carriage . حَامِلَة المُسْتَنَدَات
Chariot porte-documents

1042 — Document handler ; document reader
قَارِئَة المُسْتَنَدَات .
Lecteur de documents

1043 — Document personalising machine
مُشَخِّصَة المُسْتَنَدَات .
Machine à personnaliser les documents

1044 — Document tractor . جَاذِب الـــوَرَق
Entraîneur de papier

1045 — Document viewer . مِنْظَار المِيكرُوفِيش
Visionneuse (de microfiches, etc.)

1046 — Documentation book
مِلَفّ التَّطْبِيق الإعْلَامِيّ .
Dossier d'application

1047 — Dormant file . جُزَازِية اسْتِشَارِيَّة
Fichier de consultation

1048 — Dot . نُقْطَـــة
Point

1049 — Dot printer . طَابِعَـــة نُقَطِيَّـــة
Imprimante par points

1050 — Double precision . دَقَّـــة مُضَاعَفَة
Double précision

1051 — Double punch . ثَقْـب مُضَاعَف
Perforation double

1052 — Double punching technique
طَرِيقَة الثَّقْب المُضَاعَف .
Double frappe

1053 — Double-track tape recorder
مُسَجِّلَة ذات مَسْلَكَيْن .
Magnétophone bipiste

1054 — Doughnut-shaped
على شَكْل حَلْقَة (= حَلْقِيّ) .
En forme d'anneau

1955 — Down sequencing
القَطْع التَّدْرِيجِيّ لِلتَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ .
Coupure progressive de l'alimentation électrique

1056 — Downtime . مُـــدَّة التَّوَقُّف
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation

1057 — Drive capstan . رَحَوِيَّـــة الجَذْب
Cabestan d'entraînement

1058 — Drive pulse . نَبْضَـــة التَّحَكُّـم
Impulsion de commande

1059 — Drop in . إعْلَام مُشَوَّش ، طُفَيْلِيّ
Information parasite

1060 — Drop dead halt . تَوَقُّـف آنِـيّ
Arrêt immédiat

1061 — Drop off (to)
حَذَف (بَعْض الجُذَاذَات) بِالزَّحْزَحَة .
Eliminer (des bits) par décalage

1062 — Drum bound . مَحْدُود بِسُرْعَة الأُسْطُوَانَة
Limité par la vitesse du tambour

1063 — Drum dump . تَفْرِيغ الأُسْطُوَانَة
Vidage de tambour

1064 — Drum printer . طَابِعَة ذات أُسْطُوَانَة
Imprimante à tambour

1065 — Drum storage . ذَاكِرَة أُسْطُوَانِيَّة
Mémoire à tambour

1066 — Dual . مُضَاعَف ، مُزْدَوِج
Double

1067 — Dual-Capstan Drive
الجَذْب بِرَحَوِيَّة مُزْدَوِجَة .
Entraînement par double cabestan

1068 — Dual card . بِطَاقَة وَثَائِقِيَّة
Carte-document

1069 — Dual-form feed . التَّحَرُّك المُزْدَوِج لِلْوَرَق
Double mouvement de papier

1070 — Dual-track tape . شَرِيط ذو مَسْلَكَيْن
Bande à deux pistes

1071 — Dummy زَائف ، وَهْمِيّ
Faux, fictif

1072 — Dump تَفْرِيغ .
Vidage

1073 — Dump (to)
أَفْرَغَ (الذَّاكِرَة) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرَبَائِيّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique

1074 — Duplicate record . تَسْجِيل مُزْدَوِج
Enregistrement en double

1075 — Duplicating card punch . ثَقَّابَة نَسَّاخَة
Perforatrice duplicatrice

1076 — Dust cover حَوْض .
Carter

1077 — Duty cycle . مُدَّة تَسْلِيط التَّوَتُّر
Temps de mise sous tension

1078 — Dynamic دِينَامِيكِيّ .
Dynamique

1079 — Dynamic storage . ذَاكِرَة دِينَامِيكِيَّة
Mémoire dynamique

1080 — Effective address
العُنْوَان الحَقِيقِيّ ، العُنْوَان المُعَدَّل .
Adresse réelle, adresse modifiée

1081 — Effective time . الوَقْت المُفِيد
Temps utile

1082 — Efficiency . المَرْدُود
Rendement

1083 — Efficient فَعَّال (بَرْنَامَج)
Performant (programme)

1084 — Eight-bit byte ثُمَانِيَة
Octet

1085 — Eject (to) . لَفَظَ (البِطَاقَة)
Ejecter (carte)

1086 — Elapsed time
الوَقْت المَصْرُوف (أو المُنْصَرِف) .
Temps écoulé

1087 — Elapsed time clock
عَدَّاد الوَقت المَصْرُوف .
Compteur de temps machine

1088 — Electric typewriter . آلَة كَاتِبَة كَهْرَبَائِيَّة
Machine à écrire électrique

1089 — Electro-magnet كَهْرَبُومَغْنَطِيسِيّ
Electro-aimant

1090 — Electronic brain العَقْل الإِلِكْتْرُونِيّ
Cerveau électronique

1091 — Electronic circuitry
الدَّارَات الإِلِكْتْرُونِيَّة .
Circuits électroniques

1092 — Electronic data processing system
النِّظَامَة . (جُمْلَة المُعَالَجَة الكَهْرَبِيَّة لِلإِعْلَامَات) .
Ordinateur

1093 — Electronic switch . قَلَّاب كَهْرَبِيّ
Bascule électronique

1094 — Electronics . عِلْم الإِلِكْتْرُونِيك
L'électronique

1095 — Electronics serviceman . مُصَلِّح كَهْرَبِيّ
Dépanneur électronicien

1096 — Electronics technician
تِقْنِيّ في الكَهْرَبِيَّة .
Electronicien

1097 — Electrostatic . الكَهْرَبَاء السَّاكِنَة
Electrostatique

1098 — Electrostatic printer
طَابِعَة كَهْرَبَائِيَّة سَاكِنَة .
Imprimante électrostatique

1099 — Elevated flooring . أَرْضِيَّة مُرْتَفِعَة
Faux plancher

1100 — Embedded blank . بَيَاض بَيْنِيّ
Espace intercalaire

1101 — Embossment عَصْر ؛ سَحْق .
Foulage

1102 — Emitter . المُوَزِّع ؛ المُرْسِل
Distributeur, émetteur

1103 — Empty medium
حَامِل فَارِغ (= قِوَام فَارِغ)
Support vide

1104 — Emulate (to) يُحَاكِي .
Emuler

1105 — Emulation المُحَاكِي .
Emulateur

1106 — Enable (to) يُصْلِح (دَارَة كَهْرَبَائِيَّة)
Valider (circuit)

1107 — End النِّهَايَة ؛ الطَّرَف .
Fin, extrémité

1108 — End-around carry
المَنْقُول الدَّائِرِيّ ، المُقْفَل .
Report circulaire, bouclé

1109 — End-around shift مُبَادَلَة دَائِرِيَّة .
Permutation circulaire

1110 — End of file نِهَايَة الجُزَازِيَّة .
Fin de fichier

1111 — End of file card بِطَاقَة نِهَايَة الجُزَازِيَّة .
Carte fin de fichier

1112 — End of file mark عَلَامَة نِهَايَة الجُزَازِيَة .
Marque de fin de fichier

1113 — End of reel sentinel
عِلْم نِهَايَة الوَشِيعَة .
Drapeau de fin de bobine

1114 — End of tape sensor
كَاشِف نِهَايَة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande

1115 — End print (to)
الطَّبْع على طَرَف البِطَاقَة .
Imprimer en bout de carte

1116 — Endless form مَطْبُوع مُسْتَمِرّ .
Imprimé en continu

1117 — Endorse (to) ظَهْر (الحَوَالَة) .
Endosser (chèque)

1118 — Endorsing unit وَحْدَة التَّظْهِير .
Unité d'endossement

1119 — Endwise feed تَلْقِيم العَمُود تِلْوَ الآخَر .
Alimentation colonne par colonne

1120 — Energize (to) هَيَّجَ (المُوَصِّلَ) .
Exciter (relais)

1121 — Engineering calculations
الحِسَابَات التِّقْنِيَّة .
Calculs techniques

1122 — Engineering data sheet
بِطَاقَة اسْتِدْلَالِيَّة .
Fiche signalétique

1123 — Engineering time
وَقْت التَّوَقُّف (من أَجْل الصِّيَانَة او الاصْلَاح) .
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)

1124 — Enter (to)
أَدْخَل المُعْطَيَات في (الذَّاكِرَة) .
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أَطْلَق (البَرْنَامَج الفَرْعِيّ) .

1125 — Entry address, entry point
عُنْوَان الإِطْلَاق .
Adresse de lancement

1126 — Envelope filling and sealing machine
آلَة حَشْو وإِغْلَاق الظُّرُوف .
Machine à insérer et à fermer les enveloppes

1127 — Envelope inserting machine
آلَة الإِدْرَاج دَاخِل الظَّرْف .
Machine à mettre sous enveloppe

1129 — Envelope opening machine
آلَة فَضّ الظُّرُوف .
Machine à ouvrir le courrier

1129 — Environment
إِطَار الاسْتِعْمَال (المَوَادّ أو بَرْنَامَج) .
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)

1130 — Equal comparison مُسَاوَاة ، تَعَادُل .
Egalité

1131 — Equate (to) يُسَوِّي .
Rendre égal à

1132 — Equation solver
آلَة لِحَلّ المُعَادَلَات الخَطِّيَّة .
Machine servant à résoudre les équations linéaires

1133 — Equipment failure عَطَب ، عَارِض .
Panne, incident

1134 — Equipment-initiated interrupt
تَوَقُّف دَاخِلِيّ ، تَوَقُّف نَاتِج عن عَطَب في النِّظَامَة .
Interruption interne

1135 — Erasability إِمْكَانِيَّة المَحْو .
Possibilité d'effacement

1136 — Erasable storage . ذَاكِرَة قَابِلَة لِلْمَحْو
Mémoire effaçable

1137 — Erase character . حَرْف المَحْو
Caractère d'effacement

1138 — Erasing head . رَأْس المَحْو
Tête d'effacement

1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ
Erreur

1140 — Error checking code
شَفْرَة كَشْف الخَطَأ .
Code détecteur d'erreur

1141 — Error free . خَالٍ من الخَطَأ
Exempt d'erreur

1142 — Error-producing . مُوَلِّد الأَخْطَاء
Générateur d'erreurs

1143 — Error recovery
الاسْتِئْنَاف بعد وُقُوع العَارِض .
Reprise sur incident

1144 — Error tag . عَلَم الخَطَأ
Drapeau erreur

1145 — Even . زَوْج
Pair

1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّة
Parité

1147 — Even parity bit . جذاذ تَكْمِيل الزَّوْجِيَّة
Bit de parité

1148 — Examine a status world (to)
اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً .
Interroger un mot d'état

1149 — Exception principale system
التَّدْبِير في الحَالَات الاسْتِثْنَائِيَّة .
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تَدْبِير يَعْتَمِد كُلِّيًّا على إبْرَاز نُقَط التَّبَاعُد بِالنِّسْبَة لِلتَّقْدِيرَات التَّخْمِينِيَّة .

1150 — Exception reporting
تَشْوِير المحيدات .
Signalisation des écarts

1151 — Exchange (to) . بَادَلَ
Intervertir, permuter

1152 — Exchangeable
يُنْقَل ، قَابِل لِلنَّقْل (فلكة الخ) .
Amovible (disque, etc.)

1153 — Exclusive OR element
عامِل الاخْتِيَار المَقْصُور .
OU exclusif

- F -

1154 — Face . « الوَجْه »
Figure
(طَرِيقَة في كِتَابَة الحُرُوف بِمَقَايِيس مُتَنَاسِبَة مع تَخَانَة الخُطُوط ، تُسْتَعْمَل في التَّعَرُّف البَصَرِيّ على الحُرُوف) .

1155 — Facilities . المَوَارِد المُنْشَآت
Ressources, installations

1156 — Facility assignment . تَعْيِين الوَسَائل
Assignation de la configuration
تَعْيِين الذَّاكِرَة والوَسَائل الخَارِجِيَّة المُوَافِقَة لِلحَاجِيَات المُعَرَّفَة بِشَكْل رَمْزِيّ في البَرْنَامَج

1157 — Facsimile posting machine
مُرْسِلَة الصُّوَر .
Reporteuse
آلَة تُرْسِل الصُّوَر والخَرَائط والمُخَطَّطَات بِوَاسِطَة أَمْوَاج الرَّادْيُو .

1158 — Factor . عَامِل
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوب فيه مُخْتَار لِتَوْلِيد مَجْمُوعَة من الأَعْدَاد داخِل حُدُود مُعَيَّنَة .

1159 — Factor (modulation) . عَامِل التَّضْمِين
Facteur de modulation
يُعَبِّر هذا العَامِل عن نِسْبَة مِئَوِيَّة ، مَثَلاً في المَوْجَة الجَيْبِيَّة يُسَاوِي عَامِل التَّضْمِين نِسْبَة نِصْف الفَرْق بَيْن السَّعَتَيْن الكُبْرَى والصُّغْرَى والسَّعَة المُتَوَسِّطَة لِلْمَوْجَة .

1160 — Factory-data collection
تَجْمِيع المُعْطَيَات من المَصَانِع .
Collecte des données en usine
نِظَام يَسْتَعْمِل أَجْهِزَة مَوْضُوعَة بِكَيْفِيَّة اسْتِرَاتِيجِيَّة أو وَظِيفِيَّة في المَصَانِع من أَجْل تَجْمِيع التَّقَارِير المُتَعَلِّقَة بِتَقَدُّم الأَشْغَال وَبِالمَوَادّ المُسْتَعْمَلَة ، من طَرَف العُمَّال والمُدِيرِين (في أَمْرِيكا) .

1161 — Fading . خَبـــو
Fading
. تَغَيُّر شِدَّة مَجَال الإشْعَاع نَتِيجَة تَغَيُّرَات بِيئَـــة الإرْسَـــال .

1162 — Fading (flat) . خَبْو مُسْتَو
Fading uniforme
نَوْع من الخَبْو تَتَرَاوَح فيه آليًّا وَبِنَفْس التَّنَاسُب جَمِيع مُرَكِّبَات الإشَارَة اللاسِلْكِيَّة المتقبلة .

1163 — Fading (selective) . خَبْو انْتِقَائِيّ
Fading sélectif
خَبْو يَنْحَصِر تَأثِيرُه في مُخْتَلِف التَّرَدُّدَات ضِمْن نِطَاق مُعَيَّن .

1164 — Fail to feed card (to)
تَعْطِيل تَلْقِيم (البِطَاقَات) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)

1165 — Fail-safe
مَأْمُون من العَطَالَة (حَتَّى في حالَة العَطَب) .
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave

1166 — Failure . عَطَالَـة ، عَطَـــبٌ
Défaillance, panne

1167 — Failure logging
تَسْجِيل العَطَالَة او العَطَب .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّة تِلْقَائِيَّة يُسَجِّل بِوَاسِطَتِها قِسْم الصِّيَانَة في البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النِّظَامَة ، الوَضْع الذي تُوجَد عليه مُرَكِّبَات النِّظَامَـــة في حَالَـــة العَطَـــب .

1168 — Fallback . تَعْدِيل سَيْر النِّظَامَة
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)
مُرَاجَعَة سَيْر النِّظَامَة في حالَة العَطَب من أَجْل اسْتِئْنَاف العَمَل .

1169 — False drop . تَشْوِيـــش
Information parasite

1170 — False retrievals . مَرَاجِع غير مُبَاشِرَة
Références indirectes
مَرَاجِع في خِزَانَة النِّظَامَة تَرْتَبِط بِكَيْفِيَّة غير مُبَاشِرَة بِمَوْضُوع البَحْث ، وَتُسْتَخْرَج أَحْيَانًـــا بِطُرُق البَحْث التِّلقائيّ .

1171 — Fan . مِـرْوَحَـــــة
Ventilateur

1172 — Fan (to) . رَوَّح البِطَاقَات
Aérer les cartes
(تُرَوَّح البِطَاقَات لإزَالَة الكَهْرَبَاء السَّاكِنَة .)

1173 — Fanfold . طَيَّـــة المِرْوَحَـــة
Pliage en accordéon

1174 — Fast-access storage
ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ .
Mémoire à accès rapide
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الذي يَتِمّ منه اسْتِخْرَاج المُعْطَيَات بِأَقْصَى سُرْعَة .

1174 bis — Fast moving . سَرِيع الحَرَكَة
A taux de mouvement élevé

1175 — Father file . الجُزَازِيَة المُوَلِّدَة
Fichier « créateur »
. (File) انْظُـــرْ

1176 — Father-son technique
طَرِيقَة « أب عن جَد » (او التَّوَالد) .
Technique « Father-son »
هي طَرِيقَة تَتَضَمَّن الاحْتِفَاظ بِجُزَازِيَـــة أُولَـــى اسْتُعْمِلَت لِتَوْلِيد جُزَازِيَة ثَانِيَـــة إلى ان تُوَلَّـــد الجُزَازِيَة الثَّانِيَة جُزَازِيَة ثَالِثَة .

1177 — Fault . خَلَـــل ـ عَطَـــب
Défaut, panne
عِبَارَة عن حَالَة امْتِنَاع جِهَاز او مُرَكَّب او عُنْصُر عن العَمَل المُقَرَّر له ، مثلا حُدُوث دائرة قِصَر ، او انْقِطَاع سِلْك ، او تَوْصِيل مُتَقَطِّع .

1178 — Fault finding . اسْتِكْشَاف الخَلَل
Dépistage, détection d'erreur

1179 — Fault free . مُيَسَّـــر
Mis au point

1180 — Fault-locating test
اخْتِبَار لِاسْتِكْشَاف الخَلَل .
Test de dépannage

1181 — Fault (pattern-sensitive)
خَلَل يَنْتُج عن نَوْع مُعَيَّن من المُعْطَيَات .
Panne sensible à certaines données

1182 — Fault (program-sensitive)
خَلَل يَنْتُج عن نَوْع مُعَيَّن من المُعَالَجَات البَرْمَجِيَّة .
Panne sensible à certains traitements

1183 — Fault time . مُـــدَّة التَّوَقُّـف
Temps d'arrêt

1184 — Fax
إرْسَال الصُّوَر والخَرَائط والمُخَطَّطَات باللاَّسِلْكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio

1185 — Feasible solution
Solution possible . حَـلّ مُمْكِـن
حَلّ لِمُعَادَلات التَّقْيِيد ، تُوافِق فيه كُلّ المُتَغَيِّرات التَّقْيِيد المُتَعَلِّق بها .

1186 — Feasibility . إمْكَانِيَّة التَّطْبِيـق
Possibilité de réalisation

1187 — Feasibility committee
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
لَجْنَة مُكَلَّفَة بِدِرَاسَة إمْكَانِيَة اسْتِعْمَال النِّظَامَة .

1188 — Feature خَاصِّيَـة مُمَـيِّزَة
Caractéristique, dispositif . جِهَـاز

1189 — Feed . تَلْقِيـم
تَقْدِيم المَادَّة المُشَغَّلة في جِهَاز .
Alimentation

1190 — Feedback . تَلْقِيم من جَدِيد
Réinjection (de données)
عِبَارَة عن اسْتِعْمال بَعْض أو كُلّ خَرْج آلَة او عَمَلِيَّة أو مَنْظُومَة ، كَدَخْل بِالنِّسْبَة لِطَوْر آخر ، مَثَلا في حالَة اسْتِعْمَالِه من أجْل التَّصْحِيح الذَّاتِيّ .

1191 — Feedback control . تَحَكُّم ذَاتِـيّ
Auto-contrôle

1192 — Feed (card) . آلِيَّة تَلْقِيم البِطَاقَات
Alimentation des cartes
آلِيَّة تَحْرِيك البِطَاقَات بِكَيْفِيَّة مُتَسَلْسِلَـة إلى دَاخِل مَكِنَـة .

1193 — Feed finger . مَلْمَـس
Palpeur

1194 — Feed gate . سِيَاق التَّلْقِيم
Filière d'alimentation

1195 — Feed holes . ثَقْب التَّلْقِيـم
Perforations d'entraînement
الثَّقْبَة المُخَرَّمَة في شَرِيط للتَّمَكُّن من تَدْوِيـره بِوَاسِطَة عَجَلَة مُسَنَّنَة .

1196 — Feed hopper . خَـزَّان التَّلْقِيـم
Magasin d'alimentation

1197 — Feeding (form)
تَلقِيم الوَرَق المُسْتَمِرّ (في الطَّابِعَة) .
Alimentation de l'imprimé

1198 — Feed pitch . خُطْوَة التَّلْقِيـم
Pas d'entraînement
المَسَافَة بَيْن مَرَاكِز ثَقْب التَّلْقِيم .

1199 — Feed reel . بَكَـرَة التَّلْقِيـم
Bobine débitrice

1200 — Feed (tape) . تَلْقِيم الشَّرِيط
Alimentation de la bande
آلِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المُهَيَّا لِلْقِرَاءَة .

1201 — Feed (to) in . أدْخَلَ ... إلى النِّظَامَة
Introduire en machine

1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لَفّ على الوَشِيعَة المُسْتَقْبِلَة .
S'enrouler sur une bobine réceptrice

1203 — Feeler pin . مَلمَس القِرَاءَة
Palpeur de lecture

1204 — Fence bit . الجُذَاذ الحَائِل
Bit de séparation

1205 — Ferroelectric ذات اسْتِقْطَاب كَهْرَبَائِيّ
Ferroélectrique
عَفْوِيّ دَائِم .
عِبَارَة عن ظَاهِرَة تَبْدو على بَعْض المَوَادّ عند مـا تُسْتَقْطَب في اتِّجَاه أو آخـر ، او عِنْدَما يُقْلَب اتِّجَاهُها بِتَسْلِيط مَجَال مَغْنَطِيسِيّ مُوجِـب او سَالِب أكْبَر من مِقْدَار مُعَيَّن .

1206 — Ferromagnetics . الإنْفَاذِيَّة المَغْنَطِيسِيَّة
Ferromagnétisme

1207 — Fetch (to) . اسْتَخْـرَج
Extraire, prélever
اسْتِخْرَاج كَمِّيَّة من المُعْطَيَـات من مَوْضِع في الذَّاكِـرَة .

1208 — Field . مِنْطَقَـة
Zone, secteur
عِبَارَة عن المَجْمُوعَة من الحُرُوف أو المَوَاضِع في الذَّاكِرَة التي تُعْتَبَر كَوَحْدَة غير قَابِلَة لِلتَّقْسِيم .

1209 — Field (control) . مِنْطَقَة التَّحَكُّم
Zone de contrôle
مِنْطَقَة ثَابِتة يُوضَع فيها الإعْلام المُتَعَلِّق بالتَّوْجِيه، مَثَلاً : لِنَأْخُذ مَجْمُوعَة من البِطَاقَات المَثْقُوبَـة ، اذا كانَت مِنْطَقَة العَمُودَيْن 79 و 80 تَحْتَوِي على شِفْرَات مُتَغَيِّرَة تُوَجِّه النِّظَامَة إلى إجْرَاء هـذه العَمَلِيَّات او تلك بِالنِّسْبَة لِكُلّ بِطَاقَة ، نَقُـول إن العَمُودَيْن 79 و 80 يُكَوِّنان مِنْطَقَة تَحَكُّم .

1210 — Field (decrement) . مِنْطَقَة التَّغْيير
Zone modification

1211 — Field (free) . مِنْطَقَة حُرَّة
Zone libre
خَاصِّيَة في أَوْسَاط تَسْجِيل الإِعْلَامات . تُمَكِّن من تَسْجِيل الإِعْلَام بدون تَخْصِيص مِنْطَقَة مُعَيَّنَة مُسْبَقًا .

1212 — Field (fixed) . مَنَاطِق ثَابِتَة
Zone fixée
مِنْطَقَة مَعْلُومَة في البِطَاقَة المَثْقُوبَة مُخَصَّصَة لِتَسْجِيل او تَرْتِيب نَوْع مَعْلُوم من الإِعْلَامَات .

1213 — Field length . طُول المِنْطَقَة
Longueur de zone
في البِطَاقَة المَثْقُوبَة يُشِير إلى عَدَد الأَعْمِدَة ؛ وفي الشَّرِيط يُشِير إلى عَدَد الجُذَاذَات .

1214 — Field section . أَفْرَاد المَنَاطِق
Séparation de zone
هي الامْكَانِيَّة التي تَتَوَفَّر عليها بَعْض النُّظُمَات لِعَزْل مِنْطَقَة من المُعْطَيَات في كَلِمَة او كَلِمَتَيْن او أَكْثَر (يَجب اعْتِبَار المَعْنى الإِعْلَامِي لِلْكَلِمَة اي مَجْمُوعَة أَرْبَع ثُمَانِيَّات او حُرُوف) .

1215 — Figurative constant. ثَابِت شَكْلِيّ او ظَاهِر
Constante figurative
هو ثَابِت مُعَيَّن إِسْمًا وَقِيمَة بِحَيْث يُمْكِن اسْتِعْمَاله في بَرْنَامَج بِدُون تَعْرِيف قِيمَتِه .

1216 — Figure . رَقْم
Chiffre

1217 — File جُزَازِيَة
Fichier
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة مُسَجَّلَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، وَتُعَالَج كَوَحْدَة مُسْتَقِلَّة .

1218 — File analysis ، تَحْلِيل جُزَازِيَة
Analyse de fichier
فَحْص وَدِرَاسَة وَتَحْدِيد خَوَاصّ الجُزَازِيَة لِأَجْل تَقْرِير المُشَابَهَات وَعَدَد وَنَوْع الزَّوَائِد .

1219 — File control system
نِظَام مُرَاقَبَة الجُزَازِيَّات .
Système de contrôle de fichier
وُضِع هذا النِّظَام لِإِعْطَاء أَعْلَى دَرَجَة مُمْكِنَة لِمُرُونَة التَّشْغِيل في حِفْظ واسْتِرْجَاع المُعْطَيَات بِقَطْع النَّظَر عن الخَوَاصّ المَادِّيَّة لِأَجْهِزَة التَّسْجِيل نَفْسِها .

1220 — File batching . تَجْمِيع الجُزَازِيَّات
Groupage de fichiers

1221 — File consolidation . ضَمّ الجُزَازِيَّات
Fusion de fichiers

1222 — File drawer . دُرْج المِلَفَّات المُعَلَّقَة
Tiroir à dossiers suspendus

1223 — File gap . فُرْجَة الجُزَازِيَّات
Espace entre fichiers
هي فُرْجَة في المَكَان او الزَّمَان تَدُلّ على تَتِمَّة الجُزَازِيَّة .

1224 — File identification . تَعْرِيف الجُزَازِيَّة
Identification de fichier
عِبَارَة عن الرُّمُوز اللَّازِمَة لِلتَّعْرِيف بِكُل وَحْدَة في أَجْهِزَة التَّحْصِيل .

1225 — File label . عُنْوَان الجُزَازِيَة
Label de fichier
يَتَكَوَّن العُنْوَان من مَجْمُوعَة حُرُوف وَأَرْقَام تُشِير إلى مُحْتَوَى الجُزَازِيَة .

1226 — File maintenance . تَجْدِيد الجُزَازِيَة
Mise à jour de fichier
عِبَارَة عن التَّغْيِير الذي تُدْمَج فيه عَنَاصِر جَدِيدَة او تُحْذَف أُخْرَى في الجُزَازِيَة بِدُون ان يَسْتَلْزِم ذَلِك إِجْرَاء عَمَلِيَّات حِسَابِيَّة .

1227 — Filemark . عَلَامَة نِهَايَة الجُزَازِيَة
Drapeau de fin de fichier

1228 — File (master) . الجُزَازِيَة الأَسَاسِيَّة
Fichier de base
الجُزَازِيَة التي تَحْتَوِي على المَعْلُومَات الدَّائِمَة .

1229 — File opening routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لافْتِتَاح الجُزَازِيَة .
Sous-programme d'ouverture de fichier

1230 — File-processing . تَجْدِيد الجُزَازِيَة
Mise à jour de fichier
(File maintenance) أُنْظُر

1231 — File protection . وِقَايَة الجُزَازِيَات
Protection de fichier
عِبَارَة عن الوَسَائِل المُسْتَعْمَلَة لِمَنْع مَحْو المُعْطَيَات من الجُزَازِيَة عَرَضًا .

1232 — File reference . اسْتِعْرَاض الجُزَازِيَة
Consultation de fichier

1233 — File (source) . الجُزَازِيَة الوَارِدَة
Fichier en entrée
هي الجُزَازِيَة التي يَسْتَوْرِد منها البَرْنَامَج المُعْطَيَات قَصْد مُعَالَجَتِها .

1234 — File (work) . جُزَازِيَة التَّشْغِيل
Fichier de travail
هي الجُزَازِيَة التي تُسْتَعْمَل مُوَقَّتاً في حِفْظ المُعْطَيَات أثْناء مُعَالَجَتِها .

1235 — File (to) . صَفَّفَ
Classer

1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ
Ranger, archiver

1237 — Filler . الحَشْو
Caractère de remplissage

1238 — Film . فيلم
Film
شَرِيط بِحَمِل طَبَقَة رَقِيقَة ، أقَلّ من مِكْرُون ، من مَادَّة مَغْنَطِيَّة .

1239 — Film magazine . مُلَقِّم الفيلم
Chargeur

1240 — Film optical sensing device
قَارِيء الفيلم .
Lecteur optique de film
جِهَاز يَمْسَح المِسَاحَات الشَّفَّافَة والغَيْر الشَّفَّافة في الشَّرِيط الفُوطُوغرَافي وَيُحَلِّلُها وَيدْخِل المَعْلُومَات المُنَاظِرَة لها في ذَاكِرَة النِّظَامة .

1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيل على الفيلم
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَاز يَتَلَقَّى المَعْلُومَات من النِّظَامَة وَيُسَجِّلُها مِسَاحَات شَفَّافَة وغير مُنْفِذَة على الفيلم .

1242 — Filmsort card . بِطَاقَة المِيكْرُوفيلم
Carte à microfilm

1243 — Filter . مُرَشِّح
Filtre, masque
نَمُوذَج من الحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء أو حَذْف بَعْض الأجْزَاء من بَيْن نَمَاذِج أخْرى من الحُرُوف .

1244 — Fire-control computer . حَاسِبَة الرَّمْي
Calculateur de tir

1245 — Firing . إطْلَاق مَطَارِق الطَّبْع
Déclenchement (des marteaux d'impression)

1246 — Firmware . تَعْلِيمَة دَقِيقَة
Micro-instruction

1247 — First-level address = direct address
عُنْوَان مُبَاشِر .
Adresse absolue

1248 — Fixed block . كُتْلَة مُحَدَّدَة
Bloc de longueur fixe
يَكُون عَدَد الحُرُوف في الكُتْلَة مُحَدَّداً في إطَار مَنْطق النِّظَامَة .

1249 — Fixed-cycle operation
تَشْغِيل في دَوْرَة مُحَدَّدَة .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصِّيَة في بَعْض النِّظَامَات، يُحَدَّد بها الزَّمَن اللَّازِم لِلعَمَلِيَّة الوَاحِدَة .

1250 — Fixed lenght record
مُسَجِّلَة مُحَدَّدَة الطُّول .
Enregistrement de longueur fixe

1251 — Fixed point . الجُزْء العَشْرِيّ الثَّابت
Virgule fixe
نِظَام حِسَابِيّ تُعَبَّر فيه جَمِيع القِيَم بِأعْدَاد تَحْتَوِي على عَدَد مُعَيَّن من الأرْقَام وَتَحْتَلّ في جَمِيعِها النُّقْطَة المِئَوِيَّة مَوْضِعا ثَابِتا .

1252 — Fixed point arithmetic
الحِسَاب بالأعْدَاد ذات الجُزْء العَشْرِيّ الثَّابت .
Calcul en virgule fixe

1253 — Fixed point part . الجُزْء العَشْرِيّ
Mantisse

1254 — Fixed program computer
حَاسِبَة مُبَرْمَجَة .
Calculateur à programme fixe
يَكُون تَتَابُع العَمَلِيَّات في هذه الحَاسِبَة ، مَحْفُوظاً في ذَاكِرَة الآلَة على الدَّوَام ، وَلا يُمْكِن تَغْيِيرُه إلّا بإبْدَال التَّوْصِيلَات الكَهْرَبَائِيَّة .

1255 — Fixed storage . ذَاكِرَة ثَابِتَة
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ المُعْطَيَات التي لا تَتَغَيَّر بالتَّعْلِيمَات البَرْمَجِيَّة .

1256 — Flag . عَلَامَة
Drapeau, indicateur
رَمْز يَدُلّ على حَدّ مِنْطَقَة .

1257 — Flag (skip) . عَلَامَة التَّفْوِيت
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُود هذه العَلَامَة إلى تَفْوِيت عَدَد من الحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاهُل مِنْطَقَة في المُسَجَّلَات الوَارِدَة على النِّظَامَة .

1258 — Flange . أَطَـرَة (الوَشِيعَة)
Flasque (de bobine de bande)

1259 — Flexibility . المُرُونَة في الاسْتِعْمَال
Souplesse d'emploi

1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِيـق
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمْزِيّ
هو عُنْوَان رَمْزِيّ يُخَصَّص قَبْل مَعْرِفَة العُنْوَان الحَقِيقِيّ .

1261 — Floating point . الجُزْء العَشْرِيّ الطَّلِيق
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْل الآتي : لِنَفْرِض العَدَد س ، يُقَكّ س إلى عَدَدَيْن ي ، ك بحيث
س = ي × (ن) ك
مثلا : 397 = 397 , 0 (10 ك

1262 — Flowchart . مُخَطَّط بَرْمَجِيّ
Ordinogramme
Organigramme
هُو مُخَطَّط يُصَوِّر ارْتِبَاط عَمَلِيَّات البَرْنَامَج .

1263 — Flowchart template . مِخْطَاط بَرْمَجِيّ
Organigraphe
لَوْحَة من البلاستيك تَحْمِل الأَشْكَال المُفْرَغَـة لِخُطُوط المُخَطَّط البَرْمَجِيّ ، تُسَاعِـد في رَسْم المُخَطَّـط .

1264 — Flow path . فَرْع في المُخَطَّط البَرْمَجِيّ
Branche de traitement
يَتَفَرَّع المُخَطَّط البَرْمَجِيّ إلى عِدَّة مَجْمُوعَات مـن العَمَلِيَّات وَتُكَوِّن كُلّ مَجْمُوعَة فَرْعًا .

1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوْء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة كَبِيرَة ، تُوَلد فى أنبوب أشعة الكاثود .

1266 — Footage . الطُّول بِالأَقْدَام
Longueur en pieds

1267 — Foreground . الأَمَامِيَّـة
Premier plan

1268 — Foreground program . بَرْنَامَج أَمَامِيّ
Programme de premier plan
يُمْكِن لِذَاكِرَة النِّظَامَة أَن تَحْفَظ بَرْنَامَجا خَلْفِيًّـا وَبَرْنَامَجَيْن أو ثَلاثَة أَمَامِيَّة ، وَيَجْرِي تَطْبِيق هذه البَرَامِج كُلّها في آن واحد .

1269 — Form . الوَرَق المُسْتَمِـرّ
Papier continu
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُها بِبَعْض ، يُلَقِّـم طَابِعَة النِّظَامَة بِكَيْفِيَّة آلِيَّة .

1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الوَرَق
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدَوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الوَرَق المُسْتَمِرّ ، قَبْل إِطْلَاق الطَّابِعَة ، لِتَصْحِيح مَوْقِع السَّطْر الأَوَّل في الصَّفْحَة الأُولى .

1271 — Form throw . تَفْوِيت الوَرَق
Saut de papier
انْطِلَاق الوَرَق المُسْتَمِرّ من سَطْر وَتَوَقُّفه بِسُرْعَة على سَطْر آخَر .

1272 — Forms design
تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُلّ صَفْحَـة من
Analyse des imprimés
الوَرَق المُسْتَمِرّ .

1273 — Format . رَسْـم
Dessin, tracé
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالأَرْقَام والمَنَاطِـق في مُسَجِّلَة أو بِطَاقَة أو سَطْر مَطْبُوع .

1274 —Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة
Format d'instruction
يَجْرِي تَشْغِيل النِّظَامَة بِتَحَكُّم بَرْنَامَج مُكَوَّن مـن مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوظَة في الذَّاكِرَة ، تَتَكَـوَّن كُلّ تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أو رَمْز في أَوَّلِهـا .

1275 — Format tape . شَرِيط قِيَادَة الطَّابِعَة
Bande pilote
شَرِيط من الوَرَق أو البلاستيـك فيه ثُقُـب مُنَظَّمَة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الوَرَق المُسْتَمِرّ ، يُرَكَّب في الطَّابِعَـة ، وَيَتَحَكَّـم في تَفْوِيت الوَرَق من سَطْر إلى آخر أَثْنَاء الطَّبْع .

1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف والأَرْقَام من مِنْطَقَة في ذَاكِرَة النِّظَامَة إلى أُخْرى خاصَّة بِإِعْدَاد السُّطُور قَبْل طَبْعِها ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة في البَرْنَامَج

1277 — Fortran . فُورتْـرَان
Fortran
اسْم لِنِظَام بَرْمَجِيّ يَشْتَمِل على لَهْجَة وَمُجَمِّـع (Compiler) ، يُعْطِي امْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات البَرْمَجِيَّة في شَكْل مُعَادَلَات حِسَابِيَّة .

1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدِيّ
Tri croissant

1279 — Frame . عَمُـود
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جُذَاذَات (bit) فى عـرض الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ التى تَرْمُز الى حَرْف أو عَدَد.

1280 — Free access floor . أَرْضِيَة عُلْوِيَّة
Faux plancher

1281 — Free format . رَسْم حُرّ
A structure non imposée

1282 — Frequency . تَـرَدُّد
Fréquence
اسْم لِعَدَد الدَّوْرَات الكَامِلَة المُرْسَلَة في الثَّانِيَة ، في إرْسَال الاشَارَات بِالتَّيَّار المُتَنَاوِب .

1283 — Frequency (carrier)
تَرَدُّد المَوْجَة الحَامِلَة .
Fréquence porteuse

1284 — From address . عُنْوَان الإصْدَار
Adresse émettrice
عُنْوَان المِنْطَقَة التي تَصْدُر منها المَعْلُومات إلى مِنْطَقَة أُخْرَى مُسْتَقْبِلَة .

1285 — Front rim (لِلْوَشِـيعَة) الأَطَرَة الأَمَامِيَّة
Flasque avant (de bobine)

1286 — Full duplex
مُزْدَوِج الإرْسَال والاسْتِقْبَال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex
طَرِيقَة في تَشْغِيل دَارَة المُوَاصَلَات بِحَيْث يُمْكِن الإرْسَال والاسْتِقْبَال آنِيًّا في كُلّ طَرَف من الدَّارَة

1287 — Full keyboard . لَوْحَة مَفَاتِيح كَامِلَة
Clavier complet

1288 — Fully-tested program
بَرْنَامَج تَامّ الاخْتِبَار .
Programme au point

1289 — Function . دَالَّـة
Fonction

1290 — Function chart . تَخْطِيط وَظِيفِيّ
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code . شَفْرَة وَظِيفِيَّة
Code fonctionnel
هي الشَّفْرَة التي في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ أو البِطَاقَة المَثْقُوبَة لِتَشْغِيل الآلَـة ، كَرُجُوع الشَّرِيط إلى وَرَاء او تَرْك فَرَاغ او تَعَدِّي مِنْطَقَة الخ . . .

1292 — Function table . جَدْوَل دَالِّيّ
Table de fonction

1293 — Functional design . تَصْمِيم وَظِيفِيّ
Conception fonctionnelle
تَصْمِيم آلَة او بَرْنَامَج او طَرِيقَة ، او نِظَام إعْلَامِيّ ، بِصِفَة اجْمَالِيَّة وَاسِعَة مع وَصْـف العَمَلِيَّـات والعَلاقَات بَيْنَها .

1294 — Functional diagram
رَسْم تَخْطِيطِيّ وَظِيفِيّ .
Schéma fonctionnel
رَسْم تَخْطِيطِيّ يُصَوِّر العَلاقَات الوَظِيفِيَّة بَيْـن مُرَكَّبَات مَنْظُومَة .

1295 — Function switch . إبْدَال وَظِيفِيّ
Commutation fonctionnelle
عِبَارَة عن دَارَة تَشْتَمِل على عَدَد مُعَيَّن من المَدَاخِل والمَخَارِج المُصَمَّمَة ، بِحَيْث يَكُون الإعْلام الخَارِج تَابِعا لِلإعْلام الدَّاخِل .

- G -

1296 — Gain . كَسْـب
Gain
النِّسْبَة بَيْن الإشَارَة الخَارِجَة والإشَارَة الدَّاخِلَة

1297 — Game theory . نَظَرِيَّة الاسْتِرَاتِيجِيَّة المُثْلَى
Théorie des jeux
عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة لانْتِقَاء الاسْتِرَاتِيجِيَّة المُثْلَى .

1298 — Gang punch . ثَقَّابَة نَسَّاخة
Perforatrice reproductrice de constantes
آلَة تَنْسَخ البِطَاقَات المَثْقُوبَة .

1299 — Gang punching . الثَّقْب المُتَسَلْسِل
Perforation en série

1300 — Gap . فُرْجَـة
Intervalle
فَاصِل زَمَانِيّ او مَكَانِيّ يُشِير إلى نِهَايَة مُسَجَّلَة او جُزَازِيَّة في الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .

1301 — Gap digits
Caractères de remplissage

1302 — Garbage . إعْلامَات طُفَيْلِيَّة
Information parasite
إعْلامَات لا مَعْنَى لَها وغير مَرْغُوب فيها تُوجَـد أَحْيَانا في المُسَجَّلات .

1303 — Garble (to) . قَطَـع
Tronquer

1304 — Gate . بَـاب
Porte
تَوَافُقِيَّة عَنَا صِر منطقية .

1305 — Gate (AND) . بَـــاب المَعِيَـــة
Porte ET
عِبَارَة عن دَارَة إشَارَات ذات سِلْكَيْن او أكْثَر في الدَّخل ، وَسِلْك وَاحِد في الخَرْج لَا يُعطِي إشَارَة إلّا اذا تَلَقَّت أسْلَاك الدَّخل كُلّها إشَارَات مُتَطَابِقَة .

1306 — Gate (OR) . بَاب الاخْتِيَار
Porte OU
عِبَارَة عن دَارَة إشَارَات ذات سِلْكَيْن او أكْثر في الدَّخل وَسِلْك واحد في الخَرْج يُعْطِي إشَارَة اذا تَلَقَّى الإشَارَة سِلْك واحد او أكْثَر من أسْـــلَاك الدَّخـــل .

1307 — Gate (synchronous) . بَاب تَزَامُنِيّ
Porte synchrone
هي باب ، أُنْظُر (Gate) ، مُؤَقَّتَة بِحَيْث تَكُـون إشَارَات الخَرْج مُتَزَامِنَة مع إشَارَات الدَّخل .

1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيع والكِتَابَة
Ecrire en regroupant
كِتَابَة مُسَجِّلَة واحدة بعد جَمْع عَنَاصِرها مـــن مَنَاطِق مُشَتَّتَة في ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1309 — Generalized routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُعَمَّم .
Sous-programme généralisé
بَرْنَامج فَرْعِيّ مُهَيَّا لانْجَاز سِلْسِلَة وَاسِعَـــة من الأشْغَال النَّوْعِيَّة داخل صِنْف مُعَيَّن من التَّطْبِيقَات الإعْلَامِيَّـــة .

1310 — General program . بَرْنَامَج مُعَمَّم
Programme général, banalisé
بَرْنَامَج مُهَيَّا لانْجَاز صِنْف من الأشْغَال ، وَيَتِـــمّ ذلك بِمُجَرَّد تَعْيِين قِيم البرامترات المُقَرَّرَة في البَرْنَامَـــج .

1311 — General purpose computer
نَظَّامَة عَامَّة .
Calculateur universel
نَظَّامَة مُصَمَّمَة لِانْجَاز مُنَوَّعَة كَبِيرَة من الخِدْمَات ، بِحَيْث لا تُعْرَف بِالتَّدْقِيق نَوْعِيَّة الخِدْمَات قَبْـل تَصْمِيم النِّظَامَة .

1312 — General register . سِجِلّ مُعَمَّم
Registre banalisé

1313 — Generate (to) . كَـــوَّن
Générer, créer
تَكْوِين بَرْنَامَج باسْتِعْمَال بَرْنَامَج مُوَلِّد (Generator

1314 — Generated address . عُنْوَان مَحْسُوب
Adresse calculée

1315 — Generating program . بَرْنَامَج مُوَلِّـــد
Programme générateur
(أُنْظُـــر Generator)

1316 — Generator . بَرْنَامَج مُوَلِّد
Générateur, programme générateur
بَرْنَامَج مُهَيَّا لِتَكْوِين بَرَامِج نَوْعِيَّة ابْتِـــدَاء مـــن برامترات مع ترامز هيكلي .

1317 — Geometric solution
طَرِيقَة تَخْطِيطِيَّة في حل المَسَائل ذات المُتَغَيِّـــرَات الخَطِّيَّة ، بِتَخْطِيط المُسْتَوَيَات النُّطْقِيَّة المُتَعَيِّنَة بِقُيُود المَسْأَلَة من جِهَة والخُطُوط المُتَعَيِّنَة بالقِيَم الثَّابِتَة في الدَّالَّة .
Solution graphique

1318 — Globe-shaped typing element
عُنْصُر طِبَاعِيّ كُرَوِيّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to)
قَطْع الحَلْقَة البَرْمَجِيَّة .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total . مَجْمُوع عَـــام
Total general

1321 — Grandfather cycle
دَوْرَة ثَلَاث جُزَازِيَات .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عِبَارَة عن مُدَّة الاحْتِفَاظ بِثَلَاثَة جُزَازِيَات مُكَوِّنَة بَعْضُها من بَعْض .

1322 — Graph plotter . مُخَطِّط المُنْحَنَيَات
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil . قَلَـــم كَرَافِيتِيّ
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code
Code « Gray »
شَفْـــرَة « كَرَاي »
شَفْرَة ثُنَائِيَّة مَعْكُوسَة ، مَنْسُوبَة إلى أوّل مـــن اسْتَعْمَلَها السَّيِّد « كَرَاي » .

1325 — Grid . شَبَكَة (الأنْبُوب الكَاثُودِيّ)
Grille

1326 — Grooving machine . مِحَـــزَّة
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark
عَلامَة المَجْمُوعَة .
Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing
طِبَاعَة تَجْمِيعِيَّة .
Impression récapitulative (par groupe)
طِبَاعَة سَطْر لِكُلّ مَجْمُوعَة نَوْعِيَّة من الإعْلامَات .

1329 — Grouping of records
ضَمُّ المُسَجَّلات .
Groupage d'enregistrement
ضَمّ عَدَد من المُسَجَّلات في الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ من أجْل تَخْفِيض الزَّمَن الضَّائِع في تَسَارُع الشَّرِيط وَتَقَاصُره ؛ وَيُرَجَّح طُول مُهِمّ في الشَّرِيط .

1330 — Growth rate
نِسْبَة النُّمُوّ .
Taux de croissance

1331 — Guide edge
الحَرْف الدَّلِيلِيّ .
Bord de reference
الحَرْف الذي يَقُود الوَرَق او الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ أثْنَاء التَّلْقِيم .

1332 — Guillotine
مِقَصّ ، مِقْصَلَة (لِقَطْع الوَرَق المُسْتَمِرّ) .
Massicot

1333 — Gulp (Octets)
مَجْمُوعَة ثُمَانِيَّات
Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder
دَرَّاة الجَمْع النِّصْفِيّ .
Demi-additionneur
دَارَة ذات مَخْرَجَيْن س ؛ ت يُمَثِّلان الجَمْع والمُرَبَّع وَمَدْخَلَيْن ا ، ب . وَتَرْتَبِط هذه المُتَغَيِّرَات بالشَّكْل الآتي :

ا	ب	س	ت
0	0	0	0
0	1	1	0
0	1	0	1
1	0	1	1

ا ، ب نَبْضَتَان اخْتِيَارِيَّتان في الدَّاخل ، س ، ت الجَمْع والمُرَبَّع .
اذا رُبِطَت دَارَتَان من هذا النَّوْع أمْكِن اسْتِعْمَالها لِلْجَمْع الثُّنَائِيّ .

1335 — Half adjust (to)
جبر نصفيا ، دور نصفيا .
Arrondir
نَوْع من التَّدْوِير تُسْتَعْمَل فيه قِيمَة الرَّقْم الأدْنى في العَدَد لِتَعْيِين ما اذا لَزِم زِيَادَة وَاحِد إلى الرَّقْم الذي يَلِيه مُبَاشَرَة .

1336 — Half duplex
مُزْدَوِج نِصْفِيّ .
Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse
تَيَّار نِصْفِيّ .
Demi-courant
مَنْظُومَة تُسَوِّغ المُوَاصَلات الكَهْرَبَائِيَّة في اتِّجَاه واحِد بَيْن مَحَطَّتَيْن .

1338 — Halt (dead)
تَوَقُّف غَير اسْتِرْدَادِيّ .
Arrêt complet
تَوَقُّف مُتَعَمَّد في البَرْنَامَج لا يُمْكِن اسْتِئْنَاف انْجَاز نَفْس البَرْنَامَج بَعْدَه ، مثلا اذا صادف المَقْسُوم عليه صِفْراً أو تَنْقِيل الأعْلام إلى مِنْطَقَة غير مَوْجُودَة .

1339 — Halt instruction
تَعْلِيمَة الوَقْف .
Instruction d'arrêt
تَعْلِيمَة تَوَقُّف إنْجَاز البَرْنَامَج

1340 — Hammer bank
صَفُّ المَطَارِق (مَطَارِق الطَّبْع في طَابِعَة النِّظَامَة) .
Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing
إطْلاق المَطَارِق .
Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator
آلَة حَاسِبَة مِكَانِيكِيَّة .
Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch
آلَة ثَاقِبَة مُلَقَّمَة باليَد .
Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)
فَرْز باليَد .
Trier à la main

1345 — Handle (to)
بَاشَر ، تَنَاوَل ، عَالَج .
Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)
مُعَالَجَة الإعْلامَات وانْتَاج المُسَجَّلات
Traitement des données

1347 — Handshaking
إيجَاد الوَصْل .
Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up
تَوَقُّف طَارِيء .
Arrêt imprévu
تَوَقُّف غير مُتَوَقَّع في البَرْنَامَج ، يَحْدُث غَالِبا بِوُجُود ثَغْرَة غير مَعْرُوفَة في إحْدى التَّعْلِيمَات .

1349 — Hang up in a loop (to) . يَدُور في حَلَقَة
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِي من انْجَاز عَمَلِيَّات الحَلْقَة البَرْمَجِيَّة وَيَعُود إلى أوَّل الحَلْقَة لانْجَازِها من جَدِيد .
يَحْدُث هذا الدَّوَران إمّا بِصِفَة مُتَعَمَّدَة مع عَدّ الدَّوْرَات وإمّا نَتِيجَة خَطَأ بَرْمَجِيّ .

1350 — Hard copy . نَتِيجَة مَطْبُوعَة
Sortie sur support en papier

1351 — Hardware
القِسْم الصَّلْد ، او القِسْم المَادِيّ .
« Hardware »
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة العَنَاصِر المَادِّيَّة في النِّظَامَة ، بالمُقَابَلَة مع الوَسَائل التي تَسْتَوْعِب اسْتِعْمَال النِّظَامَة كالبَرَامِج ؛ وَيُسَمَّى هذا القِسْم الآخَر بالقِسْم الرَّخْو او القِسْم الفِكْرِيّ .

1352 — Hardware bug .. عَطَب في النِّظَامَة
Incident machine

1353 — Hardware register
سِجِلّ دَاخِلِيّ (في النِّظَامَة) .
Registre interne

1354 — Hardwire (to)
ظفر الكبول (المُوَافِقَة لِدَالَّة مُعَيَّنَة مثلا) .
Câbler (une fonction)

1355 — Hash . إعْلَامَات طُفَيْلِيَّة
Informations parasites

1356 — Hash total . جَمْع تَحْقِيقِيّ .
Total de contrôle

1357 — Head . رَأْس
Tête
عِبَارَة عن جِهَاز يَقْرَأ ، وَيُسَجِّل أو يَمْحُو الإعْلَامَات على الشَّرِيط وَالفلكات والأسْطُوانَات المَغْنَطِيَّة .
عِبَارَة عن كُتْلَة أصَابِع الثَّقْب او القِرَاءَة بالنِّسْبَة لِلْبِطَاقَة المَثْقُوبَة او شَرِيط الوَرَق المَثْقُوب .

1358 — Head carrying arm
الذِّرَاع الحَامِل لِلرُّؤُوس .
Bras porte-têtes

1359 — Head gap . الفُرْجَة المَغْنَطِيَّة
Entrefer
الفَرَاغ المَوْجُود بَيْن رَأْس القِرَاءَة أو التَّسْجِيل وَسَطْح الشَّرِيط او الفلكة المَغْنَطِيَّة .

1360 — Header, heading . العُنْوَان
En-tête
عِبَارَة عن مُسَجَّلَة في أوَّل الجُزَازِيَة تَحْتَوِي على الإعْلَامَات التَّعْرِيفِيَّة لِمَجْمُوعَة المُسَجَّلَات التي تَلِيهَا .

1361 — Header card . بِطَاقَة افْتِتَاحِيَّة
Carte en-tête

1362 — Hesitation
تَوْقِيف تَتَابُعِيَّة تَعْلِيمَات لِصَالِح تَتَابُعِيَّة أُخْرَى في البَرْنَامَج
Suspension

1363 — Heat sink . مُبَدِّد حَرَارِيّ
Dissipateur thermique

1364 — Hexadecimal number system
نِظَام التَّرْقِيم السَّادِس عَشَرِيّ :
Système de numération hexadécimale
هو نِظَام تَرْقِيم أسَاسُه العَدَد 16 ؛ وَتُكْتَب الأعْدَاد من 1 الى 16 كما يلي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، ا ، ب ؛ ت ، ج ، ح ، د .
وَيُكْتَب العَدَد 20 كما يلي : 14 .

1365 — High activity file . جُزَازِيَة كَثِيرَة التَّغَيُّر
Fichier à taux de mouvement élevé
جُزَازِيَة تَكُون نِسْبَة المُسَجَّلَات المُتَغَيِّرَة فيها مُرْتَفِعَة جِدًّا .

1366 — High delimiter . الحَدّ الأعْلَى
Borne supérieure

1367 — High density tape
شَرِيط ذو كَثَافَة عَالِيَة .
Bande enregistrée en haute densité
أي كَثَافَة التَّسْجِيل المَغْنَطِيّ التي تُقَاس بِعَدَد الحُرُوف في وَحْدَة الطُّول . وَصَلَتْ هذه الكَثَافَة اليَوْم الى 1 600 حَرْف في البُوصَة .

1368 — High gain amplifier
مُضَخِّم عالِي الكَسْب .
Amplificateur à gain élevé

1369 — High level language . لَهْجَة مُتَطَوِّرَة
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَة عن شَفْرَة بَرْمَجِيَّة قَرِيبَة من الكَلِمَات المُسْتَعْمَلَة في إحْدَى اللُّغَات . مثلا لَهْجَة كُوبُول لا تَسْتَعْمِل إلّا كَلِمَات مَخْصُوصَة في اللُّغَة الانْجِلِيزِيَّة ؛ وَيَأْتِي البَرْنَامَج في صُورَة جُمَل وَفَقَرَات .

1370 — High order bit
جُذاذ الدَّرَجَة العُلْيَا ؛ الجُذاذ الأيْسَر .
Bit de gauche
مثلا اذا كَانَت مَجْمُوعَة أرْبَعَة جُذَاذَات تَحْتَوِي على العدد 1234 يَحْتَوِي جُذاذ الدَّرَجَة العُلْيَا على رقم 1

1371 — High-performance equipment
تَجْهِيز عالِي الانْتَاجِيَّة .
Matériel à haute performance

1372 — High-speed memory . ذَاكِرَة سَرِيعَـــة
Mémoire rapide
ذاكِرَة تَتَنَقَّل فيها الإعْلامات من مِنْطَقَة إلى أُخرى او من جِهَاز خَارِجِيّ اليها او منها اي الذَّاكِرَة الى جِهَاز خَارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وَتُقَاس هذه السُّرْعَة بِقِيمَة الدَّوْرَة الأَسَاسِيَّة التي تَنْخَفِض إلى الجُزْء الألف المِلْيُونِيّ من الثَّانِيَة .

1373 — High-speed printer . طَابِعَة سَرِيعَة
Imprimante rapide
بَلَغَتْ سُرْعَة الطَّبْع اليَوْم في بَعْـــض طَابِعَـــات النُّظُامَات أَلْف سَطْر في الدَّقِيقَة .

1374 — History file . جُزَازِيَة المَحْفُوظَات
Fichier d'archives

1375 — Hit . تَنَـــاظُـــر
Correspondance
عِبَارَة عن وُجُود نَفْس المَادَّة في جُزَازِيَة المُتَغَيِّرات وَبالتَّنَاظُر في جُزَازِيَة المَوَادّ الدَّائِمَة .

1376 — Hit (to) . ضَغَطَ على الزِّرّ ، يُحَرِّكُ الزِّرّ
Appuyer (sur un bouton)

1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضِدَّ مَحَا
Maintenir, conserver
الاحْتِفَاظ بِالإعْلامَات في جِهَاز بعد تَنْقِيلِهـــا إلى جِهَاز آخَـــر .

1378 — Hole site مَكَـــان لِلثَّقْـــب
مَكَان يُمْكِن أن تُوجَد فيه ثُقْبَـــة ، في البِطَاقَـــة
Position possible de perforation
المَثْقُوبَة او الشَّرِيط المَثْقُوب .

1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِيث »
Code Hollerith
شَفْرَة لِثَقْب البِطَاقَات ، اسْتُعْمِلَت أَوَّلا عَلى يَـد الدُّكْتُور هِيرْمَان هُولِيرِيث سنة 1889 . وَيُنْقَسِم فيها كُلّ عَمُود في البِطَاقَة إلى اثْنَي عَشَر سَطْرا من الأعْلى إلى الأسْفَل : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثْقَب الأعْدَاد من 0 إلى 9 في السُّطُور المُعَيَّنَة والحُرُوف والرُّمُـوز بِتَأْلِيف سَطْرَيْن او ثَلاثَة ، مثلا حرف A يُثْقَب 12 ــ 1 وحرف B ، 12 ــ 2 الخ ...

1380 — Home record . مَادَّة الافْتِتَـــاح
Premier article d'une chaîne
أَوَّل مَادَّة في جُزَازِيَة مُنَظَّمَة بِشَكْل مُسَلْسَـــل بِحَيْث تَحْتَوِي كُلّ مُسَجَّلَة تَتَعَلَّق بِمَادَّة على عُنْوَان المَادَّة التي تَلِيها ، هذا مع كَوْن المَـــوَّاد غيـــر مُرَتَّبَة في الجُزازية .

1381 — Hook up (to) . رَبَـــطَ
Connecter

1382 — Hopper . مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البِطَاقَات)
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَاز في قَارِيء البِطَاقَات يُمْسِـــك البِطَاقَـــات وَيُهَيِّئُها لِلتَّلْقِيم في مَحَطَّة القِرَاءَة .

1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم
Capacité (d'un magasin d'alimentation de cartes)

1384 — Horizontal parity check
ضَبْط الزَّوْجِيَة أُفُقِيًّا ، أي زَوْجِيَة الشَّفْرة .
Contrôle de parité longitudinale

1385 — Housekeeping
العَمَلِيَّات الدَّاخِلِيَّة او الاعْدَادِيَّة .
Opérations internes
مَجْمُوع العَمَلِيَّات التي تَجْرِي في النِّظَامَة تِلْقَائِيًّا قَبْل تَسْجِيل البَرْنَامج في الذَّاكِرَة ، كَمَحْـــو ما يُوجَد في الذَّاكِرَة وَتَخْصِيص بَعْض المَنَاطِـــق فيهـــا الخ .

1386 — Housekeeping routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ اعْدَادِيّ .
Sous-programme de service (housekeeping) (أُنْظُـــر)

1387 — Hunting . الاضْطِرَاب حَوْل نُقْطَة التَّوَازُن
Pompage (dans un système à asservissement)
هِي مُحَاوَلَة مُسْتَمِرَّة وَتِلْقَائِيَّـــة في المَنْظُومَـــات الأُوتُومَاتِيكِيَّة لِلْحُصُول على حَالَة التَّوَازُن .

1388 — Hybrid computer . حَاسِبَة هَجِينَة
Calculateur hybride

1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطّ الوَصْل
Mettre un trait d'union

1390 — Hysteresis . التَّخَلُّفِيَّة (المَغْنَطِيَّة)
Hystérésis
هي تَخَلُّف الاسْتِجَابَة الآنِيَّة لِتَغَيُّر قُـوَّة الإشَارَة الواردة على وحدة في منظومة مغنطية .

1391 — Hysteresis loop . حَلْقَة التَّخَلُّفِيَّة
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّط بَيَانِيّ في شَكْل حَلْقَة يُصَوِّر العَلاقَة بَيْن كَثَافَة التَّدَفُّق والقُوَّة المَغْنَطِيَّة .

- I -

1392 — I.A.L., International Algebric Language
اللُّهْجَة الجَبْرِيَّة الدَّوْلِيَّة .
I.A.L.

1393 — Identification . تَعْرِيـــف
Identification
شَفْرَة عَدَدِيَّة او حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِها مُسَجَّلَة او مَجْمُوعَة مُسَجَّلات او جُزَازِيَّـــة او اي وَحْـــدَة أُخرى في الإعْلامَات .

1394 — Identification division . قِسْم التَّعْرِيف
Division Identification
هو قِسْم في البَرْنامَج المَكْتُوب بِلَهْجَة « كوبُول » يَقع فيه تَعْرِيف البَرْنامَج الأَصْلِـــيّ والبَرْنامَـــج المَطْلُـــوب .

1395 — Identifier . مِفْتَـــاح
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّة على مَادَّة في جُزَازِيَّة .

1396 — Idle time . فَتْرَة العَطَالَة
Temps mort, temps de réserve
فَتْرَة الزَّمَن التي تَكُون فيهـــا النُّظَامَـــة قَابِلَـــة للاسْتِعْمَـــال وَمُتَوَقِّفَة عن الخِدْمَة .

1397 — Idle (to) . دَار دُون تَشْغِيل
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَة المُتَكَامِلَة .
Traitement intégré des données
مَنْظُومَة تُعَالِج بِصِفَة كُلِّيَّة جَمِيـــع المُتَطَلَّبَـــات المُتَعَلِّقَة بِإِنْجَاز مَجْمُوعَة من العَمَلِيَّات المُرْتَبِطَة بِبَعْضِها . وفَائِدَة هذه المُعَالَجَـــة المُتَكَامِلَـــة التَّخْفِيض من تَكَرُّر بَعْض العَمَلِيَّات ومن تَكَـــرُّر إِدْخَال نَفْس الإعْلامَات الى ذَاكِرَة النُّظَامَة .

1399 — If-then operation . عَمَلِيَّة شَرْطِيَّة
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character . رَمْز التَّجَاهُل
Caractère d'omission
رَمْز يَتَعَيَّن بِوُجُودِه تَجَاهُل بَعْض الإعْلامَـــات او العَمَلِيَّات .

1401 — Illegal character . رَمْز مَمْنُـــوع
Caractère interdit
رَمْز تَلْفِظُه النُّظَامَة لِعَدَم التَّعْرِيف به مُسَبَّقًا .

1402 — Image (card) . صُورَة (البِطَاقَة)
Image de carte
تَمْثِيل ثَقْب البِطَاقَة في ذَاكِرَة النَّظَامَة ، بِحَيْث تُمَثِّل الثَّقْب بِالرَّقْم الثُّنَائِيّ 1 والأَعْمِدَة الغَيْر المَثْقُوبَة بِالرَّقْم الثُّنَائِيّ 0 .

1403 — Immediate access . نَفَاذٌ مُبَاشِـــر
Accès direct
يُعْطِي إِمْكَانِيَة الحُصُول على إعْلامَات او وَضْعِها في جِهَاز ذَاكِرِي ، بِدُون مُهْلَة نَاتِجَة عن وُجُود وَحَدَات إعْلامِيَّة أُخْـــرَى .

1404 — Immediate address . عُنْـوَان مُبَاشِـــر
Adresse immédiate
تَعْيِين عُنْوَان التَّعْلِيمَة (instruction) كاعْـلام (data) في التَّعْلِيمَة نَفْسِها .

1405 — Impact printer . طَابِعَة صَدْمِيَّة
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic)
المُعَاوَقَة المُمَيِّزَة .
الممانعة المميزة .
هِي نِسْبَة الفُلْطِيَّة الى التَّيَّار في خَطّ مُوَاصَلات خَالٍ من التَّمَوُّجَات المُسْتَقِرَّة .
Impédance caractéristique

1407 — Implementation
الدُّخُول في حَيِّز التَّطْبِيق .
Mise en application

1408 — Implicit prices
الأَثْمَان الضِّمْنِيَّة .
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to)
تَرْكِيز وَتَكْثِيف المَعْلُومَات في الذَّاكِرَة بِسَدّ كُلّ الفَرَاغ.
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point
نُقْطَة ثُنَائِيَّة ضِمْنِيَّة .
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise . نَبْضَـــة طُفَيْلِيَّـــة
Impulsion parasite
نَبْضَة تَخْرُج من دَارَة بِدُون أَن يَسبق دُخُـــول نَبْضَة أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR . عامِل الاخْتِيَار الضِّمْنِيّ
L'opérateur OU inclusif
عامِل بولِيّ (نِسْبَة الى « بول ») يُعْطِي جَـدْوَل قِيَم الصَّوَاب والخَطَأ . يَكُون الصَّوَاب اذا تَحَقَّق ذلك في احْدَى المُتَغَيِّرات او فيها جَمِيعا وَيَكُون الخَطَأ اذا تَحَقَّق الخَطَأ في احْدَاها او فيها جَمِيعا

1413 — Incoming data . الإعْلامَات الوَارِدَة
Données en entrée

1414 — Increasing order (in)
بالتَّصَاعُد ؛ تَصَاعُدِيًا .
En ordre croissant

1415 — Increment خُطْوَة التَّزَايُد .
تَكُون قِيمَة الخُطْوَة مُوجَبَة او سَالِبَة .
Valeur ou pas de progression

1416 — Incremental computer
حَاسِبَة تَزَايُدِيَّة .
Calculateur par accroissements
حَاسِبَة مُصَمَّمَة خِصِّيصا لتَفْيير المُتَغَيِّرات نَفْسِهَا .

1417 — Index فِهْرِس .
Index, répertoire
جَدْوَل في ذَاكِرَة النِّظَامَة يَحْتَوِي على عَنَاوِين المُسَجَّلَات المَوْجُودَة في جُزَازِيَة .

1418 — Indexed address عُنْوَان أُسِّيّ
Adresse indexée
عُنْوَان يَتَغَيَّر بِالأُسّ المُقَارِن لَه .

1419 — Indexing الفَهْرَسَة ؛ التَّقْسِيم .
Indexation

1420 — Index register سِجِلّ الأُسّ .
Registre d'index
يُمَكِّن هذا السِّجِلّ من تَغْيِير عُنْوَان في التَّعْلِيمَة بِكَيْفِيَّة أُوتُومَاتِيكِيَّة وَبِدُون تَغْيِير التَّعْلِيمَة نَفْسِهَا.

1421 — Indicator light ضَوْء مُبَيِّن .
Voyant de signalisation

1422 — Indicator (end of file)
مُبَيِّن نِهَايَة الجُزَازِيَة .
Indicateur de fin de fichier

1423 — Indicator (level) مُبَيِّن المُسْتَوَى .
Indicateur de niveau
رَمْز في نِظَام « كُوبُول » ، يُسْتَعْمَل في قِسْم المُعْطَيَات لِلدَّلَالَة على الدُّخُول في تَقْسِيم جَدِيد.

1424 — Indicator (overflow check)
مُبَيِّن تَجَاوُز السَّعَة .
جِهَاز يُشِير الى وُجُود نَتِيجَة في عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة تَتَجَاوَز سَعَة المِنْطَقَة التي تَتَلَقَّاها .
Indicateur de dépassement de capacité

1425 — Indicator (role) مُبَيِّن الوَظِيفَة .
Indicateur de fonction

1426 — Indicators (comparison)
مُبَيِّنَات المُقَارَنَة .
ثَلاث مُبَيِّنَات : أَكْبَر ؛ أَصْغَر ؛ مُسَاوٍ . تَشْغِل هذه المُبَيِّنَات حَسَب نَتِيجَة طَرْح القِيَم المُقَارَنَة بَعْضِها من بَعْض .
Indicateurs de comparaison

1427 — Indicators (priority) مُبَيِّنَات الأَسْبَقِيَّة .
Indicateurs de priorité
مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل في مُبْتَدأ البَرْقِيَّة لِتَبْيِين دَرَجَة أَسْبَقِيَّتِها في الإرْسَال في قَنَاة المُوَاصَلَات بَيْن النِّظَامَة والمَحَطَّة النِّهَائِيَّة التي تَتَلَقَّى البَرْقِيَّات .

1428 — Indirect address عُنْوَان غير مُبَاشِر .
Adresse indirecte

1429 — Infile (to) رَتَّبَ .
Classer

1430 — Infinity لا نِهَائِيَّة .
Infinité
حالَة وُجُود عَدَد يَتَعَدَّى الرَّقْم القِيَاسِيّ الذي يُمْكِن لِنِظَامَة مُعَيَّنَة أَن تَحْفَظَه في أَحَد سِجِلّاتِها.

1430 — Information
إعْلام ؛ وَحْدَة إعْلامِيَّة
Information

1431 — Information carrier حامِل الإعْلام .
Support d'information

1432 — Information (channel) مَجْرَى الإعْلام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قَنَاة الإعْلامَات (في الشَّرِيط المَثْقُوب) .
خَطّ الإرْسَال او المُوَاصَلَة .

1433 — Information department
مَصْلَحَة الإعْلامِيَّة .
Service informatique

1434 — Information engineer
مُهَنْدِس في الإعْلامِيَّة .
Ingénieur informaticien

1435 — Information flow جَرَيَان الإعْلام .
Cheminement de l'information
(terminal) المُوَاصَلَات بَيْن النِّظَامَة والنِّهَائِيّ

1436 — Information-moving instruction
تَعْلِيمَة التَّنْقِيل .
Instruction de transfert
تَنْقِيل إِعْلَام من مِنْطَقَة الى أُخْرَى بِحَيْث تَحْتَوِي المِنْطَقَتَان على نَفْس الإِعْلَام بعد تَنْفِيذ التَّعْلِيمَة .

1437 — Information packing density
كَثَافَة تَسْجِيل الإِعْلَامَات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقَاس هذه الكَثَافَة بِعَدَد الحُرُوف في وَحْدَة طُول الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .

1438 — Information retrieval
التَّنْقِيب في المُسْتَنَدَات .
Recherche documentaire
طَرِيقَة في تَدْوِين كَمِّيَّات كَبِيرَة من المُسْتَنَدَات ، تَرْتَبِط كُلّ وَاحِدَة منها بِمِفْتَاح مُمَيِّز ، بِحَيْث يُمْكِن التَّنْقِيب على أي منها في كُلّ وَقْت واسْتِرْدَادُها بِدِقَّة وَسُرْعَة بِوَاسِطَة نِظَامَة .

1439 — Inhibit
حَصْر .
Blocage
حَصْر جِهَاز عن احْدَاث نَتِيجَة مُعَيَّنَة .

1440 — Inhibit pulse
نَبْضَة الحَصْر
Impulsion de blocage
(Inhibit أُنْظُرْ)

1441 — In-house
دَاخِلِيّ .
Interne, intérieur

1442 — Initial instructions
تَعْلِيمَات تَمْهِيدِيَّة .
Instructions d'initialisation
(Initialize أُنْظُرْ)

1443 — Initial program loader
بَرْنَامَج الاسْتِجْلَاب .
Chargeur, I.P.L.
بَرْنَامَج مَحْفُوظ في ذَاكِرَة النِّظَامَة ، يُسْتَعْمَل في اسْتِجْلَاب بَرْنَامَج تَطْبِيقِيّ الى الذَّاكِرَة قَصْد اعْدَادِه لانْجَاز ما صُمِّم لِأَجْلِه .

1444 — Initialization
تَمْهِيد .
Initialisation

1445 — Initialize (to)
مَهَّدَ .
Initialiser
ارْجَاع مُخْتَلَف العَدَّادَات والمُحَوِّلَات والعَنَاوِين الى الصِّفْر او الى قِيَم أُخْرَى أَوَّلِيَّة ، عند الشُّرُوع في العَمَل او في الأَوْقَات المُعَيَّنَة في البَرْنَامَج .

1446 — Initiation
إِطْلَاق ، بَدْء ، شُرُوع .
Lancement, déclenchement

1447 — Ink (magnetic)
مِدَاد مَغْنَطِيسِيّ .
Encre magnétique
مِدَاد خَاصّ يَحْتَوِي على جُسَيْمَات من مَادَّة مَغْنَطِيسِيَّة ، وَيُكْشَف وُجُودُها بِوَاسِطَة الحَسَّاسات المَغْنَطِيسِيَّة .

1448 — Ink squeezeout
انْفِضَاض المِدَاد .
Capillarité de l'encre
يَنْفَضّ المِدَاد من وَسَط الحَرْف الى جَوَانِبِه أَثْنَاء الطَّبْع ، وَيَنْتُج عن ذلك سَوَاد أَكْثَر في الجَوَانِب (الخَاصَّة الشَّعْرِيَّة في السَّوَائل) .

1449 — In-line coding
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُدْرَجَة في القِسْم الرَّئِيسِيّ من البَرْنَامَج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme

1450 — In-line subroutine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُبَاشِر .
Sous-programme ouvert
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُدْرَج مُبَاشَرَة في خَطّ التَّشْغِيل الرَّئِيسِيّ . وَيُلْزَم تَكْرِير بَرْنَامَج فَرْعِيّ كَهَذا في جَمِيع النِّقَط التي يَحْتَاج اليه فيها البَرْنَامَج الرَّئِيسِيّ .

1451 — Inoperable condition
Impossibilité de fonctionnement
اسْتِعْصَاء التَّشْغِيل .
عَدَم إِمْكَان التَّشْغِيل .

1452 — Input
Donnée en entrée
الدَّخْل ، الإِعْلَام الدَّاخِل .
الإِعْلَام الذي يَقَع تَنْقِيلُه من (information)
جِهَاز خَارِجِيّ إِلى ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1453 — Input area
مِنْطَقَة الدَّخْل .
Zone d'entrée
المِنْطَقَة التي تَقَع فيها اولا الإِعْلَامَات الدَّاخِلَة ، في ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1454 — Input editing
إِعْدَاد الدَّخْل .
Préparation des données à l'entrée
تَهْيِيء الإِعْلَامات الدَّاخِلَة على شَكْل يُنَاسِب تَشْغِيل النِّظَامَة .

1455 — Input equipment
أَجْهِزَة الدَّخْل المُحِيطَة بِالنِّظَامَة .
Périphériques d'entrée

1456 — Input hopper
مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البِطَاقَات) .
Magasin d'alimentation

1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
1) مَجْمُوعة أَجْهِزَة الاتِّصَال بِالنِّظَامَة .
2) الإِعْلَامَات السَّارِيَة في الأَجْهِزَة المَذْكُورَة في(1)

1458 — I/O device
جِهَاز لِلدَّخْل والخَرْج .
Unité d'entrée/sortie
جِهَاز يَسْتَقْبِل الإِعْلَامَات الجَدِيدَة ، وَيُرْسِلُها الى النِّظَامَة قَصْد المُعَالَجَة ، وَيَسْتَقْبِل النَّتَائج وَيُحَوِّلُها إلى شَكْل قَابِل لِلاسْتِعْمَال ، مثل وَرَقَة أَجْرَة ...

1459 — Inquiries (banking)
الاسْتِعْلَامَات المَصْرِفِيَّة . «
Interrogation bancaire
يُمْكِن الاطِّلَاع على وَضْع حِسَاب بِوَاسِطَة إِيجَاد دَلِيل خَاصّ بِكُلّ رَقْم حِسَابِيّ وَدَلِيل آخَر خَاصّ بِنَوْعِيَّة العَمَلِيَّة التي هي الاسْتِعْلَام فقط .

1460 — Inquiry-response terminal
جِهَاز لِلاسْتِعْلَام والجَوَاب .
Poste d'interrogation-réponse

1451 — Insert (to)
1) Introduire (carte dans un paquet)
1) إِدْخَال (بِطَاقَة في حُزْمَة بِطَاقَات) .
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
2) إِدْرَاج (حَرْف في السَّطْر المُعَدّ لِلطَّبْع) .
3) Intercaler (instruction dans un programme)
3) إِدْرَاج (تَعْلِيمَة في بَرْنَامَج) .

1462 — Inserting machine
آلَة التَّغْلِيف .
Machine à mettre sous enveloppe
آلَة تُدْرِجُ المُسْتَنَد في الغِلَاف وَتُغْلِقُه وَتُلْصِق عليه بِطَاقَة فيها عُنْوَان المُرْسَل اليه .

1463 — Insignificant
ضَئِيل ، غير مُهِمّ .
Non significatif

1464 — Installation time
مُدَّة التَّرْكِيب والتَّرْوِيض .
Temps de mise en route

1465 — Instruction
تَعْلِيمَة (بَرْمَجِيَّة) .
Instruction (du programme)
أَمْر بِالتَّشْغِيل يَكُون الوَحْدَة الأَسَاسِيَّة في البَرْنَامَج وَتَتَأَلَّف البَرْنَامَج من مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُرْتَبِطَة بَعْضُها بِبَعْض تُسَبِّب قِيَام النِّظَامَة بانْجَاز عَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .

1466 — Instruction address
عُنْوَان التَّعْلِيمَة .
Adresse de l'instruction

1467 — Instruction area
مِنْطَقَة التَّعْلِيمَات (في ذَاكِرَة النِّظَامَة) .
Zone instructions

1468 — Instruction-address registers
سِجِلَّات عَنَاوِين التَّعْلِيمَة .
Registres adresses-instruction
هناك ثَلَاث سِجِلَّات مُسْتَعْمَلَة لِحِفْظ عَنَاوِين التَّعْلِيمَات :
سِجِلّ عُنْوَان التَّعْلِيمَة الأُولَى التي تُوَجِّه في الاسْتِعَادَة المُسَلْسَلَة لِرُمُوز التَّعْلِيمَة من الأَمَاكِن المَحْفُوظَة فيها في الذَّاكِرَة .
سِجِل عُنْوَان التَّعْلِيمَة الثَّاني الذي يُمْكِن ان يَحْتَوِي على عُنْوَان تَعْلِيمَة أُخْرَى .
سِجِلّ عُنْوَان التَّعْلِيمَة عند التَّوَقُّف الذي يَحْفَظ عُنْوَان أَوَّل تَعْلِيمَة في البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الخَاصّ بِحَالَة عَدَم تَطْبِيق التَّعْلِيمَة على الشَّكْل العَادِيّ .

1469 — Instruction (alpha-numeric)
تَعْلِيمَة أَلِفْبَائِيَّة عَدَدِيَّة .
Instruction alphanumérique
تَعْلِيمَة تَسْتَعْمِل مُعْطَيَات عَدَدِيَّة أو أَلِفْبَائِيَّة .

1470 — Instruction (break point)
تَعْلِيمَة التَّوَقُّف .
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)
تَعْلِيمَة تُسَبِّب تَوَقُّف النِّظَامَة او إِحَالَة التَّحَكُّم على البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النِّظَامَة (supervisor)

1471 — Instruction counter
عَدَّاد التَّعْلِيمَة .
Compteur d'instruction
عَدَّاد يُشِير الى عُنْوَان مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّابِعَة لِلتَّعْلِيمَة المُطَبَّقَة .

1472 — Instruction format
تَشْكِيل التَّعْلِيمَة .
Structure de l'instruction
تَخْصِيص وَظَائِف الحُرُوف التي يَتَكَوَّن منها رَمْز التَّعْلِيمَة .

1473 — Instruction length . طُول التَّعْلِيمَة
Longueur d'instruction
في نِظَام « ي ب م » 360 طول التَّعْلِيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنْصاف كَلِمَة (الكلمة أرْبَع ثُمانِيَّات) .

1474 — Instruction (machine) . تَعْلِيمَة مُطْلَقَة
Instruction machine
تَعْلِيمَة يُمْكِن لِلنِّظَامَة ان تَتَعَرَّف عليها وَتُطَبِّقَها مُبَاشَرَة .

1475 — Instruction (macro) . تَعْلِيمَة ضَخْمَة
Macro-instruction
ماكرو تَعْلِيمَة .
تَعْلِيمَة رَمْزِيَّة تُمَثِّل مَجْمُوعَة من التَّعْلِيمات الخَاصَّة بِعَمَلِيَّة مُعَيَّنَة .

1476 — Instruction (micro)
تَعْلِيمَة دَقِيقَة ، مِيكْرُو تَعْلِيمَة .
Micro-instruction
تَعْلِيمَة بَسِيطَة مُطْلَقَة خَاصَّة بالعَمَلِيَّات الأَوَّلِيَّة .

1477 — Instruction (no-op) . تَعْلِيمَة لا تَشْغِيلِيَّة
Instruction non opération
تَعْلِيمَة تَدْعُو النِّظَامَة إلى عَدَم إنْجَاز اي عَمَلِيَّة في النُّقْطَة التي تَشْغِلُها في البَرْنَامَج والى التَّنَقل الى العَمَلِيَّة التَّالِيَة .

1478 — Instruction register . سِجِلّ التَّعْلِيمَة
Registre d'instruction
سِجِلّ يَحْفَظ التَّعْلِيمَة عند تَطْبِيقِها .

1479 — Instruction time
Temps d'exécution d'une instruction
المُدَّة من الزَّمَن التي تَقُوم فيها وَحْدَة التَّحَكُّم بِتَحْلِيل التَّعْلِيمَة وَتَطْبِيقِها .

1480 — Integer constant . ثَابِت صَحِيح
Constante entière

1481 — Integrated circuit
دَائِرَة جَمل (ج . ع . م .)
Circuit intégré

1482 — Integrated data processing
مُعَالَجَة تَكَامُلِيَّة (لِلمُعْطَيَات) .
Traitement intégré des données
مُعَالَجَة تَكَوُّن مَنْظُومَة مُتَكَامِلَة بِحَيْث تُسَجَّل المُعْطَيَات عند صُدُورِها لِأَوَّل مَرَّة ، بِشَكْل يُنَاسِب العَمَلِيَّات المُقَرَّرَة ، مع تَجَنُّب اي نَسْخ يَدَوِيّ لهذه المُعْطَيَات .

1483 — Intelligence . مَقْدُرَة البَتّ
Pouvoir de décision (d'une machine)
مَقْدُرَة جِهَاز على أَدَاء وَظَائف تَقْتَرِن غالبا بالمَفْهُومِيَّة البَشَرِيَّة ، مثل الاسْتِدْلَال العَقْلِيّ والإصْلَاح الذَّاتِيّ .

1484 — Intelligence hole . نَقْب مَفْهُوم
Perforation significative

1485 — Interblock gap
فُرْجَة الفَصْل (بَيْن مَجْمُوعَتَيْن من المُسَجِّلَات) .
Espace arrêt-marche

1486 — Intercalate (to) . أَدْخَلَ ، أَضَافَ
Intercaler

1487 — Interchangeable
مُتَبَادَل (الفلكات المَغْنَطِيَّة) .
Interchangeable (disques)

1488 — Interconnect (to) . وَاصَلَ
Interconnecter

1489 — Interface . الجِهَاز البَيْنِيّ
Interface (entre appareils, systèmes)
جِهَاز يَكُون صِلَة الوَصْل بَيْن مَنْظُومَتَيْن اعْلَامِيَتَيْن او بَيْن جُزْئَيْن في مَنْظُومَة وَاحِدَة .

1490 — Interference . تَدَاخُل طُفَيْلِيّ
Perturbation, parasites
وُجُود طَاقَة غير مَرْغُوب فيها في الدَّارَة الكَهْرَبَائِيَّة نَاتِجَة عن دَوَائر خَارِجِيَّة مُتَقَارِنَة بِقُوَّة إسْتَاتِيَّة كَهْرَبَائِيَّة (electrostatic)

1491 — Interfering signal . شَارَة طُفَيْلِيَّة
Signal parasite

1492 — Interfold (to) . طَوَى ، ثَنَى
Plier

1493 — Interior label . عَلَامَة الشَّرِيط
Label de bande

1494 — Interlace (to) . شَابَكَ
Imbriquer
تَعْيِين عَنَاوِين مُتَوَالِيَة لِمَنَاطِق مُتَفَرِّقَة المَوَاقِع في فلكات مَغْنَطِيَّة او اي جِهَاز ذَاكِرِيّ آخر دَوَّار ، وَفَائِدَة هذا التَّشَابُك تَخْفِيض المُدَّة الزَّمَنِيَّة المُتَوَسِّطَة لِلنَّفَاد الى مِنْطَقَة مُعَرَّفَة بِعُنْوَانِها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُل (البَرَامِج)
Imbriquer (des programmes)
إدْرَاج أَجْزَاء بَرْنَامَج أَوَّل في بَرْنَامَج ثانٍ بِحَيْث يُمْكِن تَطْبِيق البَرْنَامَجَيْن آنِيًا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَق كَرْبُون بَيْنِيّ
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسَلْسَلَ ، تَوَاصَلَ
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَّجَ
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انْقِطَاع في مُسْتَوًى وَسَط .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage
ذَاكِرَة وَسَطِيَّة .
Mémoire intermédiaire
جِهَاز ذَاكِرِي يَحْفَظ كَمِّيَّة من المَعْلُومَات الى ان يَحْتَاج اليها ، وَيُرَكَّب هذا الجِهَاز غَالِبا في قَارِئَة البِطَاقَات والآلَة الطَّابِعَة . فَفِي الآلَة الطَّابِعَة يَقُوم الجِهَاز بِحِفْظ المَعْلُومَات الوَارِدَة عليها من أَجْل الطَّبْع الى ان يُسْتَكْمَل السَّطْر .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوع وَسَط
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَة دَاخِلِيَّة
Mémoire interne
اي جُزْء دَاخِلِيّ في النِّظَامَة قَادِر على حِفْظ المَعْلُومَات .

1503 — International Algebraic language ALGOL
اللُّهْجَة الجَبْرِيَّة الدَّوْلِيَّة المَدْعُوة « أَلْكُول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program
بَرْنَامَج مَحْفُوظ او مُسَجَّل في الذَّاكِرَة .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلَة الدَّامِجَة
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte
1) تَرْجَمَة البِطَاقَة ، بِطَبْع مُحْتَوَاهَا على طُول الهَامِش الأُفُقِيّ الأَعْلَى .
2) Décoder une instruction
2) حَلّ شَفْرَة تَعْلِيمَة بِابْدَال رَمْزِها بِعِبَارَة مَفْهُومَة .
3) Transcoder
3) نَقْل الشَّفْرَة بِابْدَالِها بِشَفْرَة أُخْرى .

1507 — Interpreter
1) Machine traductrice
1) مُتَرْجِمَة البِطَاقَات .
آلَة تَقْرَأ البِطَاقَة المَثْقُوبَة وَتَطْبَع الحُرُوف او الرَّقْم او الرَّمْز المُقَابِل لِلشَّفْرَة المَثْقُوبَة في كُلّ عَمُود ، في الهَامِش الأُفُقِيّ الأَعْلَى من البِطَاقَة .
2) Programme d'interprétation
2) بَرْنَامَج مُتَرْجِم .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامَج مُتَرْجِم
Programme interprétatif
بَرْنَامَج يَفُكّ التَّعْلِيمَات المَكْتُوبَة بِشِبْه شَفْرَة وَيُدْخِلُها في حَيِّز التَّنْفِيذ مُبَاشَرَة ، بِخِلَاف البَرْنَامَج النَّاقِل (compiler) الذي يَفُكّ شِبْه شَفْرَة التَّعْلِيمَات كُلَّها في مَرْحَلَة أُولَى ، وَيَشْرَع في تَطْبِيقِها في المَرْحَلَة الثَّانِيَة .

1509 — Interrecord gap . فُرْجَة المُسَجَّلَات
Espace arrêt-marche (gap) (أُنْظُرْ)

1510 — Interregister transfer
الانْتِقَال بَيْن المُسَجِّلَات .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَة اخْتِبَارِيَّة
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلَة كَاتِبَة لِلاسْتِجْوَاب .
Machine à écrire d'interrogation
يَقَع الاسْتِجْوَاب بَيْن النِّظَامَة والشَّخْص المُسْتَجْوَب بِوَاسِطَة آلَة كَاتِبَة يُضْرَب عليها جُمْلَة السُّؤَال وَتَضْرِب النِّظَامَة الجَوَاب في الحِين على نَفْس الآلَة .

1513 — Interrupt . تَوَقُّف تَشْغِيل البَرْنَامَج
Interruption de programme
غَالِبا ما يَنْتُج الانْقِطَاع عن اشَارَة من مَصْدَر خَارِجِيّ .

1514 Interrupt location
عُنْوَان الاسْتِئْنَاف بعد التَّوَقُّف .
Adresse de renvoi
عُنْوَان البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الذي تَنْتَقِل اليه النِّظَامَة عندما تَتَلَقَّى الأَمْر بِالاسْتِئْنَاف بعد التَّوَقُّف .

1515 — Interrupt (automatic) — تَوَقُّف آلِيّ
Interruption machine
تَوَقُّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أَحد أَجْهِزَة النِّظَامَة

1516 — Intersperse (to) — أَدْخَلَ ، أَضَافَ .
Intercaler

1517 — Interstage punching — الثَّقْب المُدْخَل .
Perforation intercalée
نِظَام فى ثَقْب البِطَاقَات لا تُسْتَعْمَل فيه الَّا الأَعْمِدَة ذات الرَّقْم الفَرْدِيّ .

1518 — Interval timer — مُؤَقِّت بَرْمَجِيّ .
Rythmeur, horloge

1519 — In-transit storage — ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .
Mémoire de transit

1520 — Inventory control — تَدْبِير الذَّخَائِر .
Gestion de stock

1521 — Inventory position — وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر
Situation de stock

1522 — Inventory turnover — دَوْرَة الذَّخَائِر .
Rotation de stock

1523 — Inverted file — جُزَازِيَة مَنْكُوسَة .
Fichier inversé

1524 — Invigilator — مِرْقاب التَّتَابُعِيَّة .
Contrôleur de séquence

1525 — Invoicing — تَدْوِين قَائِمَة الحِسَاب .
Facturation

1526 — Irretrievable — لا يُسْتَعَاد .
Inaccessible

1527 — Issue card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة
Carte sortie (de stock)

1528 — Isochronous — ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمَنِيَّة .
Isochrone, isochronique

1529 — Item
1) Article (commercial)
1) مَادَّة ، سِلْعَة .
2) Elément d'information
2) عُنْصر إِعْلَامِيّ : مِنْطَقَة او مَجْمُوعة مَنَاطِق تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَّق بِمَوْضُوع وَاحِد .

1530 — Item card — بِطَاقَة المَادَّة .
Carte article

1531 — Item size — قَدُّ المَادَّة .
Longueur d'article
عَدَد الكَلِمَات او الحُرُوف التي تَتَكَوَّن منها المَادَّة .

1532 — Itemization — تَفْصِيل القِيمَة
Détail (d'un prix, etc...)

1533 — Iteration — تَكْرَار .
Itération, répétition
طَرِيقَة تَكَرُّر مَجْمُوعَة من التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .

1534 — Iteration loop — حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .
Boucle d'itération

- J -

1535 — Jack panel — لَوْحَة مَقَابِس .
Tableau de connexions

1536 — Jackplug — سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .
Cavalier

1537 — Jam — ازْدِحَام (البِطَاقَات او الوَرَق) .
Bourrage
حالَة في تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فيها هذه الأَخِيرَة عن مَدْرَجِها دَاخِل القَارِئَة او الثَّاقِبَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .

1538 — Jam circuit — دَارَة ضِدّ الازْدِحَام .
Circuit anti-bourrage

1539 — Job card — بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .
Carte « temps passé »
بِطَاقَة يُسَجَّل فيها الزَّمَن المَصْرُوف في مُعَالَجَة قِطْعَة .

1540 — Job clock — سَاعَة التَّعْلِيم .
Pendule de pointage
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة ابْتِدَاء العَمَل وسَاعَة انْتِهَائِه على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلّ عَامِل .

1541 — Job stream — كُتْلَة من الأَشْغَال .
Suite de jobs

1542 — Jog (to) — ضَرَبَ زَعْزَعَ ، (البِطَاقَات)
Battre (un paquet de cartes)
ضَرَب كُتْلَة من البِطَاقَات بِاليَد على سَطْحَيْن مُتَعَامِدَيْن لِتَصْفِيف حَرْف جَمِيع بِطَاقَات الكُتْلَة في مُسْتَوىً وَاحِد .

1543 — Jogger plate — لَوْحَة زَعْزَعَة البِطَاقَات .
Plaque de battage
لَوْحَة ضَرْب البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling — زَعْزَعَة البِطَاقَات .
Battage de cartes — ضَرْب البِطَاقَات .

1545 — Juke-box storage — ذَاكِـرَة فَلْكِيَّـة
Mémoire à disques

1546 — Jump — الانْتِقَال (الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ) .
Branchement, renvoi sur un sous-programme
اسْم تَعْلِيمَة او إشَارَة تُعَيِّن بِشَرْط او بِـدُون شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَـة اليهـا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انْتَقَل (الى بَرْنَامَج فَرْعِي) .
Faire un branchement à un sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرْعِيّ .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) — الانْتِقَال المَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ أوَّل أو بَرْنَامَج فَرْعِـيّ ثانٍ تَبْعا لِوُجُود شَرْط أو عَدَمِه .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِيّ
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِيّ وَاحِـد في جَمِيـع الحَالَات .

1551 — Junction box — صُنْدُوق تَحْوِيـل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنى (في الكَلِمَة الإعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى اليَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى اليَمِين او الى الشِّمَال) .
Cadrage (à droite ou à gauche dans une zone)
تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنْطَقَة الى اليَمِيـن او الى اليَسَار عندما يكون عَدَد الأَرْقَام أَقَلّ من عَـدَد مَنَازِل المِنْطَقَة .

1554 — Juxtaposition — مُقَارَبَـة .
Juxtaposition

- K -

1555 — Key
1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)
1) مَلْمَس (الآلَة الكَاتِبَة او الثَّاقِبَة) ، زِرّ (التَّوَقُّف)
2) Indicatif, critère (de tri)
2) الدَّلِيـل : مَجْمُوعَـة حُـرُوف تُسْتَعْمَـل كَدَلِيل لِمُسَجَّلَـة او مَجْمُوعَـة من الاعْلَامَـات ؛ وَتُرَتَّب المُسَجَّلَات تَبَعًا لِلقِيم التَّصَاعُدِيَّـة او التَّنَازُلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) — تَحْوِيل الاعْلَام إلى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إدْخَال الاعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِـرَة النِّظَامَة .
Introduire par l'intermédiaire d'un clavier

1558 — Keyboard — لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier
لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِيّ لِلْعَرْض بِلَوْحَة المَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout — انْحِبَاس المَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إدْخَال الاعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error — خَطَأ في الثَّقْب .
Erreur de perforation

1565 — Keypunch — الآلَة الثَّاقِبَة .
Perforatrice
التي تَثْقُب الإعْلَامَات على البِطَاقَة .

1566 — Keypunch center — مَرْكَز ثَقْب البِطَاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl
الضَّارِبَة على الآلَة الثَّاقِبَة .
Perforeuse

1568 — Keypunch instructor or supervisor
رَئِيسَة مَرْكَز ثَقْب البِطَاقَات .
Monitrice de perforation

1569 — Keyset
لَوْحَة المَلَامِس .
Clavier

1570 — Keysort card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier (to key)
أُنْظُر

1572 — Key-to-disc
جِهَاز لِلتَّسْجِيل المُبَاشِر على الفلكات المَغْنَطِيَّة
Appareil d'enregistrement direct sur disque

1573 — Key-to-tape
جِهَاز لِلتَّسْجِيل المُبَاشِر على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ.
Appareil d'enregistrement direct sur bande

1574 — Key-verify (to)
يَسْتَثْبِت ثَقْب البِطَاقَة .
Vérifier une carte
تَثْقُب عَامِلَة أُولَى البِطَاقَة بِالآلَة الثَّاقِبَة .
وَتَقُوم عَامِلَة ثَانِيَة بِتَحْقِيق عَمَلِيَّة الثَّقْب بِوَاسِطَة آلَة تُشْبِه الثَّاقِبَة تَمَامًا إلَّا أَنَّهَا تُقَارِن الحَرْف المَضْرُوب على المَلْمَس بِالحَرْف المَوْجُود في البِطَاقَة وَتُعْلِن عند وُجُود فَرْق بَيْنَهُمَا بِوَاسِطَة لَامِع أَحْمَر ، وعند ذاك تَقُوم الضَّارِبَة على هذه الآلَة بِثَقْب بِطَاقَة جَدِيدَة فيها الحَرْف الصَّحِيح .

1575 — Key-word
الكَلِمَة الدَّالَّة .
Mot-clé

1576 — Kick out (to)
اسْتَخْرَجَ من الذَّاكِرَة .
Sortir de la mémoire

1577 — Kludge
نَظَّامَة كَثِيرَة العَطَب .
Ordinateur « boiteux »

1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
1) مِثْقَب .
2) Couteau d'alimentation (de cartes)
2) سِكِّين تَلْقِيم البِطَاقَات .

1579 — Knob
مِقْبَض ، زِرّ .
Molette (de réglage), bouton

- L -

1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
1) عُنْوَان ، بِطَاقَة .
2) Label (de bande, etc.)
2) عَلَامَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
هي مَجْمُوعَة الرُّمُوز المُسْتَعْمَلَة لِتَعْرِيف جُزَازِيَة .

1581 — Label checking
مُرَاقَبَة العُنْوَان .
Contrôle des labels
التَّحَقُّق من صِحَّة الرُّموز التى يَتَكَوَّن منها عُنْوَان الجُزَازِيَة .

1582 — Label record
مُسَجِّلَة العُنْوَان
L'enregistrement label
مُسَجِّلَة في مُقَدِّمَة الجُزَازِيَة تَحْتَوِي على العُنْوَان مع مَعْلُومَات أُخْرى .

1583 — Label (to)
سِجِّل عُنْوَان الجُزَازِيَة .
Ecrire des labels

1584 — Labelling routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لِتَسْجِيل العُنْوَان .
Sous-programme d'écriture de labels

1585 — Lace punching
ثَقْب شَبَكِيّ .
Perforation en grille
ثَقْب جَمِيع صُفُوف كُلّ عَمُود في البِطَاقَة .

1586 — Lag
تَخَلُّف ، تَبَاطُؤ .
Retard, décalage, déphasage

1587 — Lag (magnetic)
التَّخَلُّف المَغْنَطِيّ .
Hysteresis

1588 — Laminating machine
مَكِينَة تَجْلِيد بِالبلَاستِيك .
Machine à plastifier

1589 — Language
لَهْجَة بَرْمَجِيَّة .
Langage de programmation
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة رُمُوز وَكَلِمات وَقَوَانِين تُؤَلَّف بَيْنَهَا لِتَشْكِيل البَلَاغَات مَفْهُومَة .

1590 — Language (algorithmic), ALGOL
لَهْجَة خُوَارِزْمِيَّة .
Langage algorithmique, ALGOL
لَهْجَة « آلْجُول » .

1591 — Language processor
البَرْنَامَج المُصَنِّف .
Compilateur

1592 — Language (machine) . لَهْجَة النِّظَامَة
Langage machine

1593 — Language translator
البَرْنَامَج المُتَرْجِم .
Programme de traitement de Langage

1594 — Large-scale computer . نِظَامَة ضَخْمَة
Ordinateur de grande puissance

1595 — Laser . اللَّازِيـــر
Laser
شُعَاع مُرَكَّز وَمُوَجَّه بِقُوَّة وَبَـدَأَتْ تَطْبِيقَاتُـه في صِنَاعَة النِّظَامَات .

1596 — Latency . لَحْظَة الانْتِظَار
Temps d'attente
اللَّحْظَة مِن الزَّمَن اللَّازِمَة لِتَحْدِيد مَوْقِع أَوَّل حَرْف في مِنْطَقَة من الذَّاكِرَة .

1597 — Lateral parity . الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale

1598 — Lateral parity track
مَسْلَك الزَّوْجِيَة المُسْتَعْرِضَة .
Voie de parité transversale

1599 — Layer . دَوْر (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ)
Spire (de bande)

1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
1) تَقْسِيم (البِطَاقَة) .
2) Disposition (d'un clavier)
2) تَشْكِيل (لَوْحَة المَلَامِس) .
3) Présentation (d'un état)
3) تَشْكِيل (المُسْتَنَد) .

1601 — Lead-blanked . مُفَرَّغ في اليَسَار
Avec espaces à gauche

1602 — Lead time . أَجَل التَّمْوِين
Délai d'approvisionnement

1603 — Leader (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) طُعْم
Amorce (de bande magnétique)

1604 — Leader card
بِطَاقَة الطُّعْم ، بِطَاقَة الافْتِتَاح .
Carte d'ouverture
البِطَاقَة التي تَسْبق مَجْمُوعَـــة من البِطَاقَـــات ، وَتُعْطِي المَعْلُومَات العَامَّة عن المَجْمُوعَة .

1605 — Leading edge
الحَرْف الأَمَامِيّ (من البِطَاقَة أو المُسْتَنَد) .
Bord avant (de carte, de document)

1606 — Leading zero . صِفْر في اليَسَار
Zéro à gauche

1607 — Leapfrog test . اخْتِبَار انْتِقَائِيّ
Test sélectif
بَرْنَامَج مُقَرَّر لاسْتِكْشَاف اخْتِلَال تَشْغِيل النِّظَامَة، يَتَمَيَّز بانْجَاز سِلْسِلَة من العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّـــة والمِنْطَقِيَّة في قِسْم من ذَاكِرَة النِّظَامَة وَتَنْقِيـــل مُحْتَوَاها الى قِسْم آخر ، والتَّأْكِيد من تَمَـــام التَّنْقِيل ، ثُمَّ تَكْرِير نَفْس العَمَلِيَّات في الأَقْسَـــام الأُخْرَى من الذَّاكِرَة .

1608 — Learning machine . مَكِنَة تَعْلِيمِيَّة
Machine à enseigner

1609 — Least significant character
حَرْف او رَقْم أَقْصَى اليَمِين .
Caractère d'extrême droite

1610 — Ledger . دِفْتَر الأُسْتَاذ
Grand livre, registre

1611 — Left justified . مُسْنَد الى اليَسَار
Cadré à gauche
تَكُون المُعْطَيَات مُسْنَدَة الى اليَسَار عندما يَحْتَـلّ الحَرْف أو الرَّمْز الأَيْسَر فيها ، المَوْضِع الأَيْسَر من المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لِلمُعْطَيَات .

1612 — Leg . فَرْع (دَارَة)
Branche (d'un circuit)

1613 — Length (الكُتْلَة ، المُسَجَّلَة) طُول
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
عِبَارَة عن عَدَد الحُرُوف المَوْجُودَة فيها .

1614 — Letter opener . مَكِنَة فَضّ الغِلَافَات
Machine à ouvrir les enveloppes

1615 — Letter sealer . مَكِنَة خَتْم الغِلَافَات
Machine à fermer les enveloppes

1616 — Lettering guides . مِخْطَـــاط
Normographe

1617 — Level
1) Niveau

1) مُسْتَوىً .
رَقْم في لَهْجَة كُوبُول يَدُلّ على وَضْع مُعْطَيات بالنِّسْبَة الى أُخْرَى ، وَيُخَبِّر اذا كانَت مِنْطَقَـــة تَجَمُّع المَنَاطِق التي تَلِيها .

2) Moment (de code)
8-level code = code à 8 moments
8-level tape = bande à 8 canaux

2) مُرَكِّبة الشِّفْرَة .
شِفْرَة ذات ثَمَان مُرَكِّبَات .
شَرِيط ذو ثَمَان قَنَوَات .

1618 — Librarian
البَرْنَامَج التَّدْبِيرِيّ لِخِزَانَة النَّظَّامَة .
Programme de gestion de bibliothèque
البَرْنَامَج الذي يَخْزِن في المَرَّة الأُولى البَرَامِج في خِزَانَة النَّظَّامَة ، وَيُدْخِل عليهـــا التَّغْيِيـــرَات الضَّرُورِيَّة عند الحَاجَة ، وَيَمْحُوها من الخِزَانَـــة اذا تَلَقَّى الأَمْر بذلك . تُحْفَظ الخِزَانَة غالبـــا في الفُلْكات المَغْنَطِيَّة .

1619 — Light . شَاخِص ضَوْئِيّ ، لَامِع
Voyant lumineux

1620 — Light gun . قَلَم مُسَدِّد ضَوْئِي كَهْرَبِيّ
Crayon lumineux, électronique

1621 — Limit check . مُرَاقَبَة الاحْتِمَال العَقْلِيّ
Contrôle de vraisemblance

1622 — Limiter . فَـاصِـــل
Borne, séparateur (de zones)

1623 — Line-at-a-time printer
طَابِعَة سَطْرا بِسَطْر .
Imprimante ligne par ligne

1624 — Line feed character
رَمْز إِبْدَال السَّطْر .
Caractère de changement de ligne

1625 — Line length . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression

1626 — Line polling
اسْتِطْلَاع (المَحَطَّات النِّهَائِيَّة) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْبَار النِّظَّامَة لِلمَحَطَّات النِّهَائِيَّة المُرْتَبِطَة بها عن وُجُود إِعْلَام .

1627 — Linear programming . البَرْمَجَة الخَطِّيَّة
Programmation linéaire

1628 — Link . فَرْع الوَصْل
Renvoi
الفَرْع الذي يَرْبِط البَرْنَامَج الفَرْعِيّ بِالبَرْنَامَـــج الرَّئِيسِيّ .

1629 — Link address . عُنْوَان التَّوَاصُل
Adresse de renvoi, d'enchaînement
عُنْوَان الإِرْجَاع .

1630 — Link (to) . أَرْجَع الى البَرْنَامَج الرَّئِيسِيّ
Renvoyer (au programme principal)

1631 — Linked subroutine . بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُغْلَق
Sous-programme fermé
بَرْنَامَج فَرْعِيّ في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1632 — List, listing . قَائِمَـــة
Liste imprimé, listing
القَائِمَة التي تُصْدِرُها طَابِعَة النِّظَّامَة .

1633 — List (assembly) قَائِمَة التَّجْمِيع
Listing d'assemblage
قَائِمَة مَطْبُوعَة تَصْدُر كَمُنْتَج جَانِبِـــيّ لِعَمَلِيَّـــة التَّجْمِيـــع (compilation) وتحتـــوي على النَّصّ الكَامِل لِتَعْلِيمَات البَرْنَامَـــج في تَرْتِيبِهـــا المَنْطِقِيّ مع التَّعْلِيمَات المُقَابِلَة لها في اللُّهْجَـــة الدَّاخِلِيَّة لِلنِّظَّامَة وعُنْوَان كُلّ منها في الذَّاكِرَة .

1634 — List (memory-map)
قَائِمَة مُحْتَوَيَات الذَّاكِرَة .
Listing de la mémoire
قَائِمَة تَشْتَمِل على جَمِيع أَسْمَاء المُتَغَيِّـــرَات ، والجَدَاوِل والثَّوَابِت المُسْتَعْمَلَة في البَرْنَامِج مع عُنْوَان مَوْضِع كُلّ منها في الذَّاكِرَة .

1635 — Literal . مُعْطَيَات حَرْفِيَّة
Libellé
كَلِمَة إِعْلَامِيَّة تُسَمِّي وَتُعَرِّفُ ذَاتَهـــا بِذَاتِهـــا ، مِثلا المُعْطَيَات الحَرْفِيَّة 590 قِيمَتُها 590 .

1636 — Liveware . الإِخْصَائِيُّون في الإِعْلَامِيَّة
Personnel informaticien

1637 — Load (to) . اَلْقَـسَم
Charger
تَنْقِيل المَعْلُومَات المَوْجُودَة في البِطَاقَات المَثْقُوبَة او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ او الفِلْكَات المَغْنَطِيسَـة الى ذَاكِرَة النِّظَامَة بِوَاسِطَة بَرْنَامَج .

1638 — Load address . عُنْوَان الإلْقَام
Adresse d'implantation

1639 — Load factor . كَثَافَة التَّشْغِيل
Densité d'occupation

1640 — Load point
نُقْطَة بَدْء التَّسْجِيل (في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ) .
Première position de lecture ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) . في شَكْل قَابِل لِلإلْقَام
Sous forme chargeable

1642 — Loader . بَرْنَامَج الإلْقَام
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de programme
1) إلقَام البَرْنَامَج .
2) Mise en place (d'une bande)
2) نَصْب الشَّرِيط المَغْنَطِيّ في الجِهَاز القَارِيء.

1644 — Locally produced subroutines
البَرَامِج الفَرْعِيَّة الخَاصَّة بِمُسْتَعْمِل النِّظَامَة .
Sous-programmes de l'utilisateur

1645 — Location . العُنْوَان في الذَّاكِرَة
Adresse en mémoire

1646 — Location counter . عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instructions, compteur ordinal

1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَة المَلَامِس)
Verrouiller, bloquer (un clavier)
تَنْحَبِس لَوْحَة المَلَامِس في الآلَة الكَاتِبَة عندما تَكُون النِّظَامَة غير مُسْتَعِدَّة لِتَلَقِّي الاعْلَامَات منها.

1648 — Log (to)
تَسْجِيل السِّيَاق التَّرْتِيبِيّ لِلمُعَالَجَة البَرْمَجِيَّة .
Enregistrer chronologiquement le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book . سِجِلّ الأدَاء
Journal de bord (tenu par l'opérateur)

1650 — Logger . مُسَجِّل تِلْقَائِيّ او أُوتُوماتِيكِيّ
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) . تَسْجِيل التَّوَقُّف
Enregistrement d'interruption
عَمَلِيَّة أُوتُوماتِيكِيَّة يَقُوم بها قِسْم الصِّيَانَـة في البَرْنَامَج المُشْرِف لِلإحْتِفَاظ بِوَضْـع ذَاكِـرَة النِّظَامَة في حَالَة التَّوَقُّف .

1652 — Logic . مَنْطِـق
Logique
عِلْم المَبَادِيء الضَّرُورِيَّة فى الاسْتِدْلَال العَقْلِيّ .

1653 — Logical comparison . مُقَارَنَة مَنْطِقِيَّة
Comparaison logique

1654 — Logical connective مُعَامِل مَنْطِقِيّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ مَنْطِقِيّ .
Organigramme logique
تَدْوِين رَمْزِي مُوجَز يُسْتَعْمَل لِتَمْثِيل الاعْـلَام وَعَمَلِيَّات الإيرَاد وَالإصْدار والعَمَلِيَّات المَنْطِقِيَّـة الجَارِيَة عَلَيْها .

1656 — Logical record . مُسَجَّلَة مَنْطِقِيَّة
Enregistrement logique
مُسَجَّلَة يَتَغَيَّر طُولُها مع نَوْع الإعْلَامَـات التـي تُوجَد فيها .

1657 — Logical sum . جَمْع مَنْطِقِـيّ
Somme logique
نَتِيجَة عَمَلِيَّة الاخْتِيَار (OR) الضِّمْنِيّ .

1658 — Logical OR circuit
دَارَة الاخْتِيَار المَنْطِقِيّ
Circuit OU

1659 — Long feed
قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ الى أوَّل الصَّفْحَة .
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check
مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَة الطُّولَانِيَة .
Contrôle de parité longitudinale

1661 — Loop
1) Boucle d'itération
1) حَلْقَة تَكْرَارِيَّة .
2) Circuit de graphe
2) دَارَة بَرْمَجِيَّة .
دَارَة في المُخَطَّط البرمجي .
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مُتَوَالِيَة تُكَـرَّر تَطْبِيقُهـا في البَرَامِج الى ان يَتَحَقَّق الشَّرْط المَطْلُوب .

1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَة الوَرَق .
Commandé par bande pilote

1663 — Low-activity . قَلِيل النَّشَاط
A faible taux de mouvements
قَلِيل الفَاعِلِيَّة .

1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَثَافَة التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse densité

1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِي لَهْجَة قَرِيبَة في شَفْرَتِها من اللَّهْجَة المُطْلَقَة لِلنِّظَامَة .

1666 — Low memory . القِسْم الأَدْنى في الذَّاكِرَة
Partie inférieure de la mémoire (positions de 0 à ..)
من المَوْقِع رقم صِفْر فَصَاعِدا .

1667 — Low-order position . المَوْضِع الأَدْنى
Position d'extrême droite (d'une zone)
المَوْضِع الأَيْمَن في عَدَد او مِنْطَقَة .

1668 — L.P.M. . .... سَطْر في الدَّقِيقَة
Lignes par minute
وَحْدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .

- M -

1669 — Machinable, machine - acceptable
يُشَغَّل (قَابِل لِلتَّشْغِيل) بِالمَكْنَات .
Assimilable par une machine

1670 — Machine address . عُنْوان مُطْلَق
Adresse absolue
العُنْوَان الحَقِيقِيّ والمُبَاشِر لِمَوْضِع في الذَّاكِرَة .

1671 — Machine-available time
الزَّمَن المُتَيَسِّر لاسْتِعْمَال النِّظَامَة .
Temps machine disponible

1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أُوتُوماتِيكِيَّة ، تلقائية .
Contrôle automatique

1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النِّظَامَة
Composition d'une machine
الوَحَدَات المُرْتَبِطَة مع بَعْضِها ومع الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة فى النِّظَامَة ، مثلا نَجِد : الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة ، بَعْض وَحَدَات الشَّرِيط المَغْنَطِيّ ، بَعْض وَحَدَات الفَلْكَات المَغْنَطِيسَة ، قَارِيء البِطَاقَات ، الآلَة الطَّابِعَة .

1674 — Machine cycle . دَوْرَة المُعَالَجَة
Cycle machine, cycle de traitement
المُدَّة الزَّمَنِيَّة التي تُنْجِز فيها النِّظَامَة عَدَدا مُعَيَّنا من العَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النِّظَامَة بِدَوْرَة المُعَالَجَة .

1675 — Machine-independent language . لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عن نَوْع النِّظَامَة
Langage non lié à un type de machine

1676 — Machine language . لَهْجَة النِّظَامَة
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّطْبِيق مُبَاشَرَة . يُتَرْجَم كُلّ بَرْنَامَج من اللَّهجة التي كُتِب بها الى لَهْجَة النِّظَامَة قَبْل تَطْبِيقه .

1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْغِيل النِّظَامَة .
Planning de charge d'une machine

1678 — Machine log . السِّجِلّ اليَوْمِيّ لِلنِّظَامَة
Journal machine
جَرِيدَة النِّظَامَة .
قَائِمَة الأَعْمَال المُنْجَزَة في اليَوْم .

1679 — Machine room supervisor
رَئِيس المَصْلَحَة الاعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur

1680 — Machine run
تَطْبِيق (بَرْنَامَج) في النِّظَامَة .
Passage en machine

1681 — Macro
ماكرو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro

1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامَج تَجْمِيعِيّ يَقْبَل الكَلِمَات والجُمَل وَيُحَوِّلُها إلى تَعْلِيمَات في لَهْجَة النِّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تَعْلِيمَة
Macro-instruction
تَعْلِيمَة ضَخْمَة .
تَعْلِيمَة تَتَوَلَّد عنها سِلْسِلَة من التَّعْلِيمَات لِتُكَوِّن بَرْنَامِجا فَرْعِيّا مُسْتَقِلّا .

1684 — Macro-programming
البَرْمَجَة بالتَّعْلِيمَات الضَّخْمَة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أُنْظُرْ

1685 — Magazine
مَخْزَن (تَلْقِيم او اسْتِقْبَال البِطَاقَات) .
Magasin (d'alimentation ou de réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طَوْق البِطَاقَة المَغْنَطِيسِيَّة
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بِطَاقَة مَغْنَطِيسِيَّة
Carte magnétique, feuillet magnétique
بِطَاقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1688 — Magnetic character . حَرْف مَغْنَطِيسِيّ
Caractère magnétique
حَرْف مَطْبُوع بِمِدَاد مَمْزُوج بِمَادَّة مَغْنَطِيسِيَّة ، تَقْرَأُه النَّظَامَة كَمَا تَقْرَأُه العَيْن البَشَرِيَّة .

1689 — Magnetic core . حَلْقَة مَغْنَطِيسِيَّة
Tore magnétique
قِطْعَة مَغْنَطِيسِيَّة في شَكْل حَلْقَة تُسْتَقْطَب بِوَاسِطَة تَيَّار كَهْرَبَائِيّ يَجْرِي في أَسْلَاك تَلْتَفّ حَوْلَهَا .

1690 — Magnetic core memory
ذَاكِرَة ذات حَلْقَات مَغْنَطِيسِيَّة .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مَغْنَطِيسِيَّة
Disque magnétique
فلكة رَقِيقَة ذات سَطْح مُمَغْنَط يَقْبَل تَسْجِيل المُعْطَيَات .

1692 — Magnetic-disc storage
ذَاكِرَة في فَلَكَات مَغْنَطِيسِيَّة .
Mémoire à disques magnétiques
جِهَاز يَتَكَوَّن من فلكات مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مُمَغْنَطَة ، وَتُسَجَّل عليها الاعْلَامَات في شَكْل نُقَط مَغْنَطِيسِيَّة مُرَتَّبَة بِكَيْفِيَّة تُمَثِّل شَفْرَة الحُرُوف والرُّمُوز والأَرْقَام . وتُشَكِّل هذه النُّقَط سِكَكا دَائِرِيَّة حَوْل مَرْكَز الفَلَكات وَيُتَوَصَّل اليها بِوَاسِطَة رُؤُوس القِرَاءَة والكِتَابَة المُرَكَّبَة في ذِرَاع يَتَحَرَّك مِيكَانِيكِيّا نَحْو الفلكة المَطْلُوبَة ثم نَحْو السِّكَّة المَطْلُوبَة فيها ، بَيْنما تَدُور الفلكات بِسُرْعَة حَوْل عَمُودِهَا .

1693 — Magnetic drum . أُسْطُوانَة مَغْنَطِيسِيَّة
Tambour magnétique
أُسْطُوانَة ذات سَطْح مُمَغْنَط تُسَجَّل عليه الاعْلَامَات بالمَغْنَطَة الانْتِقَائِيَّة في سِكَك دَائِرِيَّة حَوْل الأُسْطُوانَة .

1694 — Magnetic head . رَأْس مَغْنَطِيسِيّ
Tête magnétique
مَغْنَطِيس كَهْرَبَائِيّ دَقِيق يُسْتَعْمَل لِقِرَاءَة أو تَسْجِيل أو مَحْو النُّقَط المَغْنَطِيسِيَّة على سَطْح فَلَكَات أو أُسْطُوانَات أو أَشْرِطَة .

1695 — Magnetic ink . مِدَاد مَغْنَطِيسِيّ
Encre magnétique
مِدَاد يَحْتَوِي على مَادَّة مَغْنَطِيسِيَّة تُسْتَكْشَف بِأَجْهِزَة أُوتُومَاتِيكِيَّة .

1696 — Magnetic readout . القِرَاءَة المَغْنَطِيسِيَّة
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head
رَأْس القِرَاءَة والكِتَابَة المَغْنَطِيسِيَّة .
Tête de lecture-écriture magnétique
(magnetic head) أُنْظُرْ

1698 — Magnetic sensing . القِرَاءَة المَغْنَطِيسِيَّة
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صَحِيفَة مَغْنَطِيسِيَّة
Feuillet magnétique
صَحِيفَة من البلاستيك مَكْسُوَّة بِطَبَقَة مَغْنَطِيسِيَّة .

1700 — Magnetic tape . شَرِيط مَغْنَطِيسِيّ
Bande, ruban magnétique
يُلَفُّ الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ الذي يَبْلُغ طوله 800 متر على وَشِيعَة من المَعْدِن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner
جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .
Appareil à nettoyer les bandes magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive
Dérouleur de bande magnétique
مَدَّادَة الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .

1703 — Magnetic tape tester
جِهَاز اخْتِبَار الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ .
Appareil à contrôler les bandes magnétiques

1704 — Magnetizable . قَابِل لِلمَغْنَطَة ، يَتَمَغْنَط
Magnétisable

1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّر بِالمَغْنَطَة
Magnétostriction
ظَاهِرَة يَزْدَاد فيها طُول بَعْض المَوَادّ في اتِّجَاه المَجَال المَغْنَطِيسِيّ المُسَلَّط عليها ، وَتَعُود الى طُولِها الأَصْلي عند زَوَال المَغْنَطَة .

1706 — Magnetostrictive delay line
خَطّ تَعْوِيق بِالتَّخَصُّر المَغْنَطِيّ .
Ligne à retard à magnétostriction

1707 — Mail box
مِنْطَقَة خَاصَّة بِالقَنَوَات في الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة .
Zone réservée à un canal en mémoire centrale

1708 — Mail inserter
مَكِنَة الأَدْرَاج في الغِلَاف .
Machine à mettre sous enveloppe

1709 — Main file . جُزَازِيَّة رَئِيسِيَّة ، او دَائِمَة
Fichier permanent

1710 — Main frame
الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة (في النِّظَامَة) .
Unité centrale

1711 — Main framer . صَانِع النِّظَامَات
Constructeur d'ordinateurs

1712 — Main line flowchart . مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عامّ
Organigramme général

1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier
1) اسْتِكْمَال جُزَازِيَّة .
2) Assurer l'entretien d'une machine
2) صِيَانَة مَكِنَة .

1714 — Maintainability . سُهُولَة الصِّيَانَة
Facilité d'entretien

1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَال
Mise à jour

1716 — Maintenance-free . لا يَحْتَاج إلى صِيَانَة
Ne nécessitant pas d'entretien

1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَة مَانِعَة
Entretien préventif
صِيَانَة تَرْمِي الى حِفْظ النِّظَامَة في ظَرْف تَشْغِيلِيّ جَيِّد ، والى مَنْع العَطَب أَثْنَاء العَمَل .

1718 — Major control change
انْقِطَاع في المُسْتَوَى الأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur

1719 — Major cycle . الدَّوْرَة الكُبْرَى
Cycle majeur

1720 — Malfunction . اخْتِلَال التَّشْغِيل
Mauvais fonctionnement, défaillance

1721 — Man-machine communications
المُحَاوَرَة بَيْن الاخْصَائِيّ والنِّظَامَة .
Dialogue homme-machine

1722 — Management by exception
التَّدْبِير بِالاسْتِثْنَاء .
Gestion par exception

1723 — Management information system . مَنْظُومَة تَدْبِيرِيَّة مُؤَتْمَتَة
Système de gestion automatisée

1724 — Managerial . تَدْبِيرِيّ .
De gestion

1725 — Manipulation
تَنَاوُل المُعْطَيَات الخ
Manipulation (de données, etc.)

1726 — Mantissa
الجُزْء العَشْرِيّ (في اللُّوغَارِيتم) .
Mantisse

1727 — Manual input . إلقَام المُعْطَيَات باليَد
Introduction manuelle des données

1728 — Manually-coded routine
بَرْنَامَج المُسْتَعْمِل (للنِّظَامَة)
Programme utilisateur

1729 — Margin-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1730 — Margin remover . مَكِنَة قَطْع الحَاشِيَة
Appareil à couper les rives

1731 — Margin scale . مِسْطَرَة مُدَرَّجَة
Réglette graduée

1732 — Marginal check . مُرَاقَبَة التَّسَامُح
Contrôle des tolérances

1733 — Marginal cost . تَكَالِيف حَدِّيَّة
Coût marginal
تَكَالِيف تَغَيُّر القِيمَة تَبَعًا لِلكَمِّيَّة .

1734 — Marginal test . مراقبة حَدِّية
Contrôle marginal
عَمَلِيَّة في الصِّيَانَة المَانِعَة . يُغَيَّر فيها الحَدّ العادي لِبَعْض الظُّرُوف من أجل اكْتِشَاف وَتَحْدِيد مَوْقِع نَشْ الخَلَل في وَحَدَات النِّظَامَة .

1735 — Mark . عَلَامَة
Marque, repère

1736 — Mark sense card
بِطَاقَة مُعَلَّمَة (بِوَاسِطَة قَلَم خاصّ في مَوَاضِع خاصَّة)
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّل هذه العَلَامَات أُوتُوماتِيكِيًا الى ثَقْب في البِطَاقَات) .

1737 — Mark (end) . عَلَامَة النِّهَايَة
Marque fin
عَلَامَة تَدُلّ على نِهَايَة كَلِمَة او وَحْدَة في الاعْلَامَات المُسَجَّلَة .

1738 — Mark (tape)
عَلَامَة نِهَايَة التَّسْجِيل (على الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ)
Marque de bande

1739 — Mask . القِنَاع
Masque
عِبَارَة عن كَلِمَة في النِّظَامة تُخَصَّص الأَجْزَاء التي تَجْرِي عليها العَمَلِيَّات في كَلِمَة أُخْرى . وَتَنْزِل الكَلِمَة الأُولى على الثَّانِيَة كَقِنَاع لا يَكْشِف إلّا عن الأَجْزَاء المُخْتَارَة .

1740 — Mask (to) . قَنَّعَ ، رَشَّحَ
Masquer, filtrer

1741 — Mass storage . ذَاكِرَة كَبِيرَة الحَجْم
Mémoire de grande capacité

1742 — Master card . بِطَاقَة رَئِيسِيَّة
Carte maîtresse
بِطَاقَة تَحْتَوِي على المُعْطَيَات الثَّابِتَة بِالنِّسْبَة لِمَجْمُوعَة من البِطَاقَات ، وَتُوضَع هذه البِطَاقَة في مُقَدِّمَة الحُزْمَة .

1743 — Master clock . السَّاعَة الأُمّ
Horloge pilote, horloge mère

1744 — Master data . الإعْلَامَات الثَّابِتَة
Données permanentes

1745 — Match
التَّقَارُب (بَيْن المُعْطَيَات الثَّابِتَة والمُتَغَيِّرَة) .
Assortiment, correspondance (entre article permanent et article mouvement)

1746 — Matching record
المُسَجَّلَة او المَادَّة المُوَافِقَة أو المُطَابِقَة .
Enregistrement correspondant, article correspondant

1747 — Mathematical analysis
التَّحْلِيل الرِّيَاضِيّ .
Analyse mathématique

1748 — Mathematical model . أُنْمُوذَج رِيَاضِيّ
Modèle mathématique
مَجْمُوعَة المُعَادَلات التي تُمَثِّل العَلَاقَات بَيْن المُتَغَيِّرَات والثَّوَابِت في ظَاهِرَة فِيزْيَائِيَّة أو كِيمَاوِيَّة الخ . . .

1749 — Mathematical programming
بَرْمَجَة خَطِّيَّة .
Programmation linéaire

1750 — Matrix . مَصْفُوفَة
Matrice

1751 — Matrix printer . طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points
طَابِعَة تَطْبَع الحُرُوف بِوَاسِطَة مَسَامِير دَقِيقَة مُخْتَارَة في تَشْكِيلِها من بَيْن مَجْمُوعَة مَسَامِير تُكَوِّن مَصْفُوفَة .

1752 — Matrix storage . ذَاكِرَة مَصْفُوفَة
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَة مُنَظَّمَة مثل المَصْفُوفَات في الرِّيَاضِيَّات .

1753 — Mechanical translation
تَرْجَمَة أُوتُومَاتِيكِيَّة .
Traduction automatique

1754 — Mechanizability
قَابِلِيَّة التَّشْغِيل المِيكَانِيكِيّ .
Mécanisabilité

1755 — Media conversion . تَحْوِيل وَسَطِيّ
Conversion de support

1756 — Medial strip
فُرْجَة وَسَطِيَّة (بَيْن البِطَاقَات المَثْقُوبَة بِاسْتِمْرَار) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

1757 — Medium حامِـل الإعْـلام
Support d'information

1758 — Medium-scale computer نَظَّامَة مُتَوَسِّطَة القُوَّة .
Ordinateur de moyenne puissance

1759 — Memorization التَّسْجِيل في الذَّاكِرَة .
Mémorisation

1760 — Memory ذَاكِرَة (النَّظَّامَة) .
Mémoire (centrale)
جِهَاز له قُدْرَة تَسْجِيل المُعْطَيَات وَحِفْظِهـا إلى أن تُطْلَب في وَقْت آخَر .
(أُنْظُـر storage)

1761 — Memory bank كُتْلَة ذَاكِرِيَّة .
Bloc de mémoire

1762 — Memory cycle الدَّوْرَة الأَسَاسِيَّة .
Cycle de base
عَمَلِيَّة تَسْجِيل الاعْلام في الذَّاكِرَة ؛ واسْتِرْدَادِه منهـا .

1763 — Memory dump طَبْع مَجْمُوع مُحْتَوَى الذَّاكِرَة . .
Vidage de la mémoire

1764 — Memory (external) ذَاكِرَة خَارِجِيَّة .
Mémoire externe
كُلّ جِهَاز ذَاكِرِيّ خَارِج عن الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّـة لِلنَّظَّامَة ، مثل الفَلَكات والأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة الخ . .

1765 — Memory fill حَشْو الذَّاكِرَة .
Remplissage, garnissage de la mémoire

1766 — Memory location العُنْوَان في الذَّاكِرَة .
Adresse mémoire

1767 — Memory paging تَنْظِيم بِالصَّفَحَات .
Organisation en pages

1768 — Memory print-out طَبْع مُحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Impression du contenu de la mémoire

1769 — Memory protection وِقَايَة الذَّاكِرَة .
Protection de la mémoire
طَرِيقَة يُقْصَد بها تَأْمِين مُحْتَوَيَات الذَّاكِـرَة في نِطَاق حُدُود مُخْتَارَة وَقَابِلَة لِلتَّغَيُّر ، تَأْمِينُها من التَّلَف او التَّبْدِيل .

1770 — Memory register سِجِلّ ذَاكِرِيّ .
Registre mémoire

1771 — Memory requirements الحَجْم المَشْغُول في الذَّاكِرَة .
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عَدَد المَوَاقِع التي يُحْتَاج اليهـا في الذَّاكِـرَة لِحِفْظ البَرْنَامَج .

1772 — Merge دَمْـج .
Fusion
انْتَاج مُتَوَالِيَاتٍ وَاحِدَة من المُسَجَّلات مُرَتَّبَة تَبَعًا لِقَانُون مُعَيَّن ، ابْتِدَاء من مُتَوَالِيَتَيْن او أَكْثَـر ، مُرَتَّبَة .

1773 — Merge key دالّة التَّرْتِيب .
Indicatif de classement

1774 — Merging sort التَّرْتِيب بِالدَّمْج . .
Rangement par interclassement

1775 — Message رِسَالَـة .
Message
عِبَارَة عن سِلْسِلَة من الكَلِمَات والرُّمُوز المُرْسَلَة من النَّظَّامَة او إليها من أَجْل تَبْلِيغ اعْلام .

1776 — Message routing ارْسَال الرَّسَائل .
Acheminement de messages
وَظِيفَة انْتِقَاء المَسْلَك المُبَاشِـر أو المُتَنَـاوِب لِلرِّسَالَة .

1777 — Message switching تَوْصِيل الرَّسَائل .
Commutation de messages
طَرِيقَة في اسْتِقْبَال الرَّسَائل والاحْتِفَاظ بها الى انْ تَتَحَرَّر الدَّارَة الخَارِجَـة ، وارْسَالِهـا من جَدِيد بعد ذلك .

1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) التَّعَرُّف على الحُرُوف المَكْتُوبَة بِالمِدَاد المَغْنَطِيّ .
Reconnaissance magnétique de caractères

1779 — Microcoding مِيكْرُوبَرْمَجَـة .
Micro-programmation
مَجْمُوعَة شَفَرات تَسْتَعْمِل عَمَلِيَّات جُزْئِيَّة دَقِيقَة صَعْبَة المَنَال في البَرْمَجَة العَادِيَّة .

1780 — Microinstruction مِيكْرُو تَعْلِيمَـة .
Micro-instruction

1781 — Micro punch ثَقَّابَة صَغِيرَه لِلْأَعْلُومَات .
Petit perforateur pour étiquettes perforées

1782 — Mill time
مُدَّة المُعَالَجَة في الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale

1783 — Miniaturization . التَّنْمَنَمَة
Miniaturisation

1784 — Mini-computer . نَظَّامَة صَغِيرَة
Mini-ordinateur

1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أدْنى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعويق تَنْقِيل المُعْطَيَات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذَّاكِرَة والوَحْدَات الأُخْرَى .

1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرْتِيب في المُسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur

1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيا
Cycle mineur

1788 — Minuend . العَدَد المَطْرُوح
Nombre à soustraire

1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأ في الحِسَاب
Faire une erreur de calcul

1790 — Miscoding . خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البِطَاقَة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلاشِي البِطَاقَة او عن وُجُود عَطَب في مَمَرِّها عَبْر قَارِيء البِطَاقَة .

1792 — Misfiling . سُوء التَّرْتِيب
Erreur de classement

1793 — Mishandling . سُوء المُنَاوَلَة
Fausse manœuvre

1794 — Mispocket
خَطَأ في انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البِطَاقَات .
Erreur de sélection de case

1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل
Défaut de cadrage
تَسْجِيل قِسْم من الاعْلام في المِنْطَقَة المُخَصَّصَة له والقِسْم البَاقِي في المِنْطَقَة المُجَاوِرَة .

1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البِطَاقَة)
Mal acheminer (une carte)

1797 — Missort . سُوء الفَرْز
Erreur de tri

1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة في تَمْثِيل الاعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقْمَيْن أو أكْثَر، يُسْنَد كُلّ منها الى أَسَاس مُخْتَلِف عن أَسَاس الآخَر .

1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple

1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف الى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة في اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الخَاصَّة بِكُلّ عَمَلِيَّة . تُشْبِه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة التي تَدُلّ على العَمَلِيَّة مثلا :
Accumulator مُقابِل Acc
Multiply مقابِل MPY

1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modem

1802 — Modifier . المُغَيِّر
Modificateur
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانا في التَّعْلِيمِيَّة .

1803 — Modular . مِعْيَارِيّ
Modulaire
دَرَجَة في التَّوْحِيد القِيَاسِيّ لِأَجْهِزَة النِّظَامَة ، يُمْكِن معها تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوافِقَة .

1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص
Modulateur-demodulateur, modem

1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَامِل وَاحِد
Opération unaire (à un operande)

1806 — Monitor printer . طَابِعَة المُرَاقَبَة
Imprimante de contrôle

1807 — Monitor program
البَرْنَامَج المُشْرِف (على سَيْر النِّظَامَة) .
Programme moniteur
البَرْنَامَج الذي يُوَجِّه وَيُتَابِع جَمِيع العَمَلِيَّات لِكَيْ تُشَغِّل النِّظَامَة بِكَيْفِيَّة مُفِيدَة .

1808 — Mosaic printer . طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

1809 — Most significant character
حَرْف أَقْصَى اليَسَار في مِنْطَقَة .
Caractère de poids fort

1810 — Move . تَنْقِيل (المُعْطَيَات)
Transfert (d'informations)

1811 — Move in (to) . أَدْخَلَ في الذَّاكِرَة
Introduire en mémoire

1812 — Move out (to) . اسْتَخْرَجَ من الذَّاكِرَة
Sortir de la mémoire

1813 — Move past (to)
عَرَضَ (الشَّرِيط على رَأْس القِرَاءَة او الكِتَابَة ...)
Défiler (devant tête de lecture, etc,)

1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المُدَّة المُتَوَسِّطَة لِتَشْغِيل النِّظَامَة بِدُون وُقُوع عَطَب
Temps moyen de bon fonctionnement

1815 — Muddle of cards . ازْدِحَام البِطَاقَات
Bourrage de cartes

1816 — Multiaddress instruction
تَعْلِيمَة كَثِيرَة العَنَاوِين
Instruction multiadresse
تَعْلِيمَة تَحْتَوِي على رَمْز عَمَلِيَّة وَعُنْوَانَيْن او أَكْثَر ، تَدُلّ على مَنَاطِق في الذَّاكِرَة لاسْتِقْبَال المُعْطَيَات الوَارِدَة او لانْجَاز العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة وَالمِنْطَقِيَّة الخ ...

1817 — Multi-file reel
بَكَرَة لِجُزَازِيَّات مُتَعَدِّدَة .
Bobine multifichier

1818 — Multi-lingual . مُتَعَدِّد اللَّهَجَات
Capable d'utiliser plusieurs langages

1819 — Multi-pin connector
وَاصِل مُتَعَدِّد البنانات .
Connecteur multibroche

1820 — Multiplex . التَّنْقِيل التَّعَدُّدِيّ
Multiplex
عَمَلِيَّة تَنْقِيل المُعْطَيَات من أَجْهِزَة مُتَعَدِّدَة تَعْمَل بِسُرْعَة نِسْبِيَّة ضَعِيفَة الى جِهَاز يَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة بِكَيْفِيَّة تَجْعَل الجِهَاز السَّرِيع لا يَتَوَقَّف لانْتِظَار الأَجْهِزَة البَطِيئَة .

1821 — Multi-processing . المُعَالَجَة التَّعَدُّدِيَّة
Multitraitement
اسْتِعْمَال نِظَامَات مُتَعَدِّدَة لِتَقْسِيم الأَشْغَال مِنْطَقِيًا او وَظِيفِيًا ، وانْجَازِها بِكَيْفِيَّة لا تَزَامُنِيَّة وفي آن وَاحِد .

1822 — Multiprogramming . البَرْمَجَة التَّعَدُّدِيَّة
Multiprogrammation
طَرِيقَة في البَرْمَجَة تَهْدِف الى مُنَاوَلَة بَرَامِج مُتَعَدِّدَة آنِيًا ، بِتَرَاكُب انْجَاز عَمَلِيَّاتِها .

1823 — Multipunching . الثَّقْب التَّعَدُّدِيّ
Multiperforation
الثَّقْب بِالضَّغْط على مَلْمَس في لَوْحَة مَلامِس الثَّاقِبَة لِلْحُصول على رَمْز قَلِيل الاسْتِعْمَال في البِطَاقَة المَثْقُوبَة .

1824 — Multi reel file
جُزَازِيَة في بَكَرَات مُتَعَدِّدَة .
Fichier multibobine

1825 — Multiplexor channel
قَنَاة مُتَعَدِّدَة الخُطُوط .
Canal multiplexeur

1826 — Multiplying punch . آلَة حَاسِبَة ثَقَّابَة
Calculatrice perforatrice

1827 — Mutual key . الدَّلِيل المُشْتَرَك
Critère commun (de classement)

- N -

1828 — N-address code . شَفْرَة ذات ن عَنَاوِين
Code à n adresses

1829 — Name . اسْم ، دَالَّة
Nom, indicatif, identificateur
عُنْصُر يَتَكَوَّن من كَلِمَة او أَكْثَر ، يُعَيِّن نَوْعا من الاعْلامَات .

1830 — NAND operator عامِل النَّفْي وَالمِيَّة
Opérateur NON-ET
عامِل مِنْطَقِيّ يَتَوَفَّر على الخَاصِّيَّة الآتِيَة :
لِنَفْرِض الشَّرْط « ا » والشَّرْط « ب » ... ، يَتَحَقَّق عامِل النَّفْي والمِيَّة اذا لم يَتَحَقَّق شَرْط واحِد في المَجْمُوعَة ، ولا يَتَحَقَّق العَامِل اذا تَحَقَّقَت الشُّرُوط كُلُّها .

1831 — Needle . إِبْـــرَة
Aiguille (de tri, etc.)
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّد من وُجُود ثَقْب في عَمُـــود مُعَيَّن في كُلّ البِطَاقات .

1832 — Needle sort card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الهَامِش .
Carte à perforations marginales

1833 — Negate (to) أَدَاء عَمَلِيَّة النَّفْي المِنْطَقِيَّة (NOT)
Réaliser une inversion

1834 — Negation . عَمَلِيَّة النَّفْي
Negation, operation NON

1835 — Negative indication
دَالَّة الرَّمْز السَّالِب .
Indication du signe moins
رَمْز في أَحَد أَعْمِدَة البِطَاقَة يَدُلّ وُجُودُه على ان القِيمَة المَوْجُودَة في مِنْطَقَة من البِطَاقَة سَلْبِيَّة .

1836 — Nest (to) . طَعَّـــمَ
Emboîter
طَعَّمَ بَرْنَامَجا كَبِيرا بِبَرْنَامَج فَرْعِيّ ، او مَجْمُوعَة كَبِيرَة من المُعْطَيَات بِمَجْمُوعَة أُخْرَى صَغِيرَة .

1837 — Nesting loops . دَارَات بَرْمَجِيَّة مُطَعَّمَة
Boucles emboîtées
(to nest) أُنْظُـرْ

1838 — Network . شَـبَكِيَّـــة
Réseau
مَجْمُوعَة نُقَط مُتَوَاصِلَة .

1839 — Network analyzer . مُحَلِّل الشَّـبَكِيَّة
Analyseur de réseau
تَرْكِيب مُحَاكٍ مُصَمَّم لِدِرَاسَة تَشْغِيل الشَّبَكِيَّة .

1840 — Newline character . رَمْز ما بَيْن السُّطُور
Caractère d'interligne
رَمْز يَدُلّ على عَدَد السُّطُور الفَارِغَة بَيْن سَطْرَين مَطْبُوعَيْـــن .

1841 — Nickel delay line
خَطّ التَّعْوِيق بِسِلْك النِّيكِل .
Ligne à retard à fil de nickel

1842 — Nines complement . مُتَمِّم تِسْعَة
Complément à neuf
لِنَفْرِضْ عَدَد س، يُسَاوِي مُتَمِّم تِسْعَة ي = 9 — س

1843 — Ninety-column card
بِطَاقَة ذات تِسْعِين عَمُود .
Carte de 90 colonnes
بِطَاقَة مُقَسَّمَة الى تِسْعِين عَمُوداً ، وَيَنْقَسِم العَمُود أُفُقِيّا الى نِصْفَيْن وَتُرَقَّم الأَعْمِـــدَة في النِّصْف الأَعْلى من 1 الى 45 وفي النِّصْف الأَسْفَل من 46 الى 90 ، وَيَحْتَوِي كُلّ عَمُود على سِتّ مَرَاتِـــب أُفُقِيَّة تُمَثِّل الأَرْقَام الآتِيَة من الأَعْلَى الى الأَسْفَل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .

1844 — No-address instruction
تَعْلِيمَة بدون عُنْوَان .
Instruction sans adresse
تَعْلِيمَة تَخْتَصّ بِعَمَلِيَّة قَابِلَة لِلأَدَاء بدون الرُّجُوع الى وَحْدَتِها الذَّاكِرِيَّة .

1845 — No-operation instruction
تَعْلِيمَة عَدِيمَة الفَعَّالِيَة .
Instruction ineffective

1846 — Noise . تَشْوِيش . طُفَيْلِيَّات
Bruit, parasite

1847 — Non addressable . غَيْر قَابِل لِلْعَنْوَنَة
Non adressable

1848 — Non-blank . مَثْقُـــوب
Non-vierge, perforé

1849 — Non-destructive reading
قِرَاءَة بدون اتْلَاف .
Lecture non destructive
قِرَاءَة لا تُتْلِف مَصْدَر المُعْطَيَات .

1850 — Non-equivalence element
مُقَارِن اللَّامُسَاوَاة .
Comparateur d'inégalité, élément « OU » exclusif

1851 — Non-erasable storage . ذَاكِرَة لا تُمْحَى
Mémoire non effaçable
مثل البِطَاقَة المَثْقُوبَة ، والشَّرِيط المَثْقُوب الخ.

1852 — Non-overridable . ذو أَسْبَقِيَّـــة
Prioritaire

1853 — Non-significant zero . صِفْر عن اليَسَار
Zéro non significatif

1854 — Non-standard
خاصّ ، لا عِيَارِيّ ، غير قِيَاسِيّ .
Spécial, personnalisé

1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَة رَاسِخَة
Mémoire rémanente
ذَاكِرَة تَحْتَفِظ بِالمَعْلُومَات بعد انْقِطَاع التَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ عنها (اي الذَّاكِرَة) .

1856 — Normalization . التَّسْوِيَة
Normalisation . القِيَاسِيَّة

1857 — Normalized . سَوِيّ
Normalisé . قِيَاسِيّ
المَصْفُوفَة السَّوِيَّة هي التي لا تَبْدَأ بِالصِّفْر .

1858 — NOT-AND element
عُنْصُر المَعِيَّة والنَّفْي .
Elément NON-ET

1859 — Notation . التَّدْوِين
Notation, numération
كَيْفِيَّة تَمْثِيل الأَحْدَاث او القِيَم بِوَاسِطَة مَجْمُوعَة من الحُرُوف ، والرُّمُوز والاشَارَات والصُّوَر .

1860 — Notation (binary) . التَّدْوِين الثُّنَائِيّ
Notation binaire
تَمْثِيل الأَعْدَاد بِوَاسِطَة الأَرْقَام 0 و 1 .
3 = 11 ، 5 = 100 ، 6 = 101 ...

1861 — NOT circuit . دَارَة النَّفْي
Circuit NON
دَارَة يَكُون فيها اسْتِقْطَاب الاشَارَة الخَارِجَة مَعْكُوسًا بِالنِّسْبَة لاسْتِقْطَاب الاشَارَة الدَّاخِلَة .

1862 — Notch . ثُلْمَة (البِطَاقَة المَغْنَطِيَّة)
Encoche (de carte magnétique)

1863 — Notch (to) . يَثْلِمُ
Encocher

1864 — Nought state . حَالَة مُعَادَلَة الصِّفْر
Etat zéro

1865 — Nullification . إِلْغَاء
Annulation

1866 — Number (base) . أَسَاس التَّرْقِيم
Base de numération
هو عَدَد الأَرْقَام المُسْتَعْمَلَة في كُلّ مَرْتَبَة في نِظَام تَرْقِيمِيّ .
النِّظَام الثُّنَائِيّ ، الأَرْقَام : 0 ، 1 . الأساس : 2
النِّظَام الثُّمَانِيّ ، الأَرْقَام : 0، 1، 2، 3، 4، 5، 6 ، 7 . الأساس : 8 .
النِّظَام العَشْرِيّ الأَرْقَام : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الأَسَاس : 10 .

1867 — Number (floating-point)
عَدَد ذو نُقْطَة عَشْرِيَّة مُتَحَرِّكَة .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاج حَلّ المُشْكِلَات في غَالِب الأَحْيَان الى أَعْدَاد ذات قِيَم صَغِيرَة جِدًّا او كَبِيرَة جِدًّا بِحَيْث يَعْسُر تَعْبِيرُها على النِّظَامَة ، وَيُمْكِن تَخْفِيض الحَجْم الصُّورِيّ لِلْعَدَد بِفَصْل عَدَد مُعَيَّن من المَرَاتِب من جِهَة اليَمِين او اليَسَار .

1868 — Number (hexadecimal)
عَدَد سَادِس عَشْرِيّ .
Nombre hexadécimal
عَدَد يَتَرَكَّب غَالِبًا من أَرْقَام وَرُمُوز كَثِيرَة يُمَثِّل كُلّ وَاحِد منها عَدَدًا يَرْجِع أَسَاسه الى 16 .

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام السَّادِس عَشْرِيّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
10	A
11	B
12	C
13	D
14	E
15	F
16	10
17	11

1869 — Number (octal) . عَدَد ثُمَانِيّ
Nombre octal

النِّظَام العَشْرِيّ	النِّظَام الثُّمَانِيّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	10
9	11
10	12

1870 — Numbering machine
آلَة التَّرْقِيم الأُوتُومَاتِيكِيّ .
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تَحْلِيل عَدَدِيّ
Analyse numérique
دِرَاسَة مَنَاهِج لِلحُصُول على قِيَم الحُلُول الرِّيَاضِيَّة التى تَتَعَلَّق بِمُشْكِلَة مُعَيَّنَة .

1872 — Numerical control . التَّحَكُّم بِالعَدَد
Commande numérique
هو مَيْدان تَشْغِيل النِّظَامَة في تَسْيِير مَكِنَات التَّشْكِيل .

1873 — Numerical control tape
شَرِيط مُرَاقَبَة عَمَل مَكِنَة التَّشْكِيل .
Bande pilote de commande de machine outil

- O -

1874 — Object code . نَتِيجَة تَجْمِيع البَرْنَامَج
Résultat d'une compilation ou d'un assemblage

1875 — Object computer . نَظَّامَة تَطْبِيقِيَّة
Machine d'exécution, d'exploitation

1876 — Object language . لَهْجَة تَطْبِيقِيَّة
Langage d'exécution, langage objet
هِي اللَّهْجَة الخَاصَّة بِالنِّظَامَة ، والتي تَتَوَلَّد عن تَجْمِيع اللَّهْجَة الأَصْلِيَّة التى كُتِب بها البَرْنَامَج.

1877 — Objet program . بَرْنَامَج تَطْبِيقِيّ
Programme exécutable, programme généré
بَرْنَامَج بِاللَّهْجَة التَّطْبِيقِيَّة .

1878 — Object time . مُدَّة تَطْبِيق بَرْنَامَج
Moment de l'exécution (d'un programme)

1879 — Oblique stroke . الرَّمْز « \ »
Signe « / »

1880 — Occurs . تَتَكَرَّرُ
Se répète
يُسْتَعْمَل هذا اللَّفْظ فى لَهْجَة « كُوبُول » لِوَصْف سِلْسِلَة من المُعْطَيَات المُتَّحِدَة الشَّكْل . نَجِد هذه الجُمْلَة في بَرْنَامَج مَكْتُوب بِلَهْجَة كُوبُول :
« Compte occurs 10 times »
كَلِمَة Compte رَمْز مِنْطَقَة تَحْتَوِي على نَوْع مُعَيَّن من المُعْطَيَات .

1881 — Octal ثُمَانِيّ
Octal
يَتَعَلَّق بِالعَدَد ثَمَانِيَّة .
وَصْف لِنِظَام تَرْقِيم أَسَاسُه ثَمَانِيَة .

1882 — Octal number system . نِظَام تَرْقِيم ثُمَانِيّ
Système de numération octale
نِظَام يَقَع فيه تَعْبِير القِيَم بِمُضَاعَفَات قُوَى العَدَد ثَمَانِيَة .

1883 — Octet . ثُمَانِيَّة
Octet
مَجْمُوعَة ثَمَانِيّ جُذَاذَات (مُفْرَد جُذَاذَة bit)

1884 — Odd-even check . مُرَاقَبَة الزَّوْجِيَة
Contrôle de parité
مُرَاقَبَة وُجُود عَدَد زَوْجِيّ من الجُذَاذَات التى تَحْتَوِي على الرَّقْم 1 في الثَّمَانِيَة ، لِلتَّأَكُّد من صِحَّة الشِّفْرَة .

1885 — Odd check . مُرَاقَبَة الفَرْدِيَّة او الوِتْرِيَّة
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مُسْتَقِلّ
Autonome, independant
وَصْف تَشْغِيل الوَحَدَات المُحِيطِيَّة لِلنِّظَامَة بِكَيْفِيَّة لَا تَخْضَع لِتَحَكُّم الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .

1887 — Off-line processing . مُعَالَجَة مُسْتَقِلَّة
Traitement en différé
مِثْلا نَسْخ بِطَاقَات في شَرِيط مَغْنَطِيّ أثْنَاء مُعَالَجَة بَرْنَامَج في ذَاكِرَة النِّظَامَة .

1888 — Off-punch . ثَقْب خَارِج عَمُود البِطَاقَة
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . مُتَوَفِّر في كُلّ وَقْت
Disponible immédiatement, en stock, standard

1890 — On-line
مُتَّصِل مُبَاشَرَة بِالنِّظَامَة (وَتَحْت مُرَاقَبَتِها) .
« On-line », en liaison directe avec l'ordinateur

1891 — On-line processing
المُعَالَجَة المُبَاشِرة بِالنِّظَامَة .
Traitement en direct avec l'ordinateur

1892 — On-line storage
جِهَاز ذَاكِرِيّ مُتَّصِل مُبَاشَرَة بِالنِّظَامَة .
Mémoire « on-line »

1893 — On-site computer
نَظَّامَة مُرَكَّبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِها .
Ordinateur installé chez l'utilisateur

1894 — On-the-fly printer . طَابِعَة سَرِيعَة
Imprimante à la volée
طَابِعَة لها دَوَالِيب تَدُور بِاسْتِمْرَار وَمَطَارِق تَعْمَل بِسُرْعَة كَبِيرَة لِطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة في كُلّ سَطْر بِكَيْفِيَّة شِبْه آنِيَّة .

1895 — On-the-job training . تَكْوِين عَمَلِيّ
Formation sur le tas

1896 — One-address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse

1897 — One-ahead addressing
عُنْوَان ذو تَوَال تِلْقَائِيّ .
Adressage à progression automatique

1898 — One-level subroutine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أي في شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .

1899 — One-shot opération
العَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة .
Fonctionnement pas à pas

1900 — One-time carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique

1901 — One-to-one translator
تَجْهِيز لِلتَّرْجَمَة سَطْرا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne

1902 — Ones complement . مُتَمِّم الوَاحِد
Complément à 1
مُتَمِّم الوَاحِد في تَرْقِيم ثُنَائِيّ أَسَاسُه اثْنَان .

1903 — Open endedness . قَابِل لِلتَّطَوُّر
Possibilité d'évolution, évolutif

1904 — Open routine . بَرْنَامَج مُتَفَتِّح
Programme ouvert
بَرْنَامَج قَابِل لِلانْدِمَاج مُبَاشَرَة في بَرْنَامَج آخَر أَكْثَر أَهَمِّيَّة .

1905 — Open (to) . اِفْتَتَح الجُزَازِيَة
Ouvrir (un fichier)

1906 — Operable . قَابِل لِلاسْتِعْمَال
Utilisable, exploitable

1907 — Operand . عَامِل
Opérande
هو الجُزْء من المُعْطَيَات الذي تَجْرِي عليه عَمَلِيَّة حِسَابِيَّة او مَنْطِقِيَّة .

1908 — Operating costs . تَكَالِيف التَّشْغِيل
Frais d'exploitation

1809 — Operating instructions
قَوَانِين التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation

1910 — Operating ratio . نِسْبَة التَّشْغِيل
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَات التي تَعْمَل فيها النَّظَّامَة بِكَيْفِيَّة مَضْبُوطَة الى عَدَد مَجْمُوع سَاعَات اسْتِعْمَالِها . مثلا اذا كان مَجْمُوع السَّاعَات يعدل 168 ، وَعَدَد سَاعَات الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة يعدل 16ر80 ، تَكُون نِسْبَة التَّشْغِيل :
(168 – 16ر8) / (168)

1911 — Operating system . مَنْظُومَة التَّشْغِيل
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنَظَّمَة من التِّقْنِيَّات والمَنَاهِج المُقَرَّرَة لِضَبْط تَشْغِيل النَّظَّامَة .

1912 — Operating time
مُدَّة انْجَاز تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une instruction

1913 — Operation code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération
عِبَارَة عن الرَّمْز الذي يُعَيِّن العَمَلِيَّة الأَسَاسِيَّة في طَوْر الانْجَاز .

1914 — Operation decoder . مُحَلِّل الشَّفْرَة
Décodeur d'instruction

1915 — Operations records
مَحْفُوظَات التَّشْغِيل الاعْلَامِيّ .
Archives d'exploitation

1916 — Operations research . البَحْث التَّشْغِيلِيّ
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَال المَنَاهِج التَّحْلِيلِيَّة المُسْتَنْبَطَة من الرِّيَاضِيَّات لِحَلّ المَشَاكِل التَّشْغِيلِيَّة .

1917 — Operational environment
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

1918 — Operational flexibility . مُرُونَة التَّشْغِيل
Souplesse d'utilisation

1919 — Operational program
بَرْنَامَج جَاهِز لِلتَّطْبِيق .
Programme exécutable

1920 — Operational research
البَحْث التَّشْغِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أُنْظُـرْ

1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
1) مُشَغِّل النِّظَامَة : الشَّخص الـذي يَقُـوم بِالعَمَلِيَّات اليَدَوِيَّة اللازِمَة لِتَسْيِير النِّظَامَة .
2) Opérateur de calcul
2) عامِل حِسَابي : الجَمْع ، الطَّرْح ، القِسْمَة ، الرَّفْع الى قُوَّة ....
عامِل العَمَلِيَّة : يَدُلّ العَامِل على العَمَل الـذي يَجْرِي في العَمَلِيَّة ، مثلا عامِل المُقَارَنَة ، عامِـل القِرَاءَة ، عامِل الكِتَابَة ، عامِل الطَّبْع ، الخ ...

1922 — Operator (AND) . عامِل المَعِيَّـة
Opérateur ET

1923 — Operator control panel
لَوْحَة تَسْيِير المُشَغِّل .
Tableau de commande de l'opérateur

1924 — Operator (OR) . عامِل الاخْتِيَار
Opérateur OU
تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار إيجَابِيَّة اذا تَحَقَّـق أَحَد الشَّرْطَيْن او كِلاهما .
مثلا : الشَّرْط الأَوَّل : « ا » أكبر من « ب » .
الشَّرْط الأَوَّل : « ا » اصغر من « ت » .
لا تَكُون نَتِيجَة عامِل الاخْتِيَار على هَذَيْن الشَّرْطَيْن سَلْبِيَّة إلَّا اذا كان « ا » أَصْغَر من « ب » وأَكْبَر من « ت » .

1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيز البَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوف ..
Reconnaissance optique de caractères

1926 — Optical mark reader
قَارِىء بَصَرِيَّاتي لِلعَلَامَات .
Lecteur optique de marques

1927 — Optical scanner . قَارِىء بَصَرِيَّاتِي
Lecteur optique

1928 — Optimization . النُّزُوع إلى الحَلّ الأَمْثَل
Optimisation, optimalisation

1929 — Optimize (to) . يَقْرُب من الحَلّ الأَمْثَل
Optimiser, optimaliser
مثلا تَرْتِيب التَّعْلِيمَات او المُعْطَيَات في الذَّاكِرَة بحيث يَحْصُل النَّفَاذ اليها فى أَقَلّ وَقْت مُمْكِن .

1930 — OR element . عامِل الاخْتِيَار
Elément OU
Operator (OR) أُنْظُـرْ

1931 — Order
1) Commande (commerciale)
1) طَلَب تِجَارِيّ .
2) Instruction
2) تَعْلِيمَـة .
3) Rang, poids
3) تَرْتِيـب .

1932 — Order code . شَفْرَة العَمَلِيَّة
Code opération

1933 — Order point
نُقْطَة طَلَب التَّمْوِين من جَدِيد .
Seuil de réapprovisionnement

1934 — Ordering by merging . تَرْتِيب بِالادْمَاج
Rangement par interclassement

1935 — Oriented graph . مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال
Graphe orienté

1936 — Originating terminal
طَرَف نِهَائِيّ مُرْسِل او مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلارْسَال .
Terminal émetteur

1937 — Outbound . في اتِّجَاه الخَارِج
A destination de l'extérieur

1938 — Out-of-line coding
حَلْقَة خَارِجَة عن البَرْنَامَج الرَّئِيسِيّ .
Séquence en dehors du programme principal

1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
1) مُتَعَطِّل .
2) Déclassé
2) خَارِج عن التَّرْتِيب (بِطَاقَة) .
غَيْر مُرَتَّـب .

1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِف نِهَايَة الشَّرِيط .
Détecteur de fin de bande

1941 — Out-plant . خَـارِج
Extérieur

1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
1) خَرْج ـ نِتَاج ـ مَرْدُود .
2) Résultats d'un traitement
2) نَتِيجَة المُعَالَجَة .

1943 — Output area, output block
مِنْطَقَة الخَرْج .
Zone de sortie

1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَة عَمَل وَحَدَات خَرْج المُعْطَيَات .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie

1945 — Output card . بِطَاقَة النِّتَاج
Carte sortie, carte résultat

1946 — Output oriented
مُصَمَّم من أَجْل الاسْتِخْرَاج .
Conçu en fonction de la sortie

1947 — Output pocket, output stacker
جَيْب اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Case de réception

1948 — Output table . مُخَطَّطَة المُنْحَنَيَات
Table traçante, traceur de courbes

1949 — Output trailer label
عَلَامَة خَتْم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ المَكْتُوب .
Label fin de bande sortie

1950 — Outsort (to) . الاسْتِخْرَاج بِالتَّصْنِيف
Extraire par tri

1951 — Outstation . مَحَطَّة نِهَائِيَّة
Poste terminal

1952 — Overall block diagram
مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ .
Organigramme général

1953 — Overflow . مُجَاوَزَة الحَدّ ، الفَيْض
Dépassement de capacité
في العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة تُجَاوِز النَّتِيجَة بِعَدَد أَرْقَامِها حَدّ المِنْطَقَة المُخَصَّصَة لها في بَعْض الحَالَات .

1954 — Overflow area . مِنْطَقَة الفَائِض
Zone de débordement

1955 — Overflow indicator . دَلِيل الفَيْض
Indicateur de dépassement de capacité

1956 — Overflow skip
نَطّ الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّابِعَة .
Saut au haut du feuillet suivant

1957 — Overlap (to), overlay (to) . تَرَاكُب
Recouvrir, chevaucher

1958 — Overlapping . تَرَاكُب
Chevauchement
تَرَاكُب عَمَلِيَتَيْن في الزَّمَن ، انْجَازُهُما في وَقْت وَاحِد .

1959 — Overlay (to)
أُنْظُرْ To overlap

1960 — Overprint (to) . تَرَاكُب الطَّبْع
Surimprimer
طَبَعَ الحُرُوف بَعْضَها فَوْق بَعْض .

1961 — Overpunch (to) . ثَقْب في هَامِش البِطَاقَة
Perforer en hors-texte

1962 — Overridable . لا أَسْبَقِيَّة له
Non prioritaire
تُعْطى الأَسْبَقِيَّات للأَشْغَال في البَرَامِج اليَوْمِيّ او الأُسْبُوعِيّ الخ ... لِتَشْغِيل النِّظَامَة .

1963 — Overriding . مُسَبَّق
Prioritaire ذو أَسْبَقِيَّة

- P -

1964 — Pack . حُزْمَة بِطَاقَات
Paquet de cartes

1965 — Pack (to) . يَحْشُد
Comprimer, tasser (des données)
حَشَدَ مِنْطَقَة في الذَّاكِرَة بِمَلْء جَمِيع الفَرَاغ فيها بِالمَعْلُومَات .

1966 — Package . مَجْمُوعَة بَرَامِج
Collection de programmes

1967 — Packaging density . كَثَافَة التَّسْجِيل
Densité d'enregistrement

1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّع ، مُكَثَّل .
Condensé

1969 — Padding . الحَشْـــو
Garnissage, rèmplissage de positions inutilisées
مَلْء لِمَنَاطِق الغَيْر مُسْتَعْمَلَة بِرَمْز خَاصّ لَيَسْهُل التَّعَرُّف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage logique de disques)
1) كُتْلَة : التَّقْسِيم المَنْطِقِيّ في الفَلْكات المَغْنَطِيَّة
2) Feuillet (de papier continu)
2) صَفْحَة (من الوَرَق المُسْتَمِرّ المُسْتَعْمَل في طَابِعَة النِّظَامَة) .

1971 — Page footing line
السَّطْر الأَسْفَل في الصَّفْحَة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header . عُنْوَان الصَّفْحَة
En-tête de page

1973 — Paged program . بَرْنَامَج كُتَلِيّ
Programme organisé en pages
بَرْنَامَج مُقَسَّم الى كُتَل او مَجْمُوعَات مُسْتَقِلَّة من العَمَلِيَّات .

1974 — Paper cutter . مِقْطَع الوَرَق
Massicot

1975 — Paper jam . ازْدِحَام الوَرَق
Bourrage de papier
يَنْتُج عن سُوء تَلْقِيم الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة .

1976 — Paper-out condition
انْتِهَاء او إِكْمال الوَرَق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder
مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدات .
Machine à détruire les documents

1978 — Paper throw character
رَمْز قَفْز الوَرَق المُسْتَمِرّ إلى الصَّفْحَة التَّالِيَة .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access
النَّفَاذ المُتَوَازِي .
Accès en parallèle
النَّفَاذ في آن واحد إلى جَمِيع جُذَاذَات (bits) مَوْضِع في الذَّاكِرَة يَتَضَمَّن حَرْفا أو كَلِمَة .

1980 — Parallel adder . الجَمَّاع المُتَوَازِي
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation . عَمَلِيَّة مُتَوَازِيَة
Opération en parallèle
تَدُلّ على انْسِيَاب المَعْلُومَات إلى النِّظَامَـــة في خَطَّيْن أو قَنَاتَيْن بِكَيْفِيَّة آنِيَة .

1982 — Parallel processing
المُعَالَجَة المُتَزَامِنَة .
Traitement en simultanéité
مُعَالَجَة النِّظَامَة لِعِدَّة بَرَامِج في آن وَاحِد .

1983 — Parallel search storage
ذَاكِرَة تَشَارُكِيَّة .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage . تَسْجِيل مُتَوَازٍ
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter . بَارَامِتر ، مُتَغَيِّر وَسِيط
Paramètre

1986 — Parameter card . بِطَاقَة البَارَامِتر
Carte paramètre
بِطَاقَة المُتَغَيِّر الوَسِيط .

1987 — Parameterization . التَّوْسِيـــط
Paramétrisation, paramétrage
احْدَاث المُتَغَيِّرَات الوَسِيطَة .

1988 — Parameterless . بِدُون مُتَغَيِّرَات وَسِيطَة
Non parametré

1989 — Parity bit . جُذَاذ الزَّوْجِيَة
Bit de parité
الجُذَاذ الذي يُسْتَعْمَل لِتَحْقِيق زَوْجِيَة الشَّفْرَة ، مثلا اذا كانت قِيمَة الجُذَاذَات المُشْتَغِلَة تُسَاوِي 7 يُتَمِّم جُذَاذ الزَّوْجِيَة القِيمَة الى 8 .

1990 — Part . نُسْخَـــة
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exemplaires
لَفَافَة من سَبْع نُسَخ .

1991 — Part list . قَائِمَة المَوَادّ
Nomenclature

1992 — Partial carry . نَقْـــل جُزْئِـــيّ
Report partiel

1993 — Partition (to) قَسَّـم ، جَـزَّا
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)
جَزَّأَ مِنْطَقَة او بَرْنَامَجا .

1994 — Pass . التَّطْبِيق بِالنَّظَّامَة
Passage en machine

1995 — Patch board . لَوْحَة التَّوْصِيل الكَهْرَبَائِيّ
Tableau de connexion

1996 — Patch card بِطَاقَة تَصْحِيحِيَّة
Carte de correction

1997 — Patch routine . بَرْنَامَج فَرْعِيّ تَصْحِيحِيّ
Sous-programme de correction

1998 — Patching . تَصْحِيح بَرْنَامَج
Correction de programme

1999 — Path . 1) فَرْع في المُخَطَّط البَرْمَجِيّ
1) Branche (d'organigramme)
2) Chemin (de la carte)
2) مَسْك (البِطَاقَة) .

2000 — Pattern of punches . ثُقَب مُتَوَافِقَة
Combinaison de perforations

2001 — Pattern recognition . تَمْيِيز الأَشْكَال
Reconnaissance des formes
تَمْيِيز الأَشْكَال بِوَاسِطَة القَارِئَة البَصَرِيَّة .

2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَة أُجْرَة
Bulletin de paie

2003 — Payroll master . الجِزَازِيَة الدَّائِمَة لِلأُجْرَة
Fichier permanent de paie

2004 — Peak speed . السُّرْعَة القُصْوَى
Vitesse de pointe
السُّرْعَة الذِّرْوِيَة .

2005 — Peaker . المِجَسّ
Palpeur

2006 — Penetration of hammers
شِدَّة الضَّرْب .
Intensité de frappe
شِدَّة ضَرْب مَطَارِق الطَّابِعَة على الوَرَق .

2007 — Perforated tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2008 — Perforator . ثَقَّابَة (لِبطَاقَات)
Perforatrice
الآلَة التي تَسْتَعْمِلُها الثَّاقِبَة لِثَقْب البِطَاقَات ؛ والثَّاقِبَة هي العَامِلَة على الثَّقَّابَة .

2009 — Performance : الفَعَالِيَّة
Performance

2010 — Performance analysis
تَحْلِيل وَمُقَارَنَة الفَعَّالِيَّات .
Tableau comparatif de performances

2011 — Performance/cost ratio
نِسْبَة الفَعَّالِيَة / التَّكَالِيف .
Rapport performances/coût

2012 — Peripheral . مُحِيطِيّ
Périphérique
جِهَاز مُحِيطِيّ .

2013 — Peripheral bound
مَحْدُود بِسُرْعَة الأَجْهِزَة المُحِيطِيَّة .
Limité par la vitesse des périphériques

2014 — Peripheral computer . نَظَّامَة تَابِعِيَّة
Ordinateur satellite
نَظَّامَة مُحِيطِيَّة .

2015 — Permanent data . مُعْطَيَات ثَابِتَة
Données constantes

2016 — Permanent fault . عَطَب صَرِيح
Panne franche

2017 — Phase modulation recording
تَسْجِيل بِتَضْمِين الطَّوْر .
Enregistrement en modulation de phase

2018 — Phase in (to) . نَصَّبَ تَدْرِيجِيًّا
Mettre en place progressivement

2019 — Phase out (to) . سَحَبَ تَدْرِيجِيًّا
Retirer, éliminer progressivement

2020 — Photo-cell . خَلِيَّة كَهْرَبَائِيَّة ضَوْئِيَّة
Cellule photoélectrique

2021 — Photosensing . تَحَسُّس كَهْرَبَائِيّ ضَوْئِيّ
Lecture photoélectrique

2022 — Physical end of tape
النِّهَايَة الحَقِيقِيَّة لِلشَّرِيط .
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِف نِهَايَة الجِزَازِيَة غَالِبًا عن النِّهَايَة الفِعْلِيَّة لِلشَّرِيط .

2023 — Physically locked . مُعَاق مِيكَانِيكِيًّا
Verrouillé mécaniquement
مُحْكَم مِيكَانِيكِيًّا .

2024 — Picker knife . شَفْرة التَّلْقِيم
Couteau d'alimentation

2025 — Piece of information عُنْصُر اعْلامِـيّ
Elément d'information

2026 — Pigeon hole . جَيْب التَّصْنِيف
Case de tri

2027 — Pilot light . ضَوْء دَلِيلِيّ
Lampe témoin

2028 — Pin-board . لَوْحَة الإبْرَات
Tableau à aiguilles

2829 — Pinch roller . دَلْفَنَة ضَاغِطَة
Rouleau presseur

2030 — Ping pong . تَشْغِيل بِالتَّنَاوُب
Travail en bascule

2031 — Pinpoint (to) . حَدَّد المَوْقِع
Localiser

2032 — Planning board . جَدْوَل التَّشْغِيل
Tableau de charge

2033 — Plant (to) . يُثَبِّت
Implanter

2034 — Platen . أُسْطُوَانَة الآلَة الكَاتِبَة
Rouleau, cylindre (de machine à écrire)

2035 — Plausibility check . اخْتِبَار المَعْقُولِيَّة
Contrôle de vraisemblance

2036 — Plotter, plotting table . مُخَطِّطَة
Traceur, table traçante

2037 — Plug-board . لَوْحَة التَّوْصِيل
Tableau de connexion

2038 — Ply : six-ply form نُسْخَة : لَفَافَة من سِتّ نُسَخ .
Exemplaire : liasse de six exemplaires

2039 — Point
1) Pastille de contact 1) قُرْصَة التَّوْصِيل .
2) Virgule décimale 2) النُّقْطَة العَشْرِيَّة .

2040 — Poll (to) اسْتِفْتَاء (مَحَطَّات اسْتِقْبَال المُعْطَيَات)
Balayer (des stations) اسْتِفْهَام

2041 — Pool . تَجَمُّع
Regroupement

2042 — Postlew . قَفْز الوَرَق بَعْد الطَّبْع
Saut après impression

2043 — Posting error . خَطَأ في الكِتَابَة
Erreur d'écriture

2044 — Prebilling . تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا
Pré-facturation

2045 — Precedence table . قَائِمَة الأَسْبَقِيَّات
Table des priorités

2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيم الفَاتُورَة مُسَبَّقا
Pré-facturation

2047 — Prenumbering . وَضْع الرَّقْم الاسْتِدْلالِيّ
Immatriculation

2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَة الوِقَائِيَّة
Entretien préventif

2049 — Price card . بِطَاقَة السِّعْر
Carte barême

2050 — Price extension . حِسَاب الثَّمَن الاجْمَالِيّ
Calcul du prix total

2051 — Price file . جُزَازِيَة الاسْعَار
Fichier barême

2052 — Primary storage . الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة
Mémoire centrale

2053 — Print area . المِنْطَقَة الصَّالِحَة لِلطَّبْع
Zone utile d'impression

2054 — Print chain . سِلْسِلَة الطَّبْع
Chaîne d'impression

2055 — Print drum . أُسْطُوَانَة الطَّبْع
Tambour d'impression

2056 — Print position . مَوْضِع طِبَاعِيّ
Position d'impression
هي البُقْعَة التي تَسَعُ حَرْفا أو رَمْزا واحـدا في الطَّبْـع .

2057 — Print span . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَد الحُرُوف التي يُمْكِن ان تُطْبَع في السَّطْر .

2058 — Printed circuit . دَارَة مَطْبُوعَة
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل على مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُثَبَّتَة على لَوْحَة صَغِيرَة من البلاستيك غالبا وَمُرْتَبِطَة مع بَعْضِها بِخُطُوط من النُّحَاس المُذَاب مَطْبُوعَة على اللَّوْحَة .

2059 — Printer . الطَّابِعَـة
Imprimante
جِهَاز يُحَوِّل الشِّفْرَة الى حَرْف او رقم او رَمْـز مَطْبُوع على الوَرَق بِسُرْعَة كَبِيرَة .

2060 — Printer-bound . مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة
Limité par la vitesse d'impression

2061 — Printing card punch . ثَقَّابَة طَابِعَة
Perforatrice imprimante
آلَة تَثْقُب البِطَاقَات وَتَطْبَع في نَفْـس الوَقْـت الحَرْف في أعلى العَمُود المَثْقُوب .

2062 — Printing width . طُول السَّطْر المَطْبُوع
Largeur de la ligne d'impression

2063 — Printout . طَبْع مُحْتَوى الذَّاكِرَة
Vidage sur imprimante

2064 — Priority processing
. المُعَالَجَة بالأَسْبَقِيَّات
Traitement par priorités

2065 — Probe (to) . اخْتَبَـر
Tester

2066 — Problem area . مَنْشَأ الإشْكَال
Source de difficulté, d'incident

2067 — Procedural step . مَرْحَلَة في المُعَالَجَة
Phase de traitement

2068 — Procedure . نَهْج المُعَالَجَـة ، المعالجة
Procédure, traitement

2069 — Process control computer
. نَظَّامَة صِنَاعِيَّة
Calculateur industriel

2070 — Process flowchart . مُخَطَّط بَرْمَجِيّ عَامّ
Organigramme général

2071 — Processing . مُعَالَجَة المُعْطَيَات
Traitement (des données)

2072 — Processing medium . بِيئَة المُعَالَجَة
Support de traitement

2073 — Processor
1) Unité centrale
1) الوَحْدَة المَرْكَزِيَّة .
2) Compilateur, programme de traitement de langage
2) البَرْنَامَج التَّجْمِيعِي : البَرْنَامَج الذي يُحَوِّل بَرْنَامَجًا مَكْتُوبا بِإِحْدَى اللُّهَجَات المَعْرُوفَة مِثْـل « كُوبُول » و « فُورْتْرَان » الى اللُّهْجَة الدَّاخِلِيَّـة لِلنِّظَامَـة .

2074 — Production planning . بَرْمَجَة الإنْتَاج
Planification de la production

2075 — Production program
بَرْنَامَج قَابِل للتَّطْبِيق .
Programme exécutable
بَرْنَامَج أُجْرِيَت عليه جَمِيع الاخْتِبَارَات العَمَلِيَّة لِلتَّأَكُّد من تَحْقِيقِه لِكُلّ اللُّزُومَـات المَفْرُوضَـة وأُجْرِيَت عليه عَمَلِيَّة التَّجْمِيع .
(Compilation) الأَخِيـرَة .

2076 — Program bug . خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2077 — Program coding sheet . وَرَقَة البَرْمَجَة
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمَة الى عَدَد من الأَعْمِدَة يَخْتَصّ كُـلّ واحد منها بِقِسْم من شِفْرَة التَّعْلِيمَة .

2078 — Program counter . عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instruction

2079 — Program drum . أُسْطُوانَة البَرْنَامَج
Tambour programme
أُسْطُوانَة من البلاستيك تَحْمِل بِطَاقَة مَثْقُوبَـة تَحْتَوِي على بَرْنَامَج عَمَلِيَّـة ثَقْـب عَـدَد مِـن البِطَاقَات. وَتُرَكَّب في الآلَة الثَّقَّابَة أَثْنَاء العَمَل.

2080 — Program package . مَجْمُوعَة بَرَامِج
Ensemble de programmes

2080 — Program resettable
يُمْحَـى بِبَرْنَامِـج
Effaçable par programme

2082 — Programmer
مُبَرْمِـج : الشَّخْـص الـذى يَخْتَـصّ بِوَضْـع
Programmeur
المُخَطَّطَات البَرْمَجِيَّة وَبِكِتَابَة البَرَامِج بِإِحْـدَى اللُّهَجَات المُسْتَعْمَلَة قَصْد جَعْلِها صَالِحَة لِلتَّطْبِيق بِوَاسِطَة نَوْع من النِّظَامَات .

2083 — Programmer trainee . طالِب البَرْمَجَة
Elève-programmeur
هو كَاتِب البَرَامِج في مَرْحَلَة التَّعْلِيم والتَّدْرِيب .

2084 — Programming device . حِيلَة بَرْمَجِيَّة
Artifice, astuce de programmation
طَرِيقَة في اجْتِيَاز صُعُوبَة نَاشِئَة عن تَعَقُّد مُعَالَجَة المُعْطَيَات في بَعْض النُّقَط من البَرْنَامَج .

2085 — Program team . فِرْقَة من المُبَرْمِجِين
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المَجْمُوع المُتَزَايِد
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طَبْع الرَّمْز المَانِع
Impression de symboles de protection avant le montant
طَبْع رَمْز مُعَيَّن مُبَاشِر عن يَسَار المَبْلَغ لِمَنْع زِيَادَة رَقْم يُغَيِّر القِيمَة .

2088 — Pseudo-code . لَهْجَة رَمْزِيَّة
Langage symbolique

2089 — Pull (to)
اسْتَخْرَجَ (بِطَاقَة من حُزْمَة بِطَاقَات) .
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سِلْسِلَة نَبَضَات
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice (machine)
1) الثَّقَّابَة (الآلَة) .
2) Perforation, trou
2) الثَّقْب .
3) Poinçon de perforation
3) الذنابة .

2092 — Punch feed . مَسْلَك الثَّقْب
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثَّاقِبَة
Perforeuse
العَامِلَة التي تَضْرِب على ثَقَّابَة البِطَاقَات .

2094 — Punch tape
الشَّرِيط المَثْقُوب (من وَرَق غَالِبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثَقْب البِطَاقَة عند الدُّخُول
Pointer à l'entrée
يُدْخِل العَامِل البِطَاقَة الخَاصَّة به في سَاعَة أُوتُومَاتِيكِيَّة تَثْقُب أَرْقَام سَاعَة بَدْء العَمَل .

2096 — Punch out (to)
1) ثَقْب البِطَاقَة عند الخُرُوج .
Pointer à la sortie
2) إِخْرَاج البِطَاقَة في ثَقَّابَة النِّظَامَة .
(بِوَاسِطَة تَعْلِيمَة خَاصَّة في البَرْنَامَج) .

2097 — Punch up (to) . ثَقَبَ
Perforer

2098 — Punched card calculator
نِظَامَة خَاصَّة بالبِطَاقَات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray
مَجر البِطَاقَات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file
جُزَازِيَة في بِطَاقَات مَثْقُوبَة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قَارِئَة البِطَاقَات
Lecteur de cartes
جِهَاز يَتَلَمَّس الثُّقَب المَوْجُودَة في البِطَاقَة وَيُرْسِل شَفَرَتَها إلى ذَاكِرَة النِّظَامَة في شَكْل نَبَضَات كَهْرَبَائِيَّة .

2102 — Punched card sorter . مُصَنِّفَة البِطَاقَات
Trieuse de cartes . مُرَتِّبَة البِطَاقَات
جِهَاز يُرَتِّب البِطَاقَات حَسَب القِيَم التَّصَاعُدِيَّة او التَّنَازُلِيَّة المَوْجُودَة في مِنْطَقَة مُعَيَّنَة من كُلّ بِطَاقَة .

2103 — Punched card tabulator
مُجْدِولَة بِطَاقِيَّة .
Tabulatrice
مَكِنَة جَدْوَلَة تَسْتَقْبِل البِطَاقَات المَثْقُوبَة .

2104 — Punched configuration . ثُقَب مُتَوَافِقَة
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader
قَارِئَة الشَّرِيط المَثْقُوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
1) الثَّقَّابَة
2) Perforeuse
2) الثَّاقِبَة (الضَّارِبَة على الثَّقَّابَة) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
1) قَالَب الثَّقْب .
2) Poinçon de perforation
2) مِنْقَاش الثَّقْب .

- Q -

2108 — Quadratic programming بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة
Programmation quadratique

2109 — Quantity on order الكَمِّيَّة تَحْت الطَّلَب
Quantité en commande

2110 — Quantization بَيَان الكَمّ
Quantification

2111 — Quantizer مُبَيِّن الكَمّ
Quantificateur
جِهَاز يُحَوِّل القِيَاس التَّشَابُهِيّ (analogical) إلى شَكْل رَقْمِيّ

2112 — Quasi-instruction شِبْه تَعْلِيمَة
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرَتَّبَة في الشَّكْل العَامّ لِتَعْلِيمَات النِّظَامَة ، إلاّ انها غير قَابِلَة للتَّطْبِيق كَتَعْلِيمَة حَقِيقِيَّة

2113 — Query اسْتِفْهَام
Interrogation, consultation

2114 — Queue صَفّ الانْتِظَار
File d'attente

2115 — Queue (to) يُحِيل على صَفّ الانْتِظَار
Mettre en file d'attente

2116 — Quick access storage ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

- P -

2117 — Radix complement مُكَمِّل الأَسَاس
Complément à la base
مثلاً مُكَمِّل الأَسَاس بالنِّسْبَة لِلعَدَد الثُّنَائِيّ 11010 هو 00110 ، وبالنِّسْبَة للعَدَد العَشْرِيّ 456 هو 544

2118 — Radix point مَوْقِع النُّقْطَة العَشْرِيَّة .
Emplacement de la virgule

2119 — Raise (to) يَرْفَع إلى قُوَّة ...
Elever à une puissance

2120 — Raised floor الأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة
Faux plancher
الأَرْضِيَّة التي تَرْتَكِز عليها أَجْهِزَة النِّظَامَة ، وَتَرْتَفِع عن الأَرْض لِكَي تُخْفِي الأَسْلاك التي تَرْبِط الوَحَدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاء المُكَيَّف تَحْتَها

2121 — Raised letters حُرُوف بَارِزَة
Lettres en relief

2122 — Random access نَفَاذ انْتِقَائِيّ
Accès sélectif, accès direct
نَفَاذ مُبَاشِر
نَفَاذ النِّظَامَة الى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة في الفَلَكَات المَغْنَطِيَّة بالاسْتِنَاد الى عُنْوَانِها

2123 — Random access memory ذَاكِرَة ذات نَفَاذ انْتِقَائِيّ
Mémoire à accès sélectif

2124 — Random check مُرَاقَبَة اسْتِبَارِيَّة
Contrôle par sondage

2125 — Random number generator مُوَلِّدَة الأَعْدَاد الجِزَافِيَّة
Générateur de nombres au hasard

2126 — Random order (in) بِغَيْر تَرْتِيب
En ordre quelconque كَيْفَمَا اتَّفَق

2127 — Randomization تَرْتِيب في عُنْوَان مَحْسُوب
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »

2128 — Randomizing routine بَرْنَامَج حِسَاب العَنَاوِين
Programme de calcul d'adresse

2129 — Rank (to) رَتَّب تَصَاعُدِيًا او تَنَازُلِيًّا
Ranger par ordre croissant ou décroissant

2130 — Rapid access store ذَاكِرَة سَرِيعَة النَّفَاذ
Mémoire à accès rapide

2131 — Rapid memory الذَّاكِرَة السَّرِيعَة
Mémoire rapide
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الذي تُسْتَخْرَج منه المَعْلُومَات في أَقَلّ وَقْت مُمْكِن

2132 — Rate card بِطَاقَة السِّعْر
Carte tarif

2133 — Rate table جَدْوَل الأَسْعَار
Barême

2134 — Rate (reading) سُرْعَة القِرَاءَة
Vitesse de lecture
عَدَد الحُرُوف او الكَلِمَات او المَنَاطِق او الكُتَل او البِطَاقَات التي يُمَيِّزُها أَحد أَجْهِزَة القِرَاءَة في وَحْدَة الزَّمَن

2135 — Raw data مُعْطَيَات خَام او أَوَّلِيَّة
Données brutes, données à traiter

2136 — Read brush فِرْجَوْن القِرَاءَة
Balai de lecture
قِطْعَة نُحَاسِيَّة في شَكْل فُرْشَاة تَتَلَمَّس كَهْرَبَائِيًّا الثُّقَب المَوْجُودة في البِطَاقَة

2137 — Read head رَأْس القِرَاءَة
Tête de lecture

2138 — Read-only storage ذَاكِرَة مَيِّتَة
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَة غير قَابِلَة لِلتَّسْجِيل

2139 — Read-punch unit قَارِئَة ثَقَّابَة
Lecteur perforateur

2140 — Read/write head
رَأْس مُزْدَوِج لِلقِرَاءَة والكِتَابَة
Tête de lecture-écriture

2141 — Read backwards (to) يَقْرَأ بِالتَّرَاجُع
Faire une lecture arrière
يَقْرَأ الشَّرِيط المَغْنَطِيّ ابْتِدَاء من الآخِر الى الأَوَّل

2142 — Read in (to) يُسَجِّل في الذَّاكِرَة
Mettre en mémoire, mémoriser

2143 — Read out (to) يَسْتَخْرِج من الذَّاكِرَة
Extraire de la mémoire

2144 — Reading board لَوْحَة اشْتِغَال الثَّاقِبَة
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَة تَضَع عليها الثَّاقِبَة المُسْتَنَدَات التي تَقْرَأُها لِثَقْب البِطَاقَات المُتَعَلِّقَة بها

2145 — Real-time clock سَاعَة ثُنَائِيَّة
Horloge binaire

2146 — Real-time computer نَظَّامَة مُشَغَّلَة آنِيًا
Ordinateur exploité en temps réel
نَظَّامَة تُعَالِج في الحِين وفي اي وَقْت الإِعْلَامَات الوَارِدَة عليها وَتَرِد على الاسْتِعْلَامَات بِنَفْس السُّرْعَة

2147 — Real-time processing المُعَالَجَة الآنِيَّة
Traitement en temps réel
(real-time computer) أُنْظُر

2148 — Re-allocate (to) يُحَدِّد المَوْقِع من جَدِيد
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّص من جَدِيد

2149 — Re-arrangement تَجْدِيد النِّظَام
Remise en forme, réorganisation

2150 — Reasonableness check
تَحْقِيق المَعْقُولِيَّة
Contrôle de vraisemblance

2151 — Recap, recapping خُلَاصَة
Récapitulation

2152 — Receipt card بِطَاقَة الاسْتِلَام
Carte entrée (en stock)
البِطَاقَة التي تُسَجِّل الكَمِّيَّة المُسْتَلَمَة في تَذْبِير الذَّخَائِر .

2153 — Receiver وِعَاء اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Magasin de réception (de cartes)

2154 — Receiving tray
وِعَاء اسْتِقْبَال الوَرَق (في الطَّابِعَة)
Récepteur de papier (sur imprimante)

2155 — Recondition (to) يُصْلِح ، يُجَدِّد
Remettre en état, réparer (une carte perforée)

2156 — Reconfigure (to)
تَعْدِيل تَشْكِيل النَّظَّامَة
Modifier la composition d'un ordinateur

2157 — Reconstruction
تَكْوِين (جُزَازِيَة) من جَدِيد
Reconstitution (d'un fichier)

2158 — Record مُسَجَّلَة
Enregistrement
مَجْمُوعَة إِعْلَامَات تَكَوَّن الوَحْدَة في الجُزَازِيَات المُسَجَّلَة على الشَّرِيط او الفِلْكَات المَغْنَطِيَّة

2159 — Record gap فُرْجَة التَّوَقُّف والانْطِلَاق
Espace arrêt-marche
فُرْجَة مَادِّيَة في الشَّرِيط المَغْنَطِيّ بَيْن كُلّ مُسَجَّلَتَيْن . لازِمَة لِبُلُوغ السُّرْعَة القِيَاسِيَّة لِلشَّرِيط بعد انْطِلَاقه وَلِتَوَقُّفِه بعد القِرَاءَة او الكِتَابَة

2160 — Record head رَأْس او أَوَّل المُسَجَّلَة
Tête d'enregistrement

2161 — Record header عُنْوَان المُسَجَّلَة
En-tête d'enregistrement

2162 — Record keeping تَعَهُّد المَحْفُوظَـات
Tenue d'archives

2163 — Record length طُول المُسَجَّلَة
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المُسَجَّلَة

2164 — Record mark عَلَامَة المُسَجَّلَـة
Drapeau d'article

2165 — Recorder مُسَجِّلَـة
Enregistreur, appareil d'enregistrement

2166 — Recording channel, recording track
قَنَاة التَّسْجِيل
Voie d'enregistrement

2167 — Records المَحْفُوظَـات
Archives

2168 — Recovery point نُقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْغِيل
Point de relance

2169 — Re-create (to)
تَكْوِين (جُزَازِيَة) من جَدِيد
Reconstituer (fichier, etc...)

2170 — Recursion تَكْـرَار دَائِـر
Récurrence

2171 — Redo a flowchart (to)
إعَادَة وَضْع المُخَطَّط
Refaire un organigramme

2172 — Redundancy
الفَضْل ، الحَشْو ، التَّكْرَار
Redondance

2173 — Reel وَشِيعَـــة
Bobine (de bande)

2174 — Reel serial number
الرَّقْم التَّرْتِيبِيّ لِلوَشِيعَة
Matricule de bobine

2175 — Reel slot شقب الوَشِيعَة
Fente d'ancrage (de la bobine)

2176 — Re-entry point
نُقْطَة الرُّجُوع (في البَرْنَامَج الفَرْعِيّ)
Point de retour (d'un sous-programme)

2177 — Reference address العُنْوَان الأَسَاسِيّ
Adresse de base

2178 — Reference file of rates
جُزَازِيَة الأَسْعَار
Fichier barême

2179 — Reference tape
1) الشَّرِيط العِيَارِيّ
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
2) الشَّرِيط الأُمّ

2180 — Refile (to) يُرَتِّب من جَدِيـــد
Reclasser

2181 — Refill (to) يَمْـلَا ثَانِيَـــة
Regarnir

2182 — Reflected binary code
شَفْرَة ثُنَائِيَّة انْعِكَاسِيَّة
Code binaire réfléchi

2183 — Reflective foil, strip
العَلَامَة العَاكِسَة (في الشَّرِيط)
Marque réfléchissante (de bande)

2184 — Refold tray
سَفِيحَة اسْتِقْبَال الوَرَق (في فَكَّاكَة الوَرَق)
plateau de réception (déliasseuse)

2185 — Reformat (to) يُشَكِّـل من جَدِيد
Remettre en forme, recomposer

2186 — Refresher course دُرُوس تَكْمِيلِيَّـة
Cours de perfectionnement
المَقْصُود منها إبْقَاء الاخْتِصَاصِيِّين على اتِّصَـال مُسْتَمِرّ بِالتَّطَوُّرات والاخْتِرَاعَات الجَدِيدَة

2187 — Regeneratively read (to)
يَكْتُب من جَدِيـــد
Ré-écrire

2188 — Register سِجِـــلّ
Registre
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المُعْطَيَـات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَّة او التَّنْقِيلِيَّـة او المَنْطِقِيَّة المُطَبَّقَة عليها

2189 — Registration تَصَافّ، تَأْطِير
دِقَّة مَوَاقِع الثَّقْب في البِطَاقَة
Alignement, cadrage

2190 — Registration gauge
مِعْيَار التَّأْطِيـــر
Jauge de cadrage

2191 — Reinitiation الاسْتِهْلَال من جَدِيد
Relance

2192 — Reject pocket
بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المُصَنِّفَة)
Case rebut (de la trieuse)

2193 — Reject rate
نِسْبَة البِطَاقَات المَرْفُوضَة
Taux de rebut, impossibilité de lecture

2194 — Reject tape شَرِيط الأَخْطَـاء
Bande « erreurs »

2195 — Rejoggle (to) يصفق البِطَاقَات
Rebattre (les cartes)
تصفق حُزْمَة البِطَاقَات الجَدِيدَة بِاليَد لِتَسْهِيل مُرُورِها في مَسَالِك قَارِئَة البِطَاقَات

2196 — Relational operator عَامِـل الارْتِبَاط
Opérateur de relation

2197 — Relative address عُنْوَان نِسْبِـيّ
Adresse relative
عُنْوَان في تَعْلِيمَة يُسْتَنَد الى عُنْوَان آخَر أَسَاسِيّ

2198 — Relative coding بَرْمَجَة نِسْبِيَّـة
Programmation relative
بَرْمَجَة تَسْتَعْمِل العَنَاوِين النِّسْبِيَّة

2199 — Relay calculator عَدَّادَة ذات مُتَابَعَات أَوْ مَرَاحِل
Calculateur à relais

2200 — Relay-operated مُشَغَّل بِالمُتَابَعَات
Commandé par relais

2201 — Release إِعْفَـاء
Libération
اعْفَاء مُسْتَعْمِل النِّظَامَة من بَرْمَجَـة عَـدَد من العَمَلِيَّات المُتَكَرِّرَة بِوَاسِطَة بَرْنَامَج عام يَضَعُـه صَانِع النِّظَامَة

2202 — Release (to)
يُحَرِّر (الذَّاكِرَة أو أَحد الأَجْهِزَة المُحِيطَة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أي يَجْعَلُها قَابِلَة لاسْتِقْبَال الاعْلَامَات

2203 — Reliability العِـوَل
Fiabilité
كَوْن الشَّيء جَدِيرا بِأَن يُعَوَّل عليه

2204 — Relocatability
إِمْكَانِيَة العُنْوَنَة من جَدِيد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إِمْكَانِيَة التَّنْقِيل

2205 — Relocatable program
بَرْنَامَج قَابِل للنَّقْل
Programme translatable
بَرْنَامَج خَاصّ يَتَكَوَّن من تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّسْجِيل فى أي مِنْطَقَة من ذَاكِرَة النِّظَامَة

2206 — Relocation تَنْقِيل ، إِبْدَال العَنَاوِين
Translation, ré-adressage

2207 — Relocation register = base register

2208 — Remedial maintenance
صِيَانَة إِصْلَاحِيَّة
Entretien correctif

2209 — Remote بَعِيـد
Eloigné

2210 — Remote access نَفَاذ من بَعِيـد
Accès à distance

2211 — Remote-batch processing
مُعَالَجَة مُتَتَابِعَة من بَعِيد
Traitement séquentiel à distance

2212 — Remote communications terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلمُعَالَجَة من بَعِيد
Terminal de télégestion

2213 — Remote concentrator
مَرْكَز خُطُوط الإِرْسَال
Concentrateur de lignes

2214 — Remote control تَحَكُّم من بَعِيـد
Télécommande, commande à distance

2215 — Remote inquiry station
مَحَطَّة الاسْتِعْلَام من بَعِيد
Poste d'interrogation à distance

2216 — Remote station مَحَطَّـة نِهَائِيَّـة
Poste terminal

2217 — Removability قَابِلِيَّـة النَّقْـل
Amovabilité

2218 — Removable plugboard
لَوْحَة قَوَابِس تُنْقَـل
Tableau de connexion amovible

2219 — Remove (to) 1) قَطْع التَّيَّار الكَهْرَبَائِيّ
1) Couper l'alimentation électrique
2) Extraire des cartes
يَسْتَخْرِج البِطَاقَات من القَارِئَة

2220 — Re-order level نُقْطَة التَّمْوِين من جَدِيد
Seuil de réapprovisionnement

2221 — Repatch (to) يُعِيد تَصْلِيح بَرْنَامَج
Recorriger un programme

2222 — Repeatedly مَـرَّة بَعْـد مَـرَّة
De façon itérative

2223 — Repetitive addressing عَنْوَنَة ضِمْنِيَّة
Adressage sous-entendu

2224 — Replay (to) يُعِيد مَدّ الشَّرِيط
Faire repasser une bande

2225 — Replenish (to) يُمَوِّن من جَدِيد
Réapprovisionner

2226 — Report مَطْبُوع إِعْلامِيّ او مِيكَانُوغْرَافِيّ
Imprimé mécanographique

2227 — Report deck بِطَاقَات لِلطَّبْع
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état

2228 — Report description form وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلامِيَّة
Imprimé de description d'état

2229 — Report footing line آخِر سَطْر في المَطْبُوع
Dernière ligne de l'état

2230 — Report generator, report writer بَرْنَامَج الطَّبْع
Programme d'édition

2231 — Report heading عُنْوَان المَطْبُوع
En-tête d'état

2232 — Reproducing punch نَاسِخَة البِطَاقَات
Reproductrice مُكَرِّرَة البِطَاقَات

2233 — Request for control طَلَب تَدَخُّل مُشَغِّل النِّظَامَة
Demande d'intervention (de l'opérateur)

2234 — Rerun point نُقْطَة اسْتِئْنَاف العَمَل
Point de reprise

2235 — Rerun (to) تَطْبِيق بَرْنَامَج من جَدِيد
Ré-exécuter, repasser un programme

2236 — Resequence (to) يُرَتِّب من جَدِيد
Remettre en séquence

2237 — Reservation terminal مَحَطَّة نِهَائِيَّة لِلحَجْز (بِوَاسِطَة النِّظَامَة)
Poste de réservation

2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial 1) يَرْجِع الى الحَالَة الأُولَى
2) Mettre à zéro
يُعَادِل بِالصِّفْر

2239 — Resettable قَابِل لِلمَحْو
Effaçable

2240 — Residential course دُرُوس تُشْغِل كُلّ الوَقْت
Cours à temps complet

2241 — Residual error الخَطَأ المُتَبَقِّي
Erreur résiduelle

2242 — Response time أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة
Temps de réponse

2243 — Restart address عُنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامَج
Adresse de relance du programme

2244 — Restore (to) أُنْظُر (to reset)

2245 — Restricted file جُزَازِيَة خُصُوصِيَّة
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَازِيَة مُفْرَدَة لِلاسْتِعْمَال الخَاصّ من طَرَف مُنَظَّمَات او إِدَارَات مُعَيَّنَة

2246 — Retention date حَدّ الاسْتِبْقَاء
Date de péremption
يَدُلّ حَدّ الاسْتِبْقَاء على المُدَّة التي تُسْتَبْقَى فيها الجُزَازِيَة مُسَجَّلَة في الفَلَكَات او الشَّرِيط المَغْنَطِيّ

2247 — Retention period مُدَّة الصَّلاحِيَة
Période de validité

2248 — Retrain (to) يُجَدِّد المَعَارِف
Recycler

2249 — Retrievability إِمْكَانِيَّة النَّفَاذ او اسْتِخْرَاج الإِعْلامَات
Possibilité d'accès, d'extraction

2250 — Retrieval time مُدَّة النَّفَاذ إلى الإِعْلام
Temps d'accès à l'information

2251 — Retrofit (to) يُدْخِل إِصْلاحَات على « مُودِيل » مُتَقَادِم
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)

2252 — Return الرَّجْعَة
Retour
إِرْجَاع المُعَالَجَة من البَرْنَامَج الفَرْعِيّ الى الهَيْكَل الأَسَاسِيّ في البَرْنَامَج

2253 — Return address عُنْوَان الرُّجْعَـــة
Adresse de retour

2254 — Return-type document
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع

2255 — Returnable document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع

2256 — Retype (to)
يَضْرِب من جَدِيد على الآلَة الكَاتِبَة في النِّظَامَة
Refrapper, retaper, recomposer

2257 — Reverse reading
القِرَاءَة بِالرَّجْعَة (الشَّرِيط المَغْنِطِيّ)
Lecture arrière

2258 — Reversible counter عَدَّاد عَكْسِـــيّ
Compteur-décompteur

2259 — Rewind لَفّ الشَّرِيـــط
Rebobinage

2260 — Rewind spool وَشِيعَـــة مُسْتَقْبِلَـــة
Bobine réceptrice
وَشِيعَة تَسْتَقْبِل الشَّرِيط أثْنَاء عَمَلِيَّة اللَّفّ

2261 — Ribbon
شَرِيط المِدَاد (في الآلَة الكَاتِبَة)
Ruban (de machine à écrire, etc...)

2262 — Riffling تَوْرِيق البِطَاقَـــات
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيبُها وَاحِدَة وَاحِدَة بِالإبْهَام قَصْد التَّأكُّد مِـــن عَدَم وُجُود بِطَاقَات مُلْتَصِقَة مع بَعْضِها

2263 — Right-justified مُنْحَاز إلى اليَمِين
Cadré à droite

2264 — Rightmost فِي الرُّتْبَـــة الدُّنْيَـــا
De rang faible

2265 — Ring counter عَـــدَّاد حَلْقِـــيّ
Compteur annulaire

2266 — Ring shift تَبْدِلَة دَائِرِيَّـــة
Permutation circulaire

2267 — Robot الـرُّبُـــوط
Robot

2268 — Rock the tape back and forth (to)
مَدّ الشَّرِيط وَلَفّه بِالتَّنَاوُب
Faire défiler la bande alternativement en avant et en arrière

2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)

2270 — Roll in (to)
1) تَحْوِيل الإعْلَام من الذَّاكِرَة الاضَافِيَّة الى الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّـــة
1) Transférer de la mémoire auxiliaire en mémoire centrale
2) تَدْوِير العَدَّاد
2) Faire progresser un compteur

2271 — Roll out (to)
تَحْوِيل الإعْلَام من الذَّاكِرَة الرَّئِيسِيَّة إلى الذَّاكِرَة الإضَافِيَّة
Tranférer de la mémoire centrale vers une mémoire auxiliaire

2272 — Rollback routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاسْتِئْنَاف المُعَالَجَة
Sous-programme de reprise

2273 — Rotate (to) يُبَدِّل دَائِرِيًّـــا
Faire une permutation circulaire

2274 — Rotation of tapes
تَشْغِيل الأشْرِطَة بِالتَّنَاوُب
Utilisation des bandes par roulement

2275 — Round
مُدَوَّر : مُعَبَّر عنه بِالعَشَرات أو المِئَات او نَحْوِها
Arrondi

2276 — Round trip document
مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل مُسْتَرْجَع

2277 — Route (to)
يُوَجِّه البِطَاقَة نَحْو بَيْت اسْتِقْبَال البِطَاقَات
Aiguiller (la carte vers récepteur)

2278 — Routine بَرْنَامَـــج فَرْعِـــيّ
Sous-programme

2279 — Routine check مُرَاقَبَة مُبَرْمَجَـــة
Contrôle programmé

2280 — Row
سَطْر في البِطَاقَة المَثْقُوبَة
Ligne (de carte perforée)

2281 — Row punch ثَاقِبَة سَطْرًا بِسَطْر
Perforateur ligne par ligne

2282 — Run تَدْوِير البَرْنَامَج في النِّظَامَة
Passage (en machine)

2283 — Run book مِلَفّ اسْتِغْلَال البَرَامِج
Dossier d'exploitation

2284 — Run diagram مُخَطَّط اسْتِغْلَال البَرَامِج
Organigramme d'exploitation

2285 — Run (to) يُطَبِّق بَرْنَامَجا
Exécuter, dérouler (un programme)

2286 — Run out (to)
يُفْرِغ مَسْلَك القِرَاءَة في قَارِئَة البِطَاقَات
Vider la piste de lecture

2287 — Runaway slewing نَطّ الوَرَق بِاسْتِمْرَار
Saut de papier ininterrompu

2288 — Runability قَابِلِيَّة تَطْبِيق البَرْنَامَج
Exécutabilité (d'un programme)

- S -

2289 — Safe store (to)
حِفْظ مُحْتَوى السِّجِلّ في الذَّاكِرَة
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)

2290 — Safety ring حَلْقَة وِقَائِيَّة
Bague de sécurité
حَلْقَة تُرَكَّب في وَشِيعَة الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ لِمَنْع التَّسْجِيل عليه

2291 — Safety stock المَخْزُون الاحْتِيَاطِيّ
Stock de sécurité

2292 — Sales engineer مُهَنْدِس تِجَارِيّ
Ingénieur commercial

2293 — Sample (to) يَأْخُذ العَيِّنَات
Echantillonner

2294 — Sampling theory
نَظَرِيَّة اخْتِيَار العَيِّنَات
Théorie de l'échantillonnage

2295 — Satellite computer آلَة حَاسِبَة مُرَافِقَة
Calculateur satellite

2296 — Save (to)
يَحْفَظ في الذَّاكِرَة ، يَخْزُن
Mémoriser, conserver, stocker

2297 — Scale factor عَامِل التَّأْطِير
Facteur de cadrage

2298 — Scan (to) يَرْتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser

2299 — Scatter (to)
يُفَرِّقُ (المُعْطَيَات) ، يَسْتَطِيرُها
Ventiler, éclater (des données)

2300 — Scatter-gather التَّفْرِيق والتَّجْمِيع
Ventilation-regroupement

2301 — Scatter read القِرَاءَة والتَّفْرِيق
Lecture avec éclatement

2302 — Scheduled engineering time
وَقْت الصِّيَانَة المُتَّفَق عليه
Temps de maintenance concertée
وَقْت الصِّيَانَة المُحَدَّد

2303 — Scheduled maintenance
صِيَانَة رُوتِينِيَّة
Entretien de routine

2304 — Scheduling الأَمْر بِالدَّفْع
Ordonnancement

2305 — Schematic diagram تَخْطِيط مَبْدَئِيّ
Schéma de principe

2306 — Scramble (to) يُعَمِّي الإِعْلَام
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يُصَيِّرُه غَامِضا وَمُغْلَقا

2307 — Scrap (to) يَرُدّ ، يَرْفُض
Rebuter

2308 — Scratch الوَسَخ
Brouillon

2309 — Scratch area مِنْطَقَة الاعْمَال
Zone de manœuvre

2310 — Scratch date حَدّ الاسْتِبْقَاء
Date de péremption
(retention date) أُنْظُرْ

2311 — Scratch file جُزَازِيَة اعْمَالِيَّة
Fichier de manœuvre

2312 — Screen (to) يَفْصِل ، يُغَرْبِل ، يُرَتِّب
Trier, sélectionner

2313 — Search الاسْتِكْشَاف ، البَحْث
Recherche

2314 — Search key مِفْتَاح الاسْتِكْشَاف .
Critère de recherche

2315 — Seat reservation system
مَنْظُومَة لِحَجْز المَقَاعِد .
Système de réservation de places

2316 — Second level address
عُنْوَان غير مُبَاشِر
Adresse indirecte

2317 — Section (to) يُجَزِّئ بَرْنَامَجًا
Segmenter (un programme)

2318 — Sector
قِطَاع (في الفِلْكَة المَغْنَطِيَّة او غيرها)
Secteur (de disque, etc...)

2319 — Segregate into a pocket (to)
يَعْزِل بَعْض البِطَاقَات في بَيْت اسْتِقْبَال خَاصّ
Envoyer dans une case de réception

2320 — Selecting circuit دَارَة مُنْتَقِيَة
Circuit de sélection

2321 — Selective calling نِدَاء انْتِقَائِيّ
Appel sélectif

2322 — Sélective dump إفْرَاغ انْتِقَائِيّ
Vidage sélective

2323 — Selector المُنْتَخِب ، المُنْتَقِي
Sélecteur

2324 — Self-adapting
مُكَيِّف او مُهَايِىء ذَاتِيّ
Auto-adaptatif

2325 — Self-contained
مُسْتَقِلّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا
Autonome

2326 — Self-correcting code
شَفْرَة مُصَحِّحَة لِذَاتِهَا
Code autocorrecteur

2327 — Self-relative addressing
عَنْوَنَة تَفَاضُلِيَّة .
Adressage différentiel

2328 — Self-striggering program
بَرْنَامَج يَنْطَلِق بِذَاتِه
Programme à lancement automatique

2329 — Semantics عِلْم دَلَالَة الأَلْفَاظ
La sémantique

2330 — Semi-conductor
مُوَصِّل أَحَادِيّ الاتِّجَاه
Semi-conducteur

2331 — Semi-perforated tape
شَرِيط (من الوَرَق) شِبْه مَثْقُوب
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيط من الوَرَق يَحْمِل رَسْم الثَّقْب ، ويُسَهِّل ثَقْبَه باليد فى المواضع المختارة

2332 — Send back (to) يُرْجِع ، يَرُدّ
Renvoyer

2333 — Send-out (to) يُصَدِّر ، يُرْسِل
Envoyer, émettre

2334 — Send-receive unit
وَحْدَة لِلإرْسَال والاسْتِقْبَال
Appareil émetteur-récepteur

2335 — Senior character
الحَرْف في الرُّتْبَة العُلْيَا
Caractère le plus significatif

2336 — Sense (to)
1) يَتَحَسَّس المُبَيِّن او الدَّلِيل
يَخْتَبِر المُبَيِّن او الدَّلِيل
1) Tester (un indicateur)
2) يَسْتَكْشِف ، يُفَتِّش
2) Lire (par exploration), détecter, explorer

2337 — Sensing arm, sensing finger
الجَسَّاسَة
Palpeur

2338 — Sensing station مَحَلّ القِرَاءَة
Poste de lecture

2339 — Sensitivity (جِهَاز) حَسَّاسِيَة
Sensibilité (d'un appareil)

2340 — Sensor الكَاشِف ، جِهَاز الالْتِقَاط
Capteur, détecteur

2341 — Sentinel العَلَامَة
Drapeau, marque

2342 — Separating blank character
بَيَاض فُرْجَة الفَصْل
Espace, caractère de séparation

2343 — Separator
1) الفَاصِل ، الرَّمْز الفَاصِل
1) Séparateur, caractère de séparation
2) الفَاصِمَة
2) Déliasseuse
آلة تَفْصِم صَفَحات الوَرَق المُسْتَمِرّ المُتَعَدِّد النُّسَخ

2344 — Separator card بِطَاقَة الفَصْل
Carte intercalaire

2345 — Sequence access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُعِيّ
Mémoire à accès séquentiel

2346 — Sequence chart
مُخَطَّط العَمَل او التَّشْغِيل
Diagramme de fonctionnement

2347 — Sequence control register
سِجِلّ عَدَّاد التَّعْلِيمَات
Compteur d'instruction

2348 — Sequence key دَالَّة التَّرْتِيب
Indicatif de classement

2349 — Sequence numbering
التَّرْقِيم التَّرْتِيبِيّ
Immatriculation

2350 — Sequencing by merging
التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج
Rangement par interclassement

2351 — Sequential access نَفَاذ تَتَابُعِيّ
Accès séquentiel

2352 — Sequential control
تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع
Exécution des instructions en séquence

2353 — Serial بِالتَّتَابُع ، تَتَابُعِيّ
En série, séquentiel

2354 — Serial feed تَلْقِيم عَمُود بِعَمُود
Alimentation colonne par colonne
تَلْقِيم البِطَاقَات جَانِبِيًّا بِحَيْث يُقَدَّم عَمُود كَامِل لِمَحَل القِرَاءَة ثُمّ الثَّانِي الخ ...

2355 — Serial number رَقْم تَرْتِيبِيّ
Matricule, numéro d'immatriculation

2356 — Serial printer طَابِعَة حَرْفًا بِحَرْف
Imprimante série, imprimante caractère par caractère

2357 — Serial-to-parallel converter
مُحَوِّل التَّتَابُع إِلى تَزَامُن
Convertisseur série-parallèle

2358 — Service bureau
مَرْكَز المُعَالَجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
Centre de traitement à façon

2359 — Service call
التَّدَخُّل في سَيْر النِّظَامَة
Intervention sur machine

2360 — Service engineer إِخْصَائِيّ الصِّيَانَة
Technicien d'entretien

2361 — Service man مُصَلِّح
Dépanneur

2362 — Service manual مُذَكِّرَة الصِّيَانَة
Notice d'entretien

2363 — Service (to)
1) Desservir 1) يَخْدُم
2) Satisfaire (demande)
2) يُلَبِّي الطَّلَب
3) Prendre en charge (interruption de programme)
33) يَتَكَلَّف بِالمُعَالَجَة عند تَوَقُّف البَرْنَامَج

2364 — Serviceability طَوَاعِيَة التَّشْغِيل
Aptitude au service

2365 — Servicing الصِّيَانَة والإِصْلَاح
Entretien et dépannage

2366 — Servomechanism الآلِيَّة المُؤَازِرَة
Servomécanisme

2367 — Set
1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
2) Liasse (de papier)
2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)
3) Positionnement
3) وَضْع

2368 — Setting ضَبْط الوَضْع
Positionnement

2369 — Setting up
إِعْدَاد (جَدْول في ذَاكِرَة النِّظَامَة مثلاً)
Constitution (d'une table en mémoire)

2370 — Set-up diagram الرَّسْم البَيَانِيّ لِلتَّرْكِيب
Schéma de montage

2371 — Set-up time
زَمَن الإعْدَاد ، زَمَن المُعَالَجَات الأَوَّلِيَّة
Temps de préparation, temps de manipulations préalables

2372 — Sexadecimal سَادِس عَشْرِيّ
Hexadécimal

2373 — Shaft position encoder
المُحَوِّل الشَّفْرِيّ لِلْوَضْع الزَّاوِي
Codeur de position angulaire

2374 — Shake-down period مُدَّة التَّرْوِيض
Période de rodage

2375 — Sharable قَابِل لِلاسْتِعْمَال المُشْتَرَك
Qui peut être utilisé en commun

2376 — Shared data base
الجُزَازِيَة الرَّئِيسِيَّة المُشْتَرَكَة
Fichier central commun

2377 — Sheet feed
تَلْقِيم الوَرَق (المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Avancement du papier

2378 — Shift زَحْزَحَة
Décalage

2379 — Shift in (to)
يُدْخِل مُعْطَيَات جَدِيدَة بِزَحْزَحَة المُعْطَيَات المَوْجُودَة عن مَوَاضِعِها
Introduire par décalage

2380 — Shift-out character
حَرْف ذو شَفْرَة خَاصَّة
Caractère de code spécial

2381 — Short card بِطَاقَة مُوجَزَة
Carte réduite

2382 — Short دَائِرَة قَصِيرَة ،
Court-circuit

2383 — Shortage cost
ثَمَن العَجْز (في تَدْبِير المُدَّخَرَات)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)

2384 — Shorthand notation تَدْوِين مُخْتَصَر
Notation abrégée

2385 — Shredder مَكِنَة تَمْزِيق المُسْتَنَدَات
Machine à détruire les documents

2386 — Shut down (to)
يُوقِف (المَكِنَة ، او سِلْسِلة الانتاج)
Arrêter (machine, chaîne de production)

2387 — Shuttle carriage
حامِلَة مُتَرَدِّدَة ـ او حَامِلَة ذات وَشِيعَة
Chariot à navette

2388 — Shuttle in and out (to)
يَدْخُل وَيَخْرُج بِالتَّنَاوُب
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check مُرَاقَبَة البِطَاقَات بِالعَيْن
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلا التَّأَكُّد من وُجُود ثقب في عَمُود مُعَيَّن من مَجْمُوع البِطَاقَات بِوَاسِطَة إِرْسَال النَّظَر عَبْر حُزْمَة البِطَاقَات من خِلَال الثَّقْب .

2390 — Sign عَلَامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Signe

2391 — Signal light مُبَيِّن ضَوْئِيّ
Voyant lumineux

2392 — Significant digit رَقْم مَعْنَوِيّ
Chiffre significatif

2393 — Signless
بِدُون عَلَامَة (السَّلْب او الإيجَاب)
Sans signe

2394 — Simulate (to) يُحَاكِي
Simuler

2395 — Simultaneous access
نَفَاذ مُوَازٍ ، او مُتَزَامِن
Accès en parallèle

2396 — Single address instruction
تَعْلِيمَة ذات عُنْوَان وَاحِد ـ
Instruction à une adresse
او تَعْلِيمَة أُحَادِيَّة العُنْوَان

2397 — Single-channel قَنَاة أُحَادِيَّة
Mono-canal

2398 — Single-file reel بَكَرَة جُزَازِيَة أُحَادِيَّة
Bobine mono-fichier

2399 — Single-part set
وَرَق في نُسْخَة واحِدَة
Papier simple exemplaire

2400 — Single precision
الدِّقَّة من الدَّرَجَة الأُولَى
Simple précision
(double précision)
هُنَاك الدِّقَّة من الدَّرَجَة الثَّانِيَة التى هي أَكْثَر من الأُولَى

2401 — Single purpose computer
نَظَّامَـة مُخَصَّصَة
Calculateur spécialisé

2402 — Single-shift working
شُغْل في مَحَـلّ وَاحِد
Travail à un seul poste

2403 — Single shot carbon
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة
Carbone à frappe unique

2404 — Single step operation
عَمَل مَرْحَلَة بِمَرْحَلَة
Fonctionnement en pas à pas

2405 — Single-cycle (to)
تَدْوِير البَرْنَامَج تَعْلِيمَة تِلْو الأُخْرَى
Faire avancer pas à pas (un programme)

2406 — Site application engineer
مُهَنْدِس التَّجْهِيز
Ingénieur chargé de l'installation

2407 — Site planning
دِرَاسَة تَجْهِيـز المَحَلَّات
Etude de l'aménagement des locaux

2408 — Site (to) أَقَـــامَ
Implanter, installer (matériel)

2409 — Siting إِقَامَـــة
Implantation

2410 — Size
1) حَجْم (الذَّاكِرَة) (1
1) Capacité (de la mémoire)
2) شَكْل (المُسْتَنَد) (2
2) Format (de document)
3) حَجْم (جُزَازِيَة) (3
3) Volume (d'un fichier)
4) أَهَمِّيَة المُنْشَأَة (التِّجَارِيَّة أو الصِّنَاعِيَّة) (4
4) Taille (d'une entreprise)

2411 — Skeletal coding
الهَيْكَل الأَسَاسِيّ لِلْبَرْنَامَج
Séquence de programmation de base

2412 — Skew-proof
مَحْفُوظ من الاعْوِجَاج (الشَّرِيط المَغْنَطِيّ الخ ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)

2413 — Skip instruction
تَعْلِيمَة الانْتِقَال الى فَرْع من البَرْنَامَج
Instruction de branchement

2414 — Slab
مَجْمُوعَة اثْنَيْ عَشَر جُذَاذا (bits)
Groupe de 12 bits

2415 — Slant = slash المُنْحَـــرِف : «/»
Signe « / »
« / »

2416 — Slashed b عَلَامَـــة « b »
b barré, signe « b »
البَاء المُشْطَّب عَلَيْها

2417 — Slave computer نَظَّامَـة مُوَالِيَـة
Calculateur asservi

2418 — Slave station
مَرْكَز مُوَالٍ او ثَانَوِي
Poste secondaire

2419 — Slew
نَطُّ الوَرَق (المُسْتَمِرّ في طَابِعَة النَّظَّامَة)
Saut de papier (sur l'imprimante)

2420 — Slew character عَلَامَة نَطّ الوَرَق
Caractère de saut

2421 — Slew hole
ثَقْب النَّطّ (في الشَّرِيط الدَّلِيلِيّ الذي يَضْبِط سَيْر الوَرَق المُسْتَمِرّ في الطَّابِعَة)
Perforation de saut

2422 — Slide rule المِسْطَرَة الحِسَابِيَّة
Règle à calculer المِسْطَرَة الحَاسِبَة

2423 — Slit (to)
يَقْطَع الوَرَق المُسْتَمِرّ (في طُولِه)
Couper (longitudinalement) du papier en continu

2424 — Slot نُقْـــرَة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عِبَارَة عن مَوْضِع صَغِير فَارِغ وَقَابِل لِلاسْتِعْمَال في الفُلْك المَغْنَطِيَّة الخ ..

2425 — Slotting punch مِثْقَبَة البِطَاقَات
Encocheuse (de cartes)

2426 — Slow access storage
ذَاكِرَة بَطِيئَة النَّفَاذ
Mémoire à accès lent

2427 — Smudge-proof صَامِد للتَّلْطِيخ
Anti-maculage

2428 — Snap-apart form إِنْبَارَة قَابِلَة لِلفَصْل
Liasse détachable

2429 — Snapshot dump إِفْرَاغ عند الطَّلَب
Vidage à la demande

2430 — Snapshot printout طِبَاعَة انْتِقَائِيَّة
Impression sélective

2431 — Sneak feed
تَلْقِيم مُتَسَلِّل (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)

2432 — Socket مَقْبِس مُجَوَّف
Plot, borne femelle

2433 — Soft copy
العَرْض المَرْئِيّ (على الشَّاشَة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
العَرْض السَّمْعِيّ (جَوَاب شِفَاهِيّ)

2434 — Software
القِسْم الفِكْرِيّ ، او القِسْم البَرْمَجِيّ
« Software »
يَضُمّ القِسْم الفِكْرِيّ مَجْمُوعَة البَرَامِج وَقَوَانِين اسْتِخْدَام النِّظَامَة ، وَيُقَابِلُه القِسْم الصَّلْد او قِسْم الأَجْهِزَة (Hardware) الذى يضم جميع أَجْهِزَة النِّظَامَة

2435 — Software bug خَطَأ بَرْمَجِيّ
Erreur de programmation

2436 — Software company شَرِكَة بَرْمَجِيَّة
Société de « software »
شَرِكَة تَتَكَوَّن من جَمَاعَة من الإِخْصَائِيِّين في تَخْطِيط وَكِتَابَة البَرَامِج .

2437 — Software package مَجْمُوعَة بَرَامِج
Ensemble de programmes

2438 — Software programmer
إِخْصَائِيّ بَرْمَجِيّ في الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

2439 — Solid state components
مُرَكَّبَات تَوْصِيلِيَّة أَحَادِيَّة الاتِّجَاه
Composants semi-conducteurs

2440 — Son file جُزَازِيَة مُهَيَّئَة
Fichier après mise à jour
جُزَازِيَة أُجْرِيَت عليها آخِر التَّغْيِيرات المَطْلُوبَة.

2441 — Sophisticated مُتَطَوِّر ، مُتَقَدِّم
Evolué, perfectionné

2442 — Sort تَصْنِيف ، فَرْز
Tri

2443 — Sort key دَلِيل التَّصْنِيف
Indicatif de tri دَلِيل الفَرْز

2444 — Sort out (to) الحَذْف بِالتَّصْنِيف
Eliminer par tri

2445 — Sorter فَارِزَة البِطَاقَات
Trieuse

2446 — Sorting program بَرْنَامَج التَّصْنِيف
Programme de tri
بَرْنَامَج مُهَيَّأ لِتَصْنِيف المُسَجَّلات المَوْجُودَة في جُزَازِيَة وَاحِدَة او أَكْثَر والمَكْتُوبَة على الشَّرِيط او الفِلَكَات المَغْنَطِيَّة، لِتَصْنِيفِها حَسَب دَلِيل مُعَيَّن ولاخراجها فى جزازية جديدة .

2447 — Sound insulation مَعْزُول صَوْتِيًّا
Isolation phonique

2448 — Sound proof كَتُوم لِلصَّوْت
Insonore

2449 — Source computer نِظَامَة تَجْمِيعِيَّة
Ordinateur de compilation
نِظَامَة خَاصَّة بِتَجْمِيع البَرْنَامَج الأَصْلِيّ وَتَحْوِيلِه إلى بَرْنَامَج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق

2450 — Source informations
إِعْلَامَات أَصْلِيَّة او أَسَاسِيَّة
Informations de base

2451 — Source program البَرْنَامَج الأَصْلِيّ
Programme symbolique
البَرْنَامَج في حَالَتِه الأُولَى بعد كِتَابَتِه بِإِحْدَى اللُّهَجَات المُسْتَعْمَلَة وَقَبْل تَجْمِيعِه إلى بَرْنَامَج مَكِنِيّ قَابِل لِلتَّطْبِيق .

2452 — Source recording
التِقَاط الإِعْلَامَات عند مَنْشَئِها
Saisie des données à la source

2453 — Space (to) يَتْرُك فُرْجَة
Faire un espacement

2454 — Space backward (to) يَتَرَاجَع قَدْر كُتْلَة (مُسَجِّلات)
Reculer d'un bloc

2455 — Space fill (to) يَحْشُو بالفُرْجَات
Garnir d'espaces

2456 — Spacing البَوْن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة
Espacement, interlignage

2457 — Spcefic address عُنْوَان مُطْلَق
Adresse absolue

2458 — Specific code لَهْجَة النِّظَامَة ، او الشِّفْرَة المُطْلَقَة
Langage machine شِفْرَة النِّظَامَة

2459 — Specific coding بَرْمَجَة بشِفْرَة النِّظَامَة
Programmation en langage machine

2460 — Specification sheet بِطَاقَة بَيَانِيَّة
Fiche signalétique

2461 — Specifications مِلَفّ الشُّروط
Cahier des charges

2462 — Splice (to) يَجْدِل (شَرِيطا مَقْطُوعا)
Rabouter, raccorder (bande cassée)

2463 — Splicing tape شَرِيط قَابِل لِلالْتِصَاق
Bande adhésive

2464 — Split-field light مُبَيِّن ضَوْئِيّ مُزْدَوِج
Voyant en deux parties

2465 — Split (to) قَسَّمَ ، جَزَّأَ
Fractionner, subdiviser

2466 — Spool بَكَرَة أو مِكَبّ (الشَّرِيط الخ..)
Bobine (de bande, etc...)

2467 — Spool (to) يَلُفُّ
Bobiner, enrouler

2468 — Spooler مِيكَانِيكِيَّة اللَّف
Mécanisme de rebobinage

2469 — Spot رُقْطَة
« Spot », point, tache

2470 — Spot control المُرَاقَبَة بالاسْتِبَار
Contrôle par sondage

2471 — Sprocket سِنّ (عَجَلَة مُسَنَّنَة)
Picot (de roue à picots)

2472 — Sprocket feed تَلْقِيم بالعَجَلات المُسَنَّنَة
Entraînement par roues à picots

2473 — Sprocket hole ثَقْب التَّلْقِيم (في هَامِش الوَرَق المُسْتَمِرّ)
Perforation d'entraînement, perforation Caroll ثَقْب « كَارُول »

2474 — Sprocket pulse نَبْضَة التَّزَامُن
Impulsion de synchronisation

2475 — Spurious مُشَوِّش ، طُفَيْلِيّ
Parasite

2476 — Squid مُوَصِّل مُزْدَوِج
Fiche double (de tableau de connexions)

2477 — Stack
1) صَبْرَة (فِلْكَات ، بِطَاقَات الخ ...)
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
2) المَحْفُوظَات
2) Archives

2478 — Stack (to) يُكَوِّم
Empiler

2479 — Stand-alone unit جِهَاز مُسْتَقِلّ
Appareil autonome

2480 — Standard label عُنْوَان اصْطِلَاحِيّ (في مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ ..)
Label standard (de bande, etc...)

2481 — Standardization التَّوْحِيد القِيَاسِيّ او الاصْطِلَاحِيّ
Standardisation, normalisation

2482 — Standby
1) في الانْتِظَار
1) En attente
2) احْتِيَاطِيّ
2) De secours

2483 — Standby register سِجِلّ الانْتِظَار
Registre de stockage

2484 — Starting address عُنْوَان بِدَايَة مِنْطَقَة التَّسْجِيل (في الذَّاكِرَة)
Adresse de début d'implantation

2485 — Start-up الانْطِـــلَاق
Mise en route

2486 — Statement تَعْلِيـمَة (في البَرْنَامَـج)
Instruction

2487 — Static data
مُعْطَيَـات ثَابِتَـة او دَائِمَـة
Données fixes, permanentes

2488 — Static dump
تَفْرِيغ مُحْتَوَى الذَّاكِرَة في نُقْطَة ثَابِتَة من البَرْنَامَج
Vidage en un point fixe du programme

2489 — Static storage ذَاكِـرَة إِسْتَاتِيَّـة
Mémoire statique

2490 — Staticize (to)
1) تَنَاوَل تَطْبِيق تَعْلِيمَة
1) Prendre en charge une instruction
2) حَوِّل من المُتَسَلْسِل إلى المُتَوَازِي
2) Convertir de série en parallèle

2491 — Staticizer
مُحَوِّل من المُتَسَلْسِل إلى المُتَوَازِي
Convertisseur série-parallèle

2492 — Stationery وِرَاقَـــة
Papeterie, par extension papier

2493 — Status word كَلِمَة وَضْع الذَّاكِرَة
Mot d'Etat, mot qualitatif
عِبَارَة عن مَجْمُوعَة شَفْرَات تُبَيِّن في كل لَحْظَة وَضْع السِّجِلَّات الدَّاخِلِيَّة في الذَّاكِرَة

2494 — Step مَرْحَلَة (في المُعَالَجَة البَرْمَجِيَّة)
Phase, étape (de traitement)

2495 — Step-by-step operation تَشْغِيل بِالتَّدَرُّج
Fonctionnement pas à pas

2496 — Step (to)
1) تَدْوِير (العَدَّاد الخ ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
2) يَسِير بِالتَّدَرُّج
2) Faire avancer pas à pas

2497 — Stock ذَخِيـرَة
Stock

2498 — Stock control, stock management
تَدْبِيـر الذَّخَائِـر
Gestion de stock

2499 — Stock issue card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة
Carte sortie de stock

2500 — Stock receipt card
بِطَاقَة الذَّخَائِر الدَّاخِلَة
Carte entrée en stock

2501 — Stock status report
وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر
Etat du stock

2502 — Stockout العِوَز في الذَّخِيرَة
Rupture de stock

2503 — Stockout cost
مَصْرُوفَات العِوَز في الذَّخِيرَة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)

2504 — Stop instruction
تَعْلِيمَة تَوْقِيف المُعَالَجَة
Instruction d'arrêt

2505 — Stop dead (to)
يَتَوَقَّـف نِهَائِيًّـا (بَرْنَامَج)
Se bloquer (programme)

2506 — Storability
إِمْكَانِيَّـة الاخْتِـزَان
Possibilité de stockage

2507 — Storage
1) الاخْتِزَان ، الاحْتِفَاظ في الذَّاكِرَة

2508 — Storage dump
تَفْرِيغ مُحْتَوَى الذَّاكِـرَة
Vidage de la mémoire

2509 — Storage location
مَوْضِـع في الذَّاكِـرَة
Position de mémoire

2510 — Storage map
تَوْزِيـع مَنَاطِـق الذَّاكِـرَة
Topogramme de la mémoire

2511 — Storage medium
مَـادَّة الذَّاكِـرَة
Support d'information

2512 — Storage swap
إِبْدَال البَرْنَامَج المَحْفُوظ في الذَّاكِرَة بِبَرْنَامَج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau

2513 — Storage tray جَرَّارَة البِطَاقَات
Bac à cartes

2514 — Storage vault مُسْتَـوْدَع المَحْفُوظَـات
Local à archives

- S -

2515 — Store — ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire

2516 — Straight binary — تُنَائِـيّ صِـرْف
Binaire pur

2517 — Straight-line coding
بَرْمَجَة مُسْتَرْسَلَة فى خَطّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تُكَرَّر فيها نَفْس التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات بَدَل اسْتِعْمَال الحَلْقَات البَرْمَجِيَّة

2518 — Stream printing (single or double)
طِبَاعَة بِتَقْلِيم بَسِيط أو مُزْدَوِج لِلوَرَق المُسْتَمِرّ
Impression à un ou deux mouvements de papier

2519 — Strike
مُقَابَلَة المَادَّة المُتَغَيِّرة للمَادَّة الثَّابِتَة
Correspondance entre article mouvement et article permanent

2520 — Strip (to)
قَطَعَ (حاشِيَتَي الوَرَق المُسْتَمِرّ)
Eliminer (rives de papier continu)

2521 — Stripe — شَرِيـــط
Bande

2522 — Strobe (to) — عَايَرَ ، أَخَذ نَمُوذُج
Echantillonner

2523 — Stroke in (to)
ضَرَبَ الإِعْلَام على الآلَة الكَاتِبَة لِلنُّظُمَة
Introduire au clavier

2524 — Stub card — بِطَاقَة ذات أَرُومَـة
Carte à talon

2525 — Stylus printer — طَابِعَة نُقَطِيَّة
Imprimante par points

2526 — Sub-canal — قَنَاة فَرْعِيَّة (إِلِيكْتُرونِيَّة)
Sous-canal

2527 — Subfield — مِنْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone

2528 — Subfile — جُزَازِيَة جُزْئِيَّـة
Sous-fichier

2529 — Subroutine — بَرْنَامَـج فَرْعِـيّ
Sous-programme

2530 — Subscript (to) — اِدْخَـال الأُسّ
Indicer

2531 — Subscripted variable — مُتَغَيِّر أُسِّيّ
Variable indicée

2532 — Substatus — حالَة ثَانَوِيَّـة
Etat secondaire

2533 — Substrate — الأَسَاس ، القِـوَام
Support, substrat

2534 — Sum check — التَّحْقِيق بِالمَجْمُوع
Contrôle par totalisation

2535 — Sum (to) — جَمَـعَ
Additionner

2536 — Sum up (to) — حَسَبَ المَجْمُوع
Totaliser

2537 — Summarize (to) — لَخَّـصَ
Récapituler

2538 — Summation counter — عَـدَّاد جَمَـاع
Compteur totaliseur

2539 — Super-scale computer
نَظَّامَـة ضَخْمَـة
Ordinateur géant, super-ordinateur

2540 — Supervisor
البَرْنَامَج المُشْرِف على سَيْر النُّظَّامَة
Programme superviseur

2541 — Suspense file — جُزَازِيَّـة تَعْلِيـق
Fichier d'attente

2542 — Swap in (to) — اَدْخَـل فِي ذَاكِـرَة النُّظَّامَـة
Introduire en mémoire

2543 — Switch
1) Interrupteur — 1) مِفْتَاح كَهْرَبَائِيّ
2) مُحَوِّل بَرْمَجِـيّ
2) Aiguillage (dans un programme)

2544 — Symbolic address
عُنْوَان رَمْزِيّ أو بِالرَّمْز
Adresse symbolique

2545 — Symbolic coding
بَرْنَامَج بِالرُّمُوز أو بِاللَّهْجَة الرَّمْزِيَّة
Programme symbolique

2546 — Synchronization
1) Synchronisation — 1) تَزَامُـن
2) تَصْفِيف ، تَأْطِير
2) Alignement, cadrage

2547 — System
1) Système (1 مَنْظُومَة
2) Ordinateur (2 نِظَامَـــة

2548 — System check مُرَاقَبَة عَامَّـــة
Contrôle général

2549 — Systems analysis تَحْلِيل تَرْتِيبِـــيّ
Analyse organique

2550 — Systems approach دِرَاسَة إِجْمَالِيَّـة
Etude globale

2551 — Systems engineer مُهَنْدِس تِقْنِيّ تِجَارِيّ (فِي الإِعْلَامِيَّة)
Ingénieur technico-commercial

2552 — Systems programmer مُبَرْمِج الدِّرَاسَات
Programmeur d'étude

- T -

2553 — Tab لِسَان (الْجَزَازِيَة)
Onglet (de fichier)

2554 — Tab card بِطَاقَة مِيكَانُوجرَافِيَّة
Carte mécanographique

2555 — Tab card check بِطَاقَة حَوَالِيَـة
Carte chèque

2556 — Tab equipment مَكِنَات مِيكَانُوجرَافِيَّة كْلَاسِيكِيَّة
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)

2557 — Tab machine مُجَدْوَلَـــة
Tabulatrice

2558 — Tab reader قَارِئَـــة البِطَاقَـــات
Lecteur de cartes

2559 — Table جَدْوَل (فِي الذَّاكِرَة)
Table (en mémoire)

2560 — Table look up البَحْث فِي الجَـدْوَل
Consultation de table

2561 — Tabulating جَـدْوَلَـة
Tabulation

2562 — Tag
1) Etiquette mobile (1 أُعْلُومَـة مُتَحَرِّكَـة
2) Nom symbolique (2 اسْم رَمْزِيّ

2563 — Tag card بِطَاقَة مَثْقُوبَة مُصَغَّرَة
Carte perforée miniature

2564 — Tagging تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
Affectation d'un nom symbolique

2565 — Tailor-made مُوَافِق لاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)

2566 — Tailor (to) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ)
Adapter (un appareil à une application spéciale)

2567 — Take a branch (to) يَنْتَقِل إِلى فَرْع فِي البَرْنَامَج
Se brancher

2568 — Take a total (to) يَحْسُب المَجْمُوع
Totaliser

2569 — Take-home pay الأَجْرَة الخَالِصَة
Salaire net

2570 — Take-up reel الوَشِيعَة المُسْتَقْبِلَة
Bobine réceptrice

2571 — Tally عَـــدٌّ ، احْصَـــاء
Comptage

2572 — Tally roll شَرِيط الآلَـــة الحَاسِبَة
Bande de contrôle (de machine à calculer)

2573 — Tally down (to) يَعُدّ بِالتَّرَاجُـــع
Compter en régressant

2574 — Tally up (to) يَعُـــدّ بِالتَّصَاعُـــد
Compter en progressant

2575 — Tape شَرِيط مَغْنَطِـــيّ
Bande magnétique

2576 — Tape alternation تَنَاوُب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Bascule de dérouleurs

2577 — Tape bound مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
Limité par la vitesse des dérouleurs

2578 — Tape certifier جِهَاز مُرَاقَبَة الشَّرِيـــط
Appareil de contrôle de bande

2579 — Tape cleaner
1) جِهَاز تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
1) Appareil de nettoyage
2) مادَّة تَنْظِيف الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
2) Produit de nettoyage

2580 — Tape deck
مِيكَانِيكِيَّة تَلْقِيم الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique

2581 — Tape eraser جِهَاز مَحْو الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Appareil d'effacement de bande

2582 — Tape guide مُوَجِّهَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Guide-bande

2583 — Tape leader جَاذِب الشَّرِيط
Amorce de bande

2584 — Tape library خِزَانَة الأشْرِطَة
Bandothèque

2585 — Tape loading رَكَّب الشَّرِيط
Mise en place de la bande

2586 — Tape operating system
مَنْظُومَة إعْلامِيَّة شَرِيطِيَّة
Système d'exploitation sur bandes

2587 — Tape player قَارِئَة الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Lecteur de bande magnétique

2588 — Tape (to) يُسَجِّل على الشَّرِيط المَغْنَطِيّ
Enregistrer sur bande

2589 — Target computer نَظَّامَة تَطْبِيقِيَّة
Calculateur d'exécution

2590 — Tear off perforations تَنْقِيط المَزْق
Pointillés de séparation

2591 — Telecenter مَرْكَز المُعَالَجَة عن بُعْد
Centre de télétraitement

2592 — Teleprinter طَابِعَة عَن بُعْد
Téléscripteur

2543 — Teleprocessing
المُعَالَجَة الإعْلامِيَّة عَن بُعْد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance

2594 — Teletype, teletypewriter مِبْرَقَة كَاتِبَة
Télétype

2595 — Teletype operator
Télétypiste مَشَغِّل المِبْرَقَة الكَاتِبَة

2596 — Telex التِلِيكْس
Télex

2597 — Telex (to) أرْسَل بِالتِلِيكْس
Télexer, envoyer par télex

2598 — Ten's complement مُكَمِّل عَشْرَة
Complément à dix

2599 — Tentative address عُنْوَان مُؤَقَّت
Adresse provisoire

2600 — Terminal مَحَطَّة نِهَائِيَّة
Poste terminal

2601 — Terminal blank بَيَاض على اليَمِين
Espace à droite

2602 — Terminal computer نَظَّامَة تَابِعَة
Ordinateur satellite

2603 — Terminator رَمْز التَّوَقُّف
Caractère d'arrêt

2604 — Test
مُحَاوَلَة ، اخْتِبَار (صَلاحِيَة البَرْنَامَج)
Test, essai

2605 — Test case
حَالات الاخْتِبَار ، مُعْطَيات الاخْتِبَار
Jeu d'essai

2606 — Test run اخْتِبَار البَرْنَامَج
Essai de programme

2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines نَظَرِيَّة صَفّ الانْتِظَار
Théorie des files d'attente

2608 — Thinking machine مَكِنَة مُفَكِّرَة
Machine à penser

2609 — Three-address instruction
تَعْلِيمَة ذات ثَلاثَة عَنَاوِين
Instruction à 3 adresses

2610 — Three-way compare
المُقَارَنَة الثُّلاثِيَّة (أصْغَر ، أكْبَر ، مُسَاوٍ)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)

2611 — Throughput اتِّسَاع المُعَالَجَة
Débit, capacité de traitement

2612 — Ticket issuing machine
مَكِنَة مُوَزِّعَة التَّذَاكِر
Distributeur de tickets

2613 — Ticket roll
لُفافَة الشَّريـــط (الصُّنْدوق المُسَجِّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)

2614 — Tie up (to) يَسْتَخْدِم جَميع امْكانِيَّات الآلَة
Mobiliser les ressources d'un appareil

2615 — Tilt اشْتِباكات عَمَلِيَّات البَرْنامَج
« Tilt », mise en travers

2616 — Time card بِطاقَة تَسْجيل وَقْت العَمَل
Carte de pointage

2617 — Time clock سَاعَة تَسْجيل وَقْت العَمَل
Pendule de pointage

2618 — Time recorder مُسَجِّـل الوَقْـت
Enregistreur de temps

2619 — Time series مُتَتالِيَة زَمَنِيَّـة
Série chronologique

2620 — Time-sharing
1) تَشْغيل بِالتَّزامُن (النَّظّامَة)
1) Travail en simultanéité
2) تَشْغيل بِالبَرْمَجَة المُتَعَدِّدَة
2) Travail en multiprogrammation
3) تَشْغيل بِالتَّقْسيم الزَّمَنِيّ
3) Exploitation en temps partagé

2621 — Time-out مُجاوَزَة الوَقْت المُخَصَّص
Dépassement du temps imparti

2622 — Timing belt سَيْـر مُـدَرَّج
Courroie crantée

2623 — Time device عَـدّاد الدَّقائِـــق
Minuterie

2624 — To address العُنْـوان المَقْصُـود
Adresse de destination

2625 — Top-level flowchart
مُخَـطَّط بَرْمَجِيّ عَـامّ
Organigramme général

2626 — Total system مَنْظُومَة مُكَمِّلَة
Système intégré

2627 — Totaling تَجْميـــع
Totalisation

2628 — Trace (to)
Imprimer le parcours d'un programme
طَبْع عُنْوان الفَقَرات المُطَبَّقَة في البَرْنامَج ، لِمُتابَعَـة سَيْر الاخْتِبار

2629 — Tracing تَطْبيق البَرْنامَج فَقَرَة فَقَرَة
Exécution du programme en pas à pas

2630 — Track بِـكَّة (في الفَلْكَة المَغْنَطِيَّة)
Piste (de disque)

2631 — Track pitch الخُطْوَة المُسْتَعْرِضَة
Pas transversal

2632 — Track down (to) يَسْتَقْصي (الأَخْطـاء)
Rechercher (erreurs)

2633 — Trailer آخِـــر الشَّريـــط
Queue de bande

2634 — Trailing zero الصِّفْـر عن اليَميـن
Zéro à droite

2635 — Training center مَرْكَـز التَّكْويـن
Centre de formation

2636 — Transaction card بِطاقَـة المُتَغَيِّـرات
Carte mouvement

2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَـة المُسْتَعْرِضَة
Parité transversale

2638 — Trap انْقِطاع البَرْنامَـج
Interruption (du programme)

2639 — Trap to a location (to)
الانْتِقَـال إلى عُنْوان في البَرْنامَج
Faire un branchement à une adresse

2640 — Tray truck عَرَبَة نَقْل البِطاقات
Chariot à cartes

2641 — Trim (to)
قَطَـعَ (حَاشِيَة الوَرَق المستمى)
Couper (rives Caroll du papier en continu)

2642 — Trimmer شَفْرَة قُصاصَـة الوَرَق
Couteau (de massicot)

2643 — Trouble hunting البَحْث عن العَطَب
Recherche d'une panne

2644 — Truncation تَطْـــع
Troncation, coupure

2645 — Turnover rate
مُعَدَّل دَوْرَة (المُسْتَخْدَمين ، الذَّخائر)
Taux de rotation (du personnel, du stock)

2646 — Twin check مُراقَبَـة مُكَـرَّرَة
Double contrôle

2647 — Type array مَجْمُوعَة الحُرُوف
Jeu de caractères

2648 — Type in (to)
ادْخَال إعْلَام بِوَاسِطَة الآلَة الكَاتِبَة (إلى الذَّاكِرَة)
Introduire un message (à la machine à écrire)

2649 — Typing tape punch نَقَّابَة طَابِعَة
Perforatrice imprimante

- U -

2650 — Unary operation عَمَلِيَّة وَاحِدِيَّة
Opération unaire

2651 — Unattended operation
تَشْغِيل (النِّظَامَة) بِدُون مُرَاقَبَة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)

2652 — Unconditional بِلَا شَرْط
Inconditionnel, systématique

2653 — Undebugged غَيْر مُهَيَّأ
Non mis au point

2654 — Undecipherable مُعَمَّى
Indéchiffrable

2655 — Underflow دُون الحَجْم المُقَرَّر
Dépassement de capacité négatif

2656 — Underpunch
ثَقْب السُّطُور 1 الى 9 (في البِطَاقَة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)

2657 — Underrun تَسْلِيم كَمِّيَّة دُون المَطْلُوب
Livraison inférieure à la quantité commandée

2658 — Uniprocessing
المُعَالَجَة بِوَحْدَة مَرْكَزِيَّة فَرِيدَة
Traitement avec une seule unité centrale

2659 — Uniprogramming بَرْمَجَة بَسِيطَة
Monoprogrammation

2660 — Unipunch مِثْقَب أُحَادِيّ
Poinçonneuse trou par trou

2661 — Unit record machine
نِظَامَة بِطَاقِيَّة (تُعَالِج البِطَاقَات المَثْقُوبَة فَحَسْب)
Machine à cartes perforées

2662 — Unlabelled بِدُون عُنْوَان
Sans labels

2663 — Unlock (to) فَكّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)

2664 — Unpack (to)
يُوَسِّع مابَيْن (المُعْطَيَات)
Eclater (des données)

2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلّ من البَكَرَة
Dérouler

2666 — Unrestricted file جُزَازِيَة غَيْر مُقَيَّدَة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
جُزَازِيَة يُمْكِن لِكُلّ مُسْتَعْمِلِي النِّظَامَة ، الاطِّلَاع عَلَيْهَا واجْرَاء مُخْتَلَف التَّغْيِيرَات

2667 — Update (... على جُزَازِيَة) يُدْخِل تَعْدِيلَات
Mettre à jour (fichier)

2668 — Upgrade (to) الرَّفْع إلى قُوَّة أعلى
Faire passer à une puissance supérieure

2669 — Upward compatibility مُوَافَقَة تَصَاعُدِيَّة
Compatibilité ascendante

2670 — User oriented
مُصَمَّم خِصِّيصا لِمُسْتَعْمِل النِّظَامَة
Spécialement conçu pour l'utilisateur

2671 — Usher in (to) يَدْخُل في ذَاكِرَة النِّظَامَة
Introduire en mémoire

2672 — Usher out (to)
يَسْتَخْرِج من ذَاكِرَة النِّظَامَة
Extraire de la mémoire

2673 — Utility routine
بَرْنَامَج فَرْعِيّ نَفْعِيّ
Sous-programme de service

- V -

2674 — Van-mounted computer center
مَرْكَز جَوَّال لِلْمُعَالَجَة الإعْلَامِيَّة
Centre de traitement mobile

2675 — Verge-punched card
بِطَاقَة مَثْقُوبَة في الحَاشِيَة
Carte à perforations marginales

2676 — Verifier ثَقَّابَة التَّحْقِيق (البِطَاقَات)
Vérificatrice (de cartes)

2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَة البِطَاقَات او الضَّارِبَة على ثَقَّابَة التَّحْقِيـــق

2678 — Versatility مُرُونَـــة الاسْتِعْمَـــال
Souplesse d'utilisation

2679 — Vetting routine
البَرْنَامَج الفَرْعِيّ لاثْبَات الصِّحَّة
Sous-programme de validation

2680 — Videoprinter طَابِعَـــة صُورِيَّـــة
Imprimante vidéo

2681 — Viewing unit جِهَـــاز المُعَايَنَـــة
Appareil de visualisation

2682 — Virgin spool
شَرِيـــط خَالٍ تَمَامًا من الثَّقْب
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حَتَّى من ثَقْب التَّلْقِيم فى الحَاشِيَة)

2683 — Virgule العَلَامَـــة « / »
Signe « / »

2684 — Visual display جِهَاز المُعَايَنَـــة
Appareil de visualisation

2685 — Visual display terminal
مَحَطَّة نِهَائِيَّة ذات شَاشَـــة لِلمُعَايَنَة
Terminal à écran de visualisation

2686 — Voice-grade circuit
دَارَة ذات تَرَدُّد صَوْتِـــيّ
Circuit à fréquence vocale

2687 — Voice response unit وَحْدَة رَدّ صَوْتِيَّة
Unité de réponse vocale

2688 — Volume test
اخْتِبار بَرْنَامَج بِالمُعْطَيَات الحَقِيقِيَّة
Essai d'un programme avec des données réelles

- W -

2689 — Waiting line صَفّ الانْتِظَار
File d'attente

2690 — Walk down الفَقْد الجَمْعِـــيّ
Pertes cumulatives

2691 — Waste instruction
تَعْلِيمَـــة عَدِيمَة المَفْعُـــول
Instruction ineffective

2692 — Watch dog جِهَاز مُرَاقَبَة التَّسَلْسُل
Contrôleur de séquence

2693 — Two-way sort فَرْز على مِنْوَالَيْن
Tri à deux voies

2694 — Weighted code شَفْـــرَة مُثْقَلَـــة
Code pondéré

2695 — Wire printer طَابِعَـــة نُقَطِيَّـــة
Imprimante par points

2696 — Wired program
بَرْنَامَج بِالأَسْلَاك المَرْبُوطَة
Programme câblé

2697 — Withdrawal (الذَّخَائِر) اسْتِهْلَاك
Sortie (de stock)

2698 — Word كَلِمَة (بِالمَعْنَى الإعْلَامِي)
Mot machine
مَجْمُوعَة ثُمَانِيَّات تُكَوِّن وَحْدَة مَوْقِعِيَّة فى ذَاكِـــرَة النِّظَامَـــة

2699 — Work area مِنْطَقَة (فِي الذَّاكِرَة)
Zone de travail (en mémoire)

2700 — Work load حَجْم الأَعْمَال
Volume, charge de travail

2701 — Workable
1) Réalisable 1) قَابِل للانْجَـــاز
2) Exploitable 2) قَابِل للاسْتِثْمَار

2702 — Wreck ازْدِحَـــام البِطَاقَـــات
Bourrage (de cartes)

2703 — Write head رَأْس التَّسْجِيـــل
Tête d'écriture

2704 — Write inhibit ring
Bague de protection écriture
حَلْقَة مَنْع الكِتَابَة (على الشَّرِيط المَغْنَطِيسِيّ)

- X -

2705 — X-punch الثَّقْب 11 (فِي البِطَاقَة)
Perforation 11

2706 — X-Y plotter مَخَطِّـــط المُنْحَنِيَـــات
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch — الثَّقْب 12 (في البِطَاقَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage — ذَاكِـرَة ذات نَفَاذ آنِـيّ
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction — تَعْلِيمَـة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill — الحَشْـو بِالأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address — عُنْـوَان مُبَـاشِـر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) — يُعَادِل بِالصِّفْـر
Mettre à zéro

2713 — Zoning — التَّقْسِيم إلى مَنَاطِـق
Découpage en zones